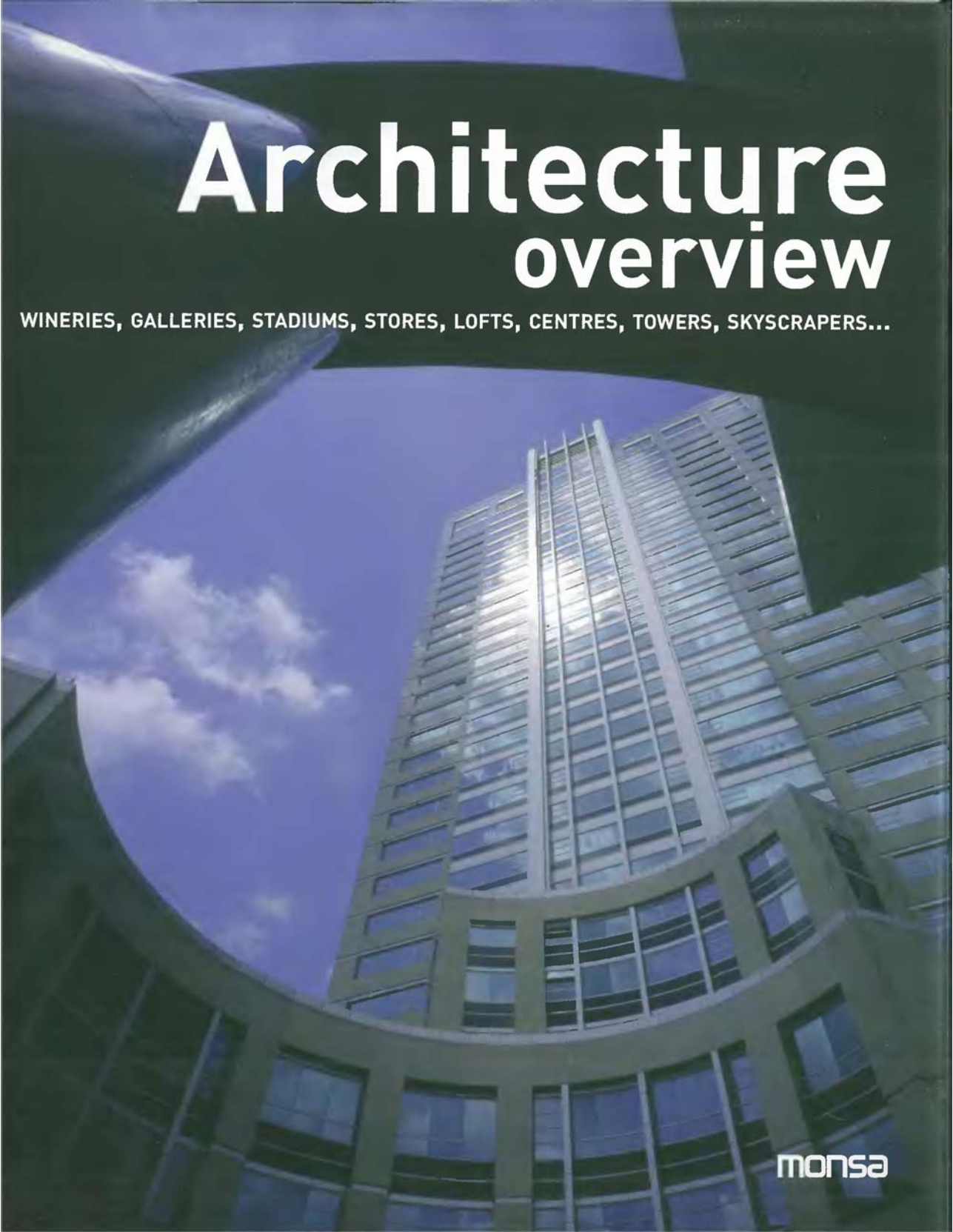




Architecture overview

WINERIES, GALLERIES, STADIUMS, STORES, LOFTS, CENTRES, TOWERS, SKYSCRAPERS...

monsa

Architecture overview

Architecture

overview

Atlas

de edificios



728
A87

Architecture

overview

264

Atlas

de edificios

MONSA

scan: The Stainless Steel Cat

Architecture overview

Atlas de edificios

Copyright © 2006 Instituto Monsa de ediciones

Editor

Josep María Minguet

Layout / Maquetación

Eva Minguet Cámara

Art director / Director de Arte

Louis Bou

Translation / Traducción

Babyl Traducciones

©INSTITUTO MONSA DE EDICIONES

Gravina 43 (08930)

Sant Adrià de Besòs

Barcelona

Tlf. +34 93 381 00 50

Fax.+34 93 381 00 93

www.monsa.com

monsa@monsa.com

ISBN 84-96429-66-0

D.L B-30348-06

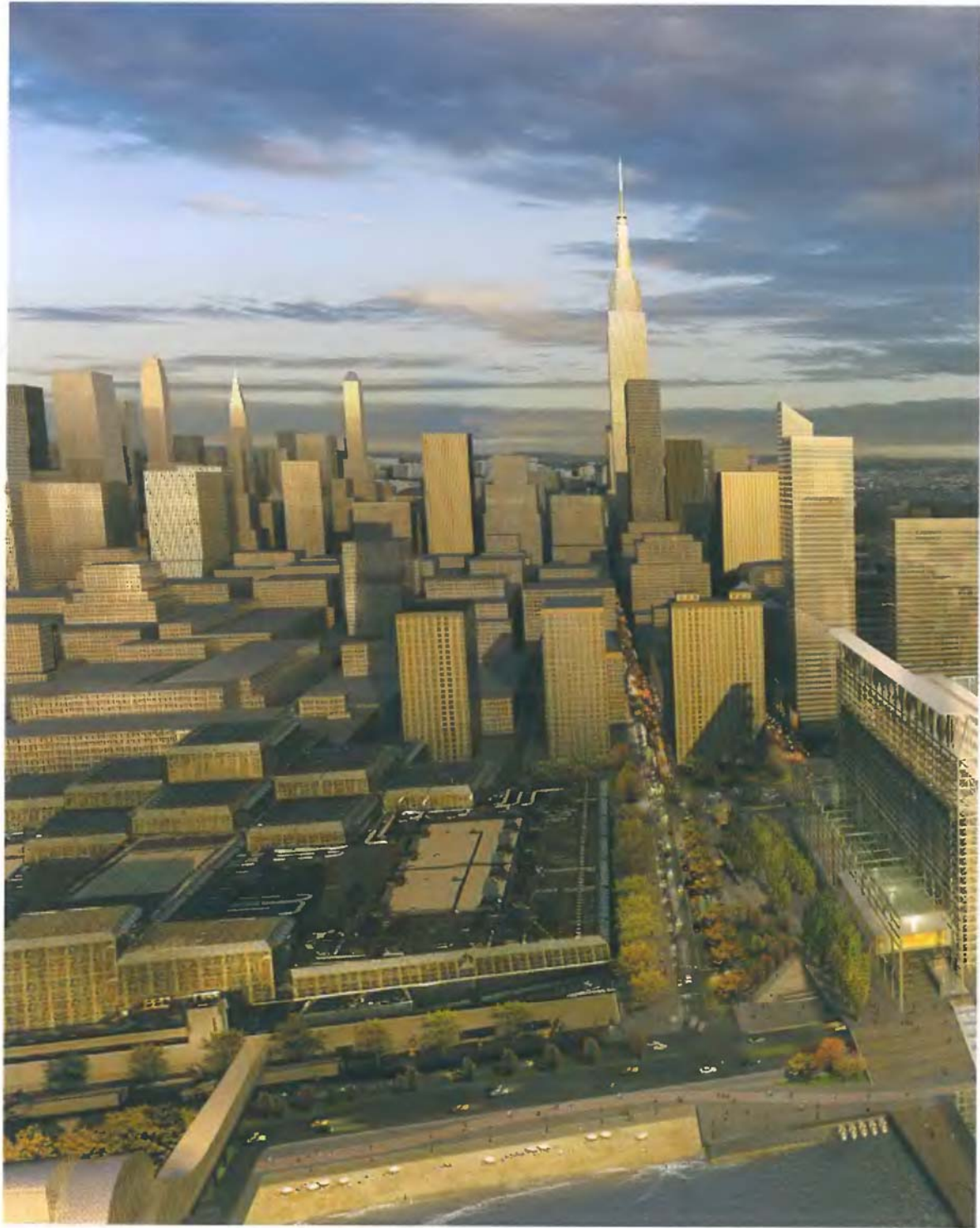
Printed by / Impreso por

Gráficas Domingo

All rights reserved. No part of this book may be used or reproduced in any manner whatsoever without written permission except in the case of brief quotations embodied in critical articles and reviews. Whole or partial reproduction of this book without editors authorization infringes reserved rights; any utilization must be previously requested.

"Queda prohibida, salvo excepción prevista en la ley, cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública y transformación de ésta obra sin contar con la autorización de los titulares de propiedad intelectual. La infracción de los derechos mencionados puede ser constitutiva de delito contra la propiedad intelectual (Art. 270 y siguientes del Código Penal). El Centro Español de Derechos Reprográficos (CEDRO) vela por el respeto de los citados derechos".

Reservados todos os direitos. Fica rigorosamente proibida, sem a autorização escrita dos titulares do copyright e, a reprodução total ou parcial desta obra por qualquer meio ou procedimento, entre eles, a reprografia, o tratamento informatico e a distribuição de exemplares por aluguel ou empréstimo publico.

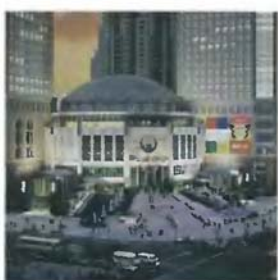
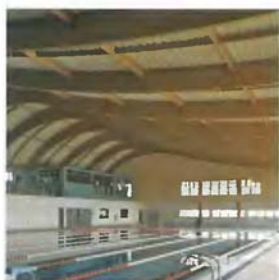




Index

- 10-19 **Señorío de Otazu**
Jaime de Gatzelu, Ana Fernández & Juan José Arenas
- 20-27 **East Side Residence**
Ronnelle Riley
- 28-37 **Apple Soho Store**
Bohlin Cywinski Jackson, Ronnette Riley Architect
- 38-43 **CAAC Pudong Tower**
Bregman & Hamann Architects
- 44-53 **Udvar-Hazy Centre**
HOK (Hellmuth, Obata & Kassabaum)
- 54-65 **Municipal Pool**
Carlos Arocha Isidro, Arocha Arq. S.L.
- 66-75 **O'Neill Apartment**
EFM Design
- 76-83 **New York Times Building**
Renzo Piano Building Workshop, Fox & Fowle
- 84-89 **Grand Gateway**
Callison Architecture
- 90-101 **Viña Real**
Philippe Mazières
- 102-107 **Zimmer Loft**
Standing Architecture
- 108-117 **Hong Kong New World Centre**
Bregman & Hamann Architects
- 118-125 **Gallery Kashya Hildebrand**
Blue Architects

-
- 126-135 **222 East 41st Street**
HOK (Hellmuth, Obata & Kassabaum)
- 136-139 **Bank of China Regional Headquarters**
Callison Architecture
- 140-145 **Jiushi Corporation Headquarters**
Foster & Partners
- 146-155 **Baruch College**
Kohn Pedersen Fox Associates
- 156-163 **Bund Center**
John Portman & Associates
- 164-171 **Gallery Building**
Smith & Thompson architects
- 172-181 **Jets Stadium**
Kohn Pedersen Fox Associates
- 182-187 **Shanghai Star**
Wood & Zapata
- 188-195 **Tomorrow Square**
John Portman & Associates
- 196-205 **World Trade Center Design Study**
Daniel Libeskind
- 206-215 **Top of City Lights Shanghai**
Bregman & Hamann Architects
- 216-219 **Nanjing Road East**
Callison Architecture
- 220-227 **Petra**
Mario Botta
- 228-237 **Shanghai International Expo Centre**
Murphy & Jahn
- 238-245 **Eyebeam Institute**
Diller & Scofidio
- 246-255 **New Shanghai International Tower**
Bregman & Hamann
-



Intro

At the start of the 21st century, the architectural panorama of the time, like many other disciplines, was forced to make an appraisal of what was the latest in design at that time and which included a great many different styles and tendencies of undeniably creative splendour. Amongst the works we have chosen to present here, there are those which unequivocally display their furtherance from theoretically modern schemas whilst other works, in complete contrast, open their doors to the future, towards the architecture of the new millennium, an architecture which aims to create a new reality completely unrelated to its environment and which fully depicts the critical state of a uniform society manipulated by the mass media. With this brilliant selection of international projects we aim to bring this message home with a comprehensive and up to date vision of what is happening in the world of architecture today. The one attribute common to all the projects shown here is that of variety, a true reflection of the many different visions architects have of reality. Lofts, Bodegas, Offices, etc., appear throughout these pages in an attempt to give as comprehensive a vision as possible of all the projects shown. We have at the same time endeavoured to combine contributions from architects of international prestige together with young architects just embarking upon their career but who, given their wealth of creativity right from the start, have demonstrated an originality worthy of consideration.

En el inicio del siglo XXI, el panorama actual de la arquitectura, como el de otras muchas disciplinas, obliga a realizar una revisión de las últimas creaciones donde se manifiestan una gran cantidad de estilos y tendencias de innegable riqueza creativa. En el conjunto de obras que presentamos, las hay que manifiestan su incondicional prolongación de los esquemas teóricos modernos, y en oposición a éstas, otras obras abren la puerta hacia el futuro, hacia la arquitectura del nuevo milenio, una arquitectura que pretende crear una nueva realidad desvinculada de su entorno y que recoge de lleno los valores en crisis, de una sociedad uniforme, determinada en exceso por los medios de comunicación de masas. Con esta gran selección de proyectos internacionales pretendemos hacer llegar ésta realidad con una visión amplia y actualizada del quehacer arquitectónico actual. La característica común de todos los proyectos aquí seleccionados es la variedad, reflejando la diferente visión de la realidad que tienen los arquitectos. Lofts, Bodegas, Oficinas, etc. se desarrollan a lo largo de estas páginas intentando dar una visión lo más completa posible de todos los proyectos expuestos. Al mismo tiempo hemos intentado conjugar aportaciones de arquitectos de reconocido prestigio internacional junto con jóvenes que inician su trayectoria pero que desde un inicio muestran una originalidad digna de ser tenida en cuenta dada su riqueza creativa.

No início do século XXI, o panorama actual da arquitectura, como o de outras muitas disciplinas, obriga a realizar uma revisão das últimas criações onde se manifestam uma grande quantidade de estilos e tendências de inegável riqueza criativa. No conjunto de obras que apresentamos, há as que manifestam o seu incondicional prolongamento dos esquemas teóricos modernos, e em oposição a estas, outras obras abrem a porta para o futuro, para a arquitectura do novo milénio, uma arquitectura que pretende criar uma nova realidade desvinculada do seu entorno e que recolhe de cheio os valores em crise, duma sociedade uniforme, determinada em excesso pelos meios de comunicação de massas.

Com esta grande selecção de projectos internacionais pretendemos fazer chegar esta realidade com uma visão ampla e actualizada do know-how arquitectónico actual.

A característica comum de todos os projectos aqui seleccionados é a variedade, a reflectir a diferente visão da realidade que têm os arquitectos. Lofts, Adegas, Escritórios, etc. desenvolvem-se ao longo destas páginas a tentar dar uma visão o mais completa possível de todos os projectos expostos. Ao mesmo tempo tentamos conjugar ideias de arquitectos de reconhecido prestígio internacional junto com jovens que inician a sua trajetória mas que desde um início mostram uma originalidade digna de ser tida em conta dada a sua riqueza criativa.



Señorío de Otazu

Jaime de Gatzelu, Ana Fernández
& Juan José Arenas

Echauri, Navarra, Spain
Photos Larrion & Pimoulier

The Señorío de Otazu winery, similar to the châteaux from Bordeaux, integrates a 12th century roman church, a 14th century watchtower and a 16th century palace. In order to successfully create new wineries in a setting such as this one, the architect must possess a strong sense of what works on a given site and what does not. This task was rendered even more difficult by the presence of a 19th century agricultural building on the site where the winery was to be constructed. This prompted the creation of an underground space, enabling the owner to preserve the existing building and inspiring the architects to create one of the world's most beautiful underground wineries. The structure involves two types of concealment. The new facility harmonizes with the only modern building on the site to which the architects added two semi-underground wings that form a horseshoe with the bottom level. The barrel room with its nine surbased, concrete formwork arches is located at the center of this large horseshoe. The barrel room is accessed grotto-style, by descending various levels, and as you go deeper the barrels gradually come into view – an experience that inspires reverence, for rarely has the inextricable link between religion and viticulture been underscored in such an apt manner.

La bodega Señorío de Otazu, a semejanza de los châteaux de Burdeos, integra una iglesia románica del siglo XII, una torre de defensa del siglo XIV y un palacio del siglo XVI. Crear nuevos espacios de vinificación en un contexto semejante exigía respetar el espíritu del lugar. Esta tarea se volvió más complicada, ya que donde debía erigirse la bodega existía una construcción agrícola de 1860. Se optó por una solución bajo tierra, solución que ha permitido a los propietarios preservar la herencia e inspirar a los arquitectos la construcción de las bodegas subterráneas más admirables que existen. Se trata en realidad de un doble esfuerzo de ocultación. La nueva instalación se compone de un único edificio moderno, al que los arquitectos han agregado dos alas semienterradas que conforman, junto con la base, una herradura. El centro de esta gran U alberga la bodega de barricas con nueve bovedillas rebajadas en hormigón de desencofrado. Se accede a ella como si se tratase de la entrada de una gruta y a medida que se desciende por los escalones, las hileras de barricas se extienden gradualmente por la superficie; esta visión produce un efecto sorprendente e invita al recogimiento. Rara vez la liturgia y la viticultura han tenido una relación tan estrecha como la que se ha producido en este lugar.

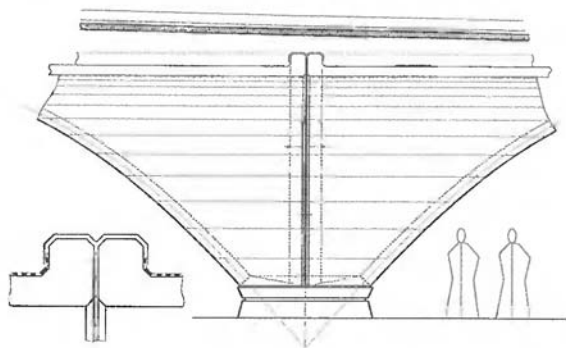
A adega Senhorio de Otazu, à semelhança dos châteaux de Bordéus, integra uma igreja românica do século XII, uma torre de defesa do século XIV e um palácio do século XVI. Criar novos espaços de vinificação em um contexto semelhante exigia respeitar o espírito do lugar. Esta tarefa tornou-se mais complicada, já que onde devia erigir-se a adega existia uma construção agrícola de 1860. Optou-se por uma solução baixo terra, solução que permitiu aos proprietários preservar a herança e inspirar aos arquitectos a construção das adegas subterráneas mais admiráveis que existem. Trata-se na realidade de um duplo esforço de ocultação. A nova instalação compõe-se de um único prédio moderno, ao que os arquitectos agregaram duas alas semienterradas que conformam, junto com a base, uma ferradura. O centro desta grande U alberga a adega de barricas com nove pequenas abóbadas rebaixadas em betão desmoldado. Acede-se a ela como se tratasse da entrada de uma gruta e à medida que se desce pelas escadas, as filas de barricas estendem-se gradualmente pela superfície; esta visão produz um efeito surpreendente e convida ao recolhimento. Rara vez a liturgia e a viticultura tiveram uma relação tão estreita como a que se produziu neste lugar.



11 Señorío de Otazu

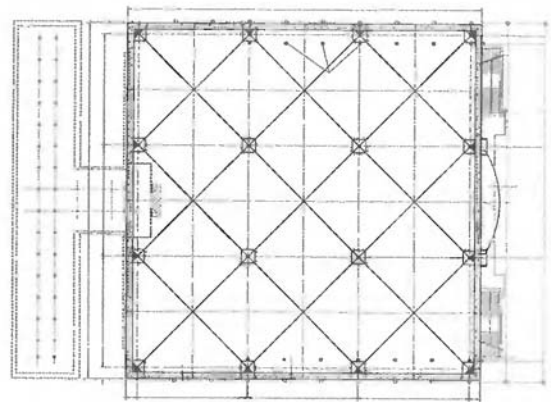






Detailed elevation of the dome
 Detalle del alzado de arranque de las bóvedas
 Detalhe do alçado de arranque das abóbadas

0 1 2



Basement floor plan of the wine cellar
 Planta del sótano de las bodegas
 Plano do sótão das adegas

0 2 4















East Side Residence

Ronnette Riley

Manhattan, New York

PhotoS Dub Rogers

A limited budget and the requirement that the construction last for only six weeks forced the architects to carefully plan the renovation down to the smallest detail.

The living room, kitchen, and dining room are the hallmark spaces of the project. Several existing partitions were removed to create space. From the entrance to the residence, the entire area can be seen during the day. The modern and efficient kitchen is in the center, where the use of gray limestone, stainless steel, and brushed metal cabinets give it a contemporary feeling.

Since she frequently has guests, the client decided to put her bed at one end of the living room and reserve the independent bedroom and bathroom for the visitors. The hallway to this area is used as a gallery to exhibit works of art and photographs belonging to the owner. A cantilevered countertop separates the kitchen from the living room and helps to mark the limits of the domestic functions as well as to allow light to flow through the different spaces. The structure of this element was designed to make it seem light, as if it were floating.

For the remodeling of the dressing room and bathroom, only the color white was used on the walls and floor, although it is accented with color details, like the towel rods and door pulls which add a vibrant touch to the spaces.

Un presupuesto limitado y la condición de que la obra sólo podía durar seis semanas obligaron a los arquitectos de esta rehabilitación en la parte este de Manhattan a planificar con precisión todos los detalles.

La sala de estar, la cocina y el comedor son las piezas emblemáticas de la reforma, durante la cual se eliminaron varias de las particiones existentes para ofrecer amplitud. Como resultado, desde la entrada de la vivienda se puede percibir toda la zona de día, con la cocina, moderna y eficiente, en el centro, donde la utilización de piedra caliza de color gris, el acero inoxidable y los armarios de metal satinado contribuyen a dar un aire actual. Una encimera en voladizo separa la cocina de la sala de estar y ayuda a delimitar las funciones domésticas además de permitir que la luz fluya a través de los diferentes espacios. La estructura de este elemento se diseñó para que parezca liviana, como si estuviera flotando.

Al tener invitados frecuentemente, la cliente decidió acomodar su cama en uno de los extremos de la sala de estar y reservar la habitación y el baño independientes para los que la visitan. El pasillo de acceso a esa zona se usa como galería para exponer obras de arte y fotografías.

Para la remodelación del vestidor y el baño se utilizó únicamente blanco en paredes y suelo aunque se manchó con detalles de color, como los toalleros o los tiradores, que aportan un aire vibrante a los espacios.

Um orçamento limitado e a condição de que a obra só podia durar seis semanas obrigaram aos arquitectos desta reabilitação na parte leste de Manhattan a planificar com precisão todos os detalhes.

A sala de estar, a cozinha e a sala de jantar são as peças emblemáticas da reforma, durante a qual se eliminaram várias das partições existentes para oferecer amplitude. Como resultado, desde a entrada da casa pode perceber-se toda a zona de dia, com a cozinha, moderna e eficiente, no centro, onde a utilização de pedra caliza de cor cinza, o aço inoxidável e os armários de metal acetinado contribuem a dar um ar actual. Um tampo em saliente separa a cozinha da sala de estar e ajuda a delimitar as funções domésticas além de permitir que a luz flua através dos diferentes espaços. A estrutura deste elemento desenhou-se para que pareça leviana, como se estivesse a flutuar.

Ao ter convidados frequentemente, a cliente decidiu acomodar a sua cama numa das extremidades da sala de estar e reservar o quarto e a casa de banho independentes para os que a visitam. O corredor de acesso a essa zona usa-se como galeria para expor obras de arte e fotografias.

Para a remodelação do quarto de vestir e a casa de banho utilizou-se unicamente branco nas paredes e no chão apesar de que se manchou com detalhes de cor, como os toalheiros ou os puxadores, que aportam um ar vibrante aos espaços.



21 East Side Residence





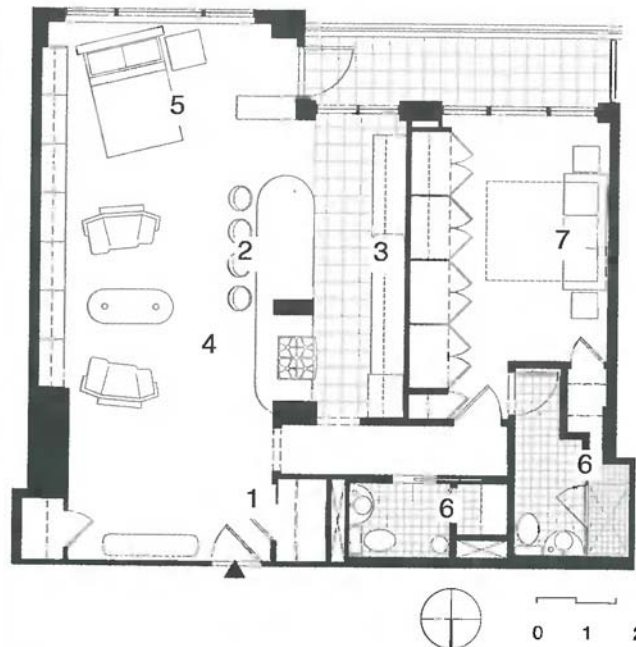
23 East Side Residence





25 East Side Residence





Plan

1. Entrance
2. Dining room
3. Kitchen
4. Living room
5. Bedroom
6. Bathrooms
7. Dressing room and guests room

Planta

1. Entrada
2. Comedor
3. Cocina
4. Sala de estar
5. Habitación
6. Baños
7. Vestidor y habitación de invitados

Plano

1. Entrada
2. Sala de jantar
3. Cozinha
4. Sala de estar
5. Quarto
6. Casas de banho
7. Quarto de vestir e quarto de convidados

Some designer furniture pieces were put in the residence, like the Philip Starck table and chair in the dressing room, and the Ingo Maurer lamps in the bathroom.

En la casa se colocaron algunos muebles de autor, como la silla y la mesa de Philip Starck en el vestidor o las lámparas de Ingo Maurer en el baño.

Na casa colocaram-se alguns móveis de autor, como a cadeira e a mesa de Philip Starck no quarto de vestir ou as lâmpadas de Ingo Maurer na casa de banho.



Apple Soho Store

Bohlin Cywinski Jackson

Ronnette Riley, Architect

Soho, New York

Photos Peter Aaron & ESTO

Apple Computer's new retail store in the heart of New York City's SoHo shopping district occupies a 1920s Neo-classical structure that was formerly a U.S. Post Office. The previously restored landmark exterior contrasts sharply with an ethereal interior, emphasizing the refined design and elegant technology of Apple's products. The prototype stores provide an opportunity for consumers to have an up-close, tactile encounter with Apple products in an environment that supports a corporate identity associated with simplicity and good design.

Designed in association with Ronnette Riley Architect, the SoHo store expands on the prototype concept by incorporating two floors of retail space, capitalizing on the need for vertical circulation to create a powerful retail experience. The simple palette of the prototype was augmented for SoHo by the addition of stone flooring, bead-blasted stainless steel panels, custom wood fixtures, and laminated glass elements. The 16,000-square-foot SoHo store is centered around a 15-foot-high clear glass staircase, a glass bridge, and a 70-foot-long skylight.

At the store's second level, calming dark gray acoustical fabric walls and carpet, coupled with luxurious fixed seating, enhance the experience of the demonstration theater. Flanking the stairwell area are hardware and software displays and a bar. Functional aspects of the store, such as heating/cooling, lighting, security, and acoustics, are integrated into the design of the ceiling system. Supply and return vents for heating/cooling are disguised behind a consistent pattern of perforated holes in stainless steel panels surrounding the stair opening. Sprinkler heads, light boxes and cameras are aligned in the aluminium troughs of the custom ceiling system.

La nueva tienda de ordenadores Apple en el corazón del Soho neoyorquino ocupa un edificio de estilo neoclásico levantado en el decenio de 1920 que anteriormente había prestado servicio como oficina de correos. La fachada de piedra, que ya había sido restaurada antes de la intervención, contrasta con la ligereza del diseño interior y la elegante tecnología de los productos Apple. Las tiendas prototípicas que tiene la compañía en las grandes ciudades de todo el mundo proporcionan a los clientes la oportunidad de tener un encuentro cercano, casi táctil, con los artículos de la marca en un entorno que refleja la identidad corporativa asociada a la simplicidad y a un buen diseño.

El encargo, llevado a cabo en colaboración con el despacho de Ronnette Riley, explora y complementa los conceptos de los locales tipo incorporando varios niveles y enfatizando la necesidad de una organización vertical para crear una experiencia comercial potente. Por otra parte, la restringida paleta de materiales utilizada en las tiendas tipo se completó con el pavimento de piedra, los paneles de acero inoxidable pulido y de cristal laminado de las particiones y los muebles de madera.

El elemento central del proyecto, alrededor del cual se organizaron las distintas secciones, es una gran escalera de cristal iluminada por una enorme claraboya. En el segundo piso, se cubrieron paredes y suelos con un tejido de tonos grisáceos que amortigua el ruido. El bar también se colocó cerca de la escalera, al igual que las zonas de venta de hardware y software. Las instalaciones eléctricas y de aire acondicionado se integraron en el falso techo.

A nova loja de computadores Apple no coração do Soho nova-iorquino ocupa um prédio de estilo neoclássico levantado no decênio de 1920 que anteriormente tinha prestado serviço como escritório de correios. A fachada de pedra, que já tinha sido restaurada antes da intervenção, contrasta com a leveza do design interior e a elegante tecnologia dos produtos Apple.

As lojas prototípicas que tem a companhia nas grandes cidades de todo o mundo proporcionam aos clientes a oportunidade de ter um encontro próximo, quase tátil, com os artigos da marca num entorno que reflecte a identidade corporativa associada à simplicidade e a um bom design. A encomenda, levada a cabo em colaboração com o escritório de Ronnette Riley, explora e complementa os conceitos dos locais tipo a incorporar vários níveis e enfatizando a necessidade duma organização vertical para criar uma experiência comercial potente. Por outra parte, a restringida paleta de materiais utilizada nas lojas tipo completou-se com o pavimento de pedra, os painéis de aço inoxidável polido e de vidro laminado das partições e os móveis de madeira.

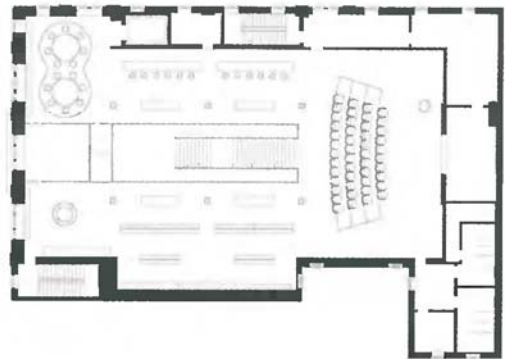
O elemento central do projecto, ao redor do qual se organizaram as distintas secções, é uma grande escada de vidro iluminada por uma enorme clarabóia. no segundo andar, cobriram-se paredes e chão com um tecido de tons acinzentados que amortiza o ruído. O bar também foi colocado perto da escada, ao igual que as zonas de venda de hardware e software. As instalações eléctricas e de ar condicionado integraram-se no falso tecto.



29 Apple Soho Store



First floor / Primera planta / Primeiro andar



Second floor / Segunda planta / Segundo andar



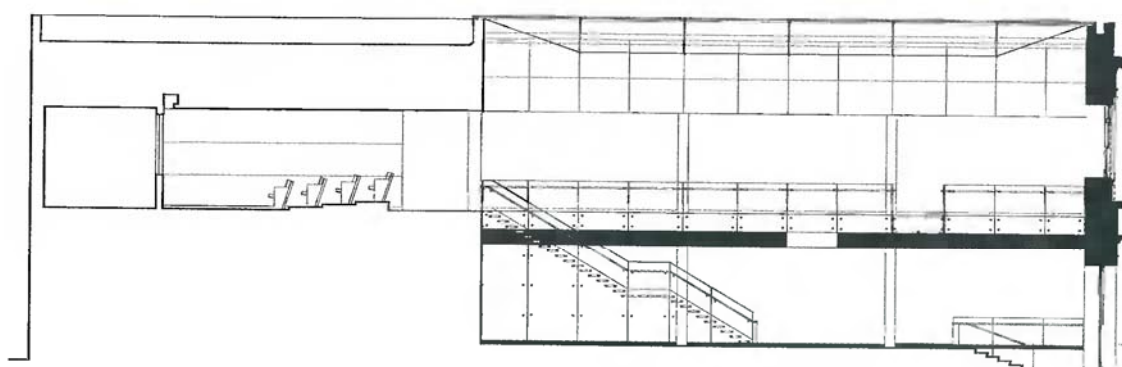
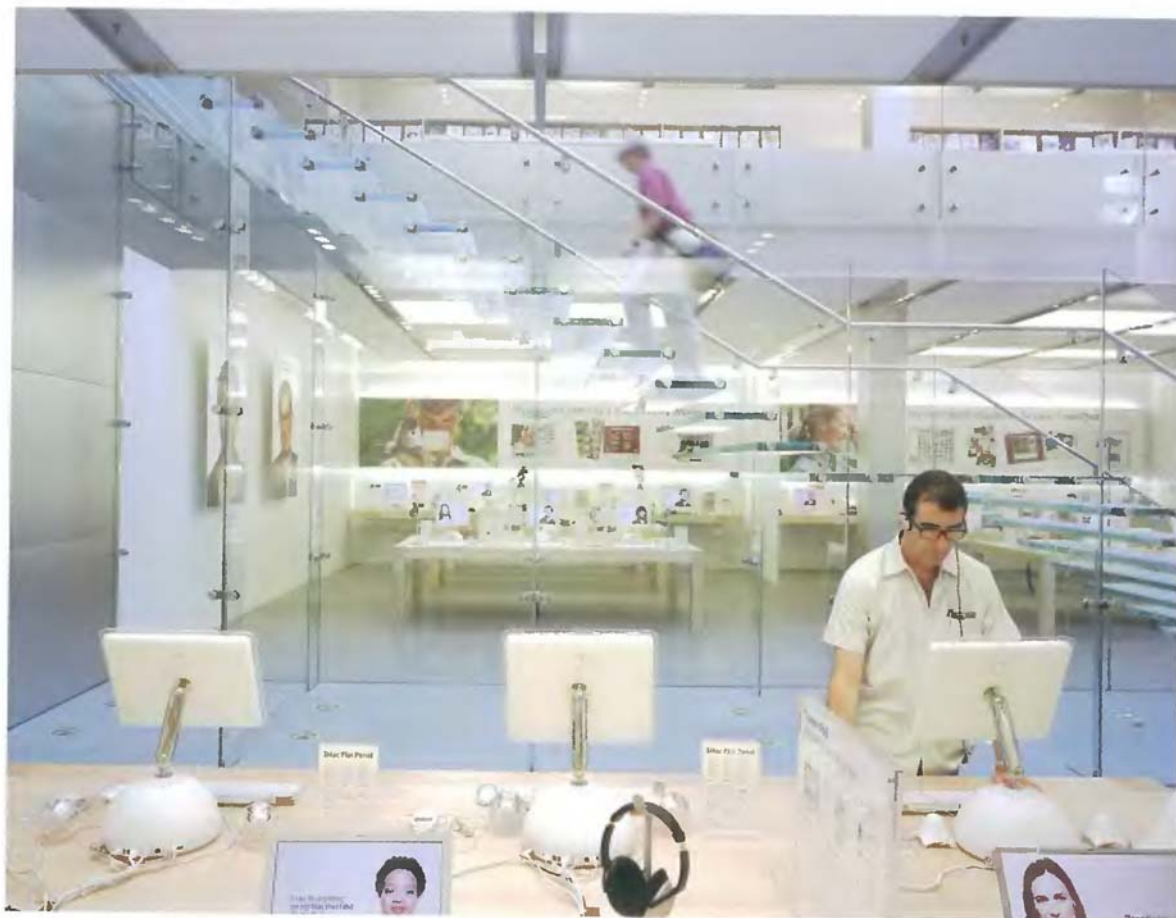




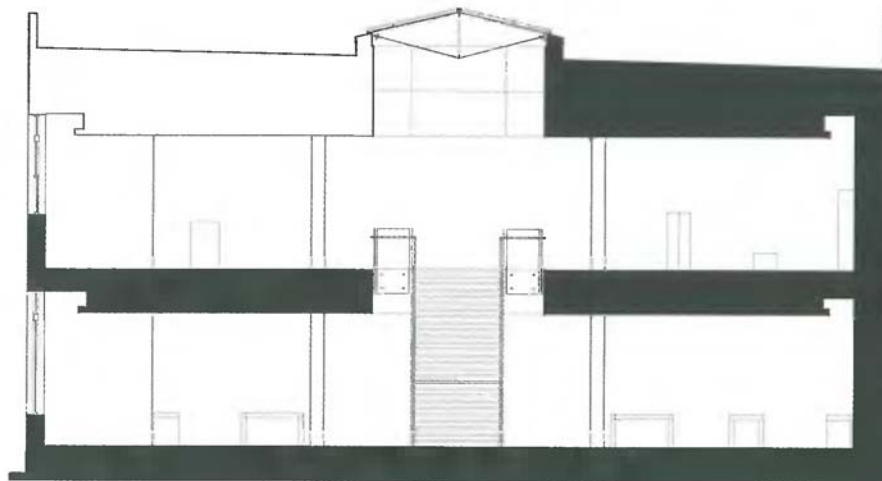
Throughout the space, rigorous attention to detail has created a “static-free” environment. Distracting elements have been edited out of the visual field, making the magical experience of levitating on the stairs and bridge while bathed in light from above all the more dramatic.

Se puso una especial atención en crear un ambiente libre de tensiones estáticas, y cada detalle constructivo ayuda a evitar la aparición o las reverberación de tales reacciones físicas, tan habituales cuando se trabaja con sistemas informáticos.

Pôs-se uma especial atenção em criar um ambiente livre de tensões estáticas, e cada detalhe construtivo ajuda a evitar a aparição ou a reverberação de tais reacções físicas, tão habituais quando se trabalha com sistemas informáticos.



Longitudinal section / Sección longitudinal / Secção longitudinal



Longitudinal section / Sección transversal / Secção transversal

0 2 4











CAAC Pudong Tower

Bregman & Hamann Architects

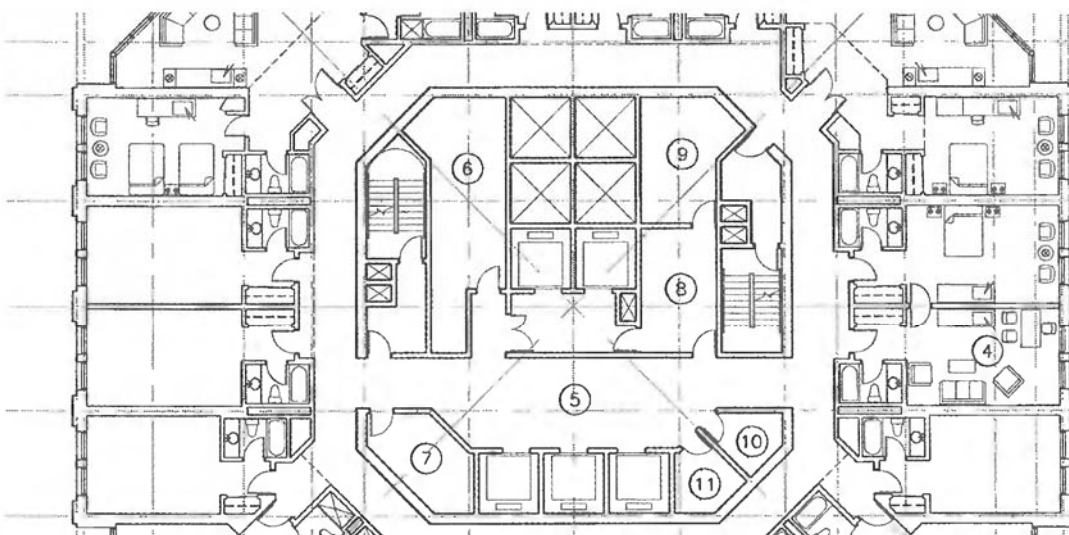
18 Xin Jinqiao Road, Pudong, Shanghai

Photos Mr. Kerun Ip

This 38-floor tower, designed for the Civil Aviation Authority of China, has a slim profile made up of several functional sections of varying heights that form a series of terraces within a single volume. The first 12 stories are occupied by a hotel, the following 9 by offices and the top 11 by residences. The podium on which the tower is set is used for the different access points, as well as for the hotel's large central lobby.

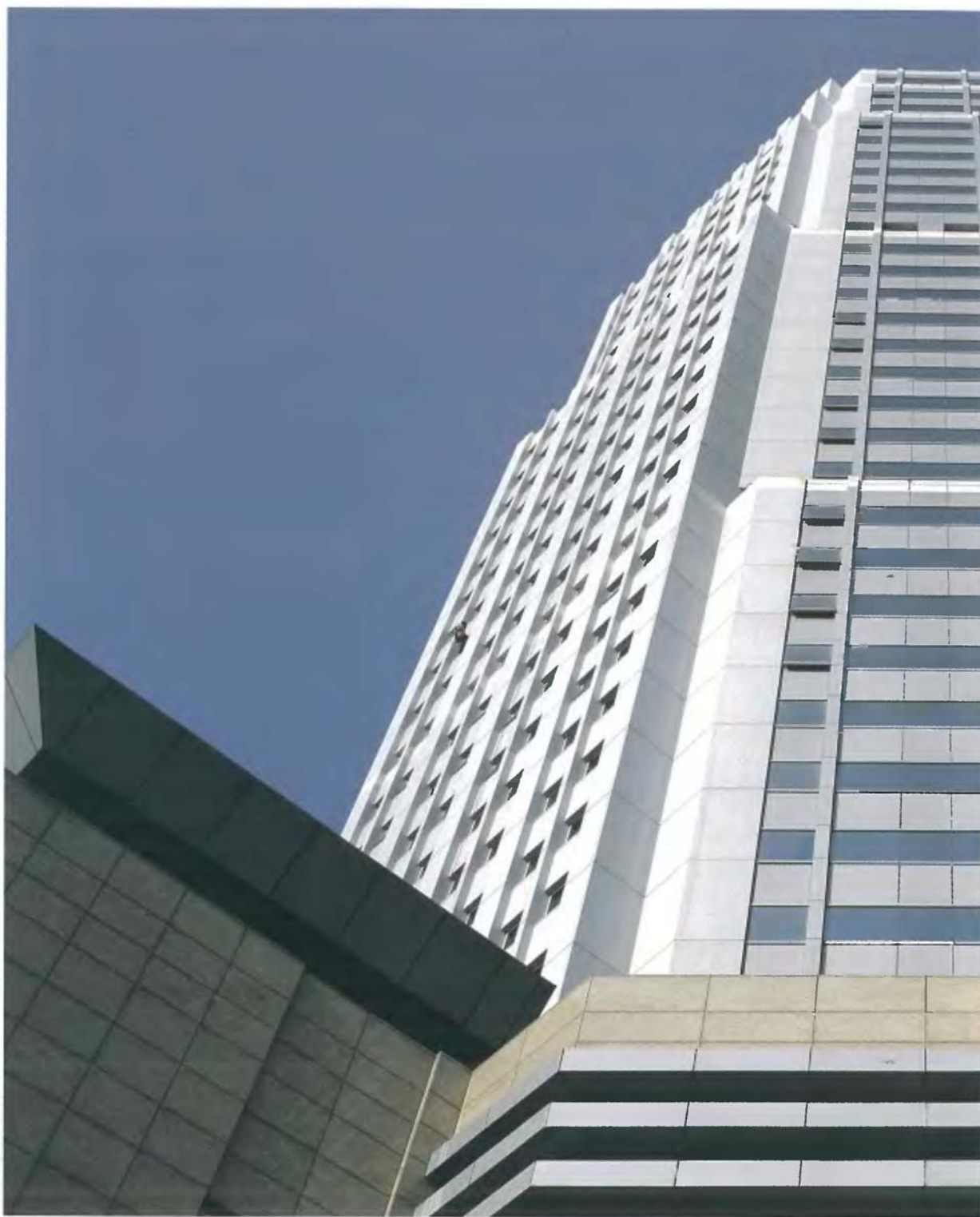
Esta torre de 38 plantas, diseñada para la Autoridad de la Aviación Civil de China, tiene una esbelta imagen compuesta por diferentes partes funcionales con varias alturas que se van escalonando en un mismo volumen. Las primeras 12 plantas están destinadas a hotel, las siguientes 9 a oficinas y las últimas 11 a espacios residenciales. El podio sobre el que se asienta la torre acoge los diferentes accesos así como el gran vestíbulo del hotel.

Esta torre de 38 andares, desenhada para a Autoridade da Aviação Civil da China, tem uma esbelta imagem composta por diferentes partes funcionais com várias alturas que se vão escalonando num mesmo volume. Os primeiros 12 andares estão destinadas a hotel, os 9 seguintes a escritórios e os últimos 11 a espaços residenciais. O pódio sobre o que se assenta a torre acolhe os diferentes acessos bem como o grande vestíbulo do hotel.





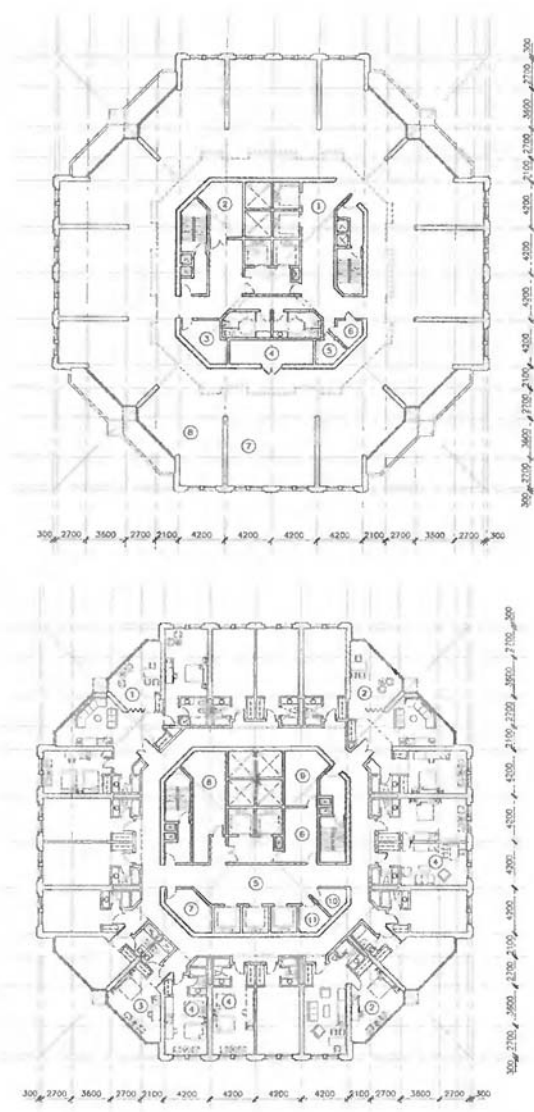
39 CAAC Pudong Tower



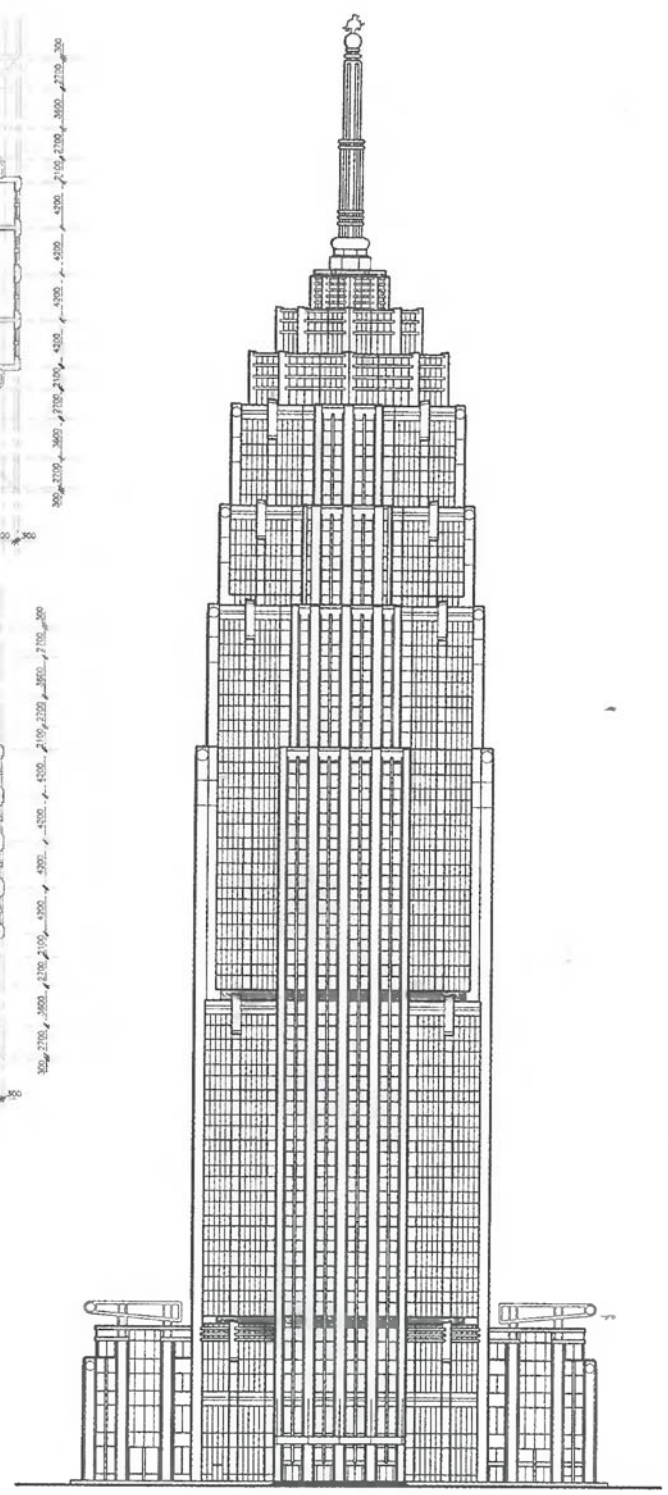
40 CAAC Pudong Tower



41 CAAC Pudong Tower



Plan / Planta / Plano



Elevation / Alzado / Alçado



43 CAAC Pudong Tower



Udvar-Hazy Centre

HOK (Hellmuth, Obata & Kassabaum)

Chantilly, Virginia, Estados Unidos

Photos Joseph Romeo, Elizabeth Gill Lui & Alan Karchmer

This project bears the name of the founder and chief executive of the International Lease Finance Corporation, Steven F. Udvar-Hazy, who donated 65 million dollars to building the expansion of the National Air and Space Museum, part of the prestigious Smithsonian Institution. The Hellmuth, Obata & Kassabaum Studio, who led the museum's original design in the seventies, accepted this new challenge to transform the centre into an attraction which would help collect donations and generate funding. Inspired by the origins of aviation, the centre provides the museum with a new facility to display and preserve its historical collection of aviation and aerospace museum pieces.

As the existing museum could only hold about 10% of the collection, the Udvar-Hazy Centre was designed to both exhibit and store the remaining collection. The complex, located on the grounds of the Dulles International Airport, presents an aerospace theme, a point made immediately evident upon arriving at the facility.

El proyecto lleva el nombre del fundador y director general de la International Lease Finance Corporation, Steven F. Udvar-Hazy, que donó 65 millones de dólares para su construcción, y consiste en una ampliación del Museo Nacional del Aire y el Espacio de la prestigiosa Smithsonian Institution. El estudio Hellmuth, Obata & Kassabaum, que se encargó del diseño originario del museo en los años setenta, aceptó el nuevo reto de transformar el centro en una atracción para recaudar donaciones y generar ingresos. Inspirado en los orígenes de la aviación, el centro proporcionará al museo una nueva instalación para la exposición y la conservación de su colección histórica de artefactos aéreos y espaciales.

Como el museo existente podía albergar sólo un 10% de la colección, el centro Udvar-Hazy se diseñó para que fuera posible exhibir y almacenar el resto. El complejo, situado en el solar del aeropuerto internacional de Dulles, desarrolla una temática aeroespacial que se hace inmediatamente evidente al llegar a las instalaciones.

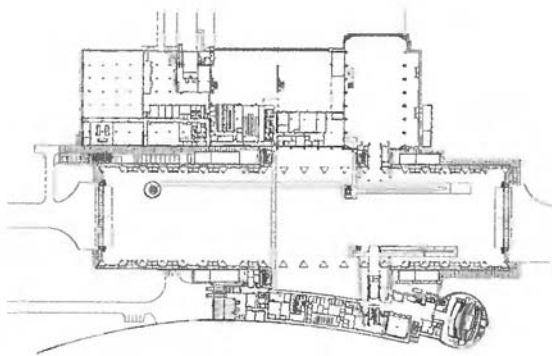
O projecto leva o nome do fundador e director geral da International Lease Finance Corporation, Steven F. Udvar-Hazy, que doou 65 milhões de dólares para a sua construção, e consiste numa ampliação do Museu Nacional do Ar e o Espaço da prestigiosa Smithsonian Institution. O estúdio Hellmuth, Obata & Kassabaum, que se encarregou do design originário do museu nos anos setenta, aceitou o novo desafio de transformar o centro numa atracção para recaudar doações e gerar ingressos. Inspirado nas origens da aviação, o centro proporcionará ao museu uma nova instalação para a exposição e a conservação da sua colecção histórica de artefactos aéreos e espaciais.

Como o museu existente podia albergar só um 10% da colecção, o centro Udvar-Hazy desenhou-se para que fosse possível exibir e armazenar o resto. O complexo, situado no solar do aeroporto internacional de Dulles, desenvolve uma temática aeroespacial que se faz imediatamente evidente ao chegar às instalações.



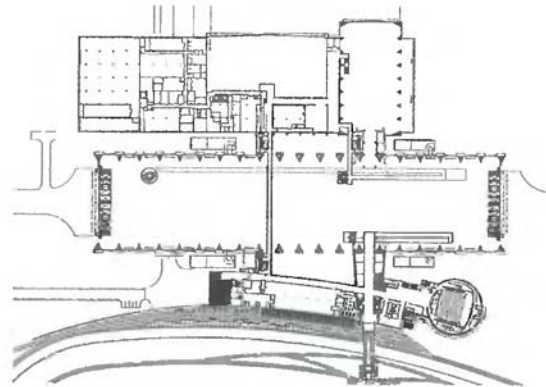


46 Udvar-Hazy Centre



Ground floor / Planta baja / Pavimento térreo

0 6 12



First floor / Planta primera / Primeiro pavimento



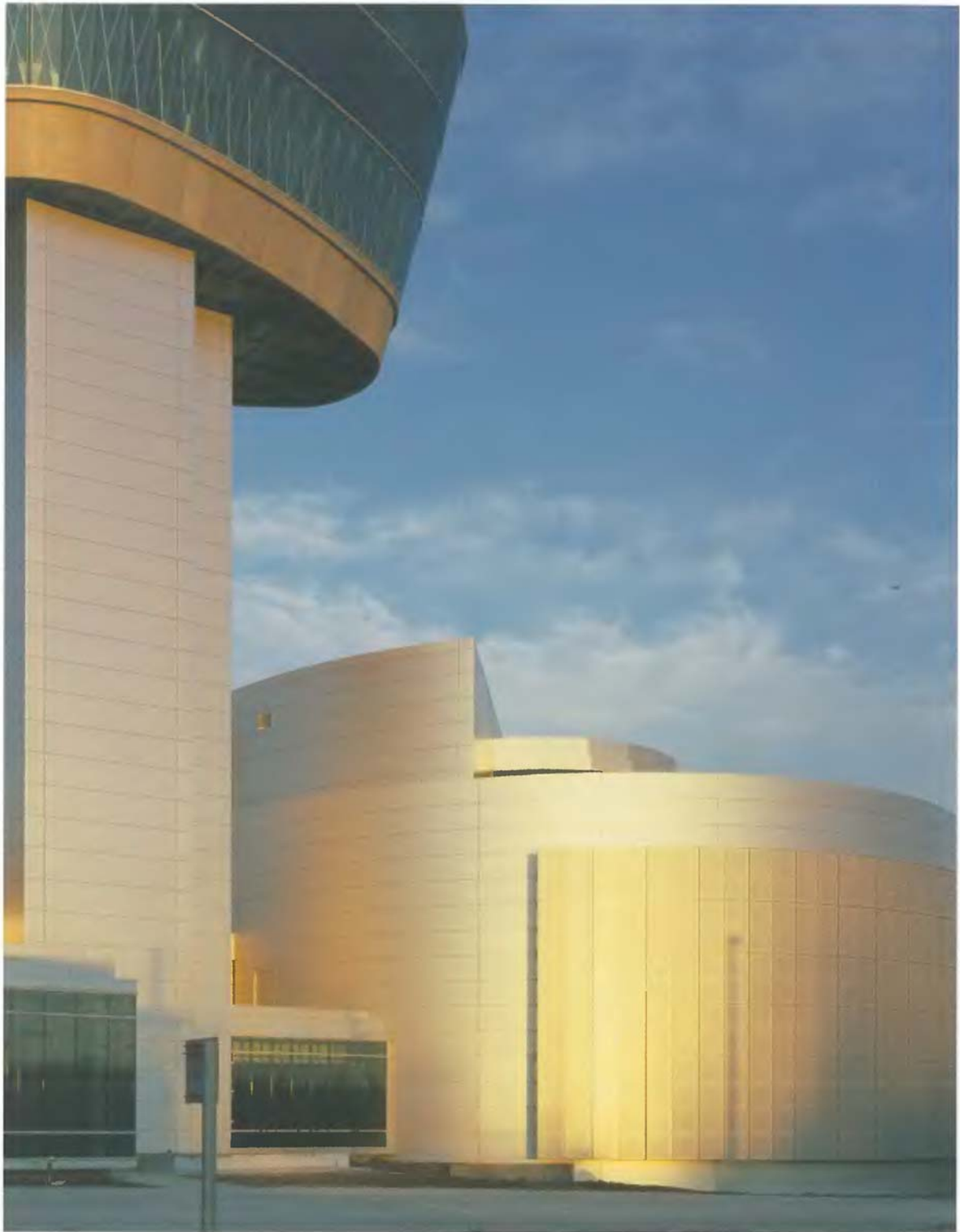
A spiral staircase leads toward the upper halls, providing an aerial view of the aircraft on display in the hangar. The limited use of skylights made it necessary to utilize artificial lighting and indirect sun light.

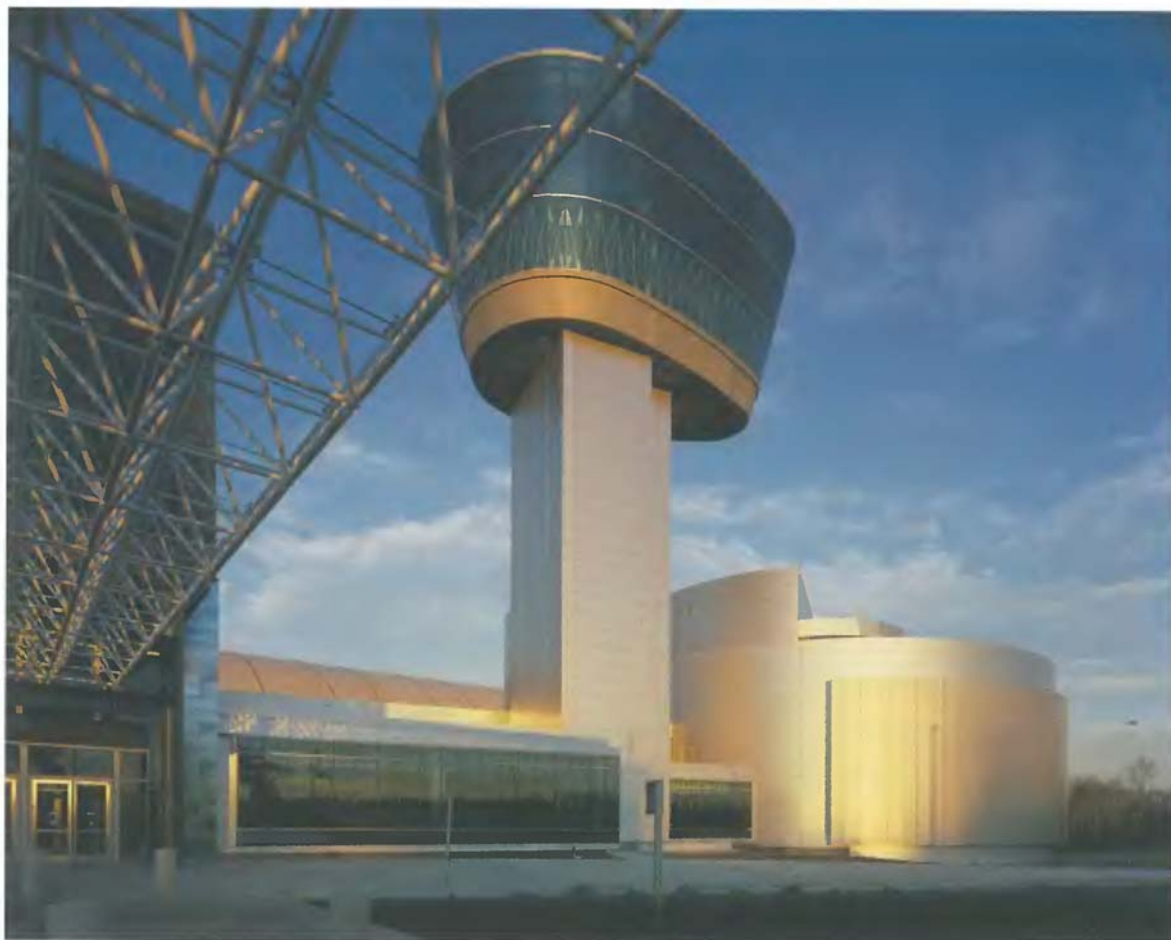
Una escalera de caracol conduce a las pasarelas superiores, que proporcionan una vista aérea de los aviones expuestos en el hangar. El uso limitado de los tragaluces hizo que fuera necesario recurrir a la iluminación artificial y a la luz solar indirecta.

Uma escada de caracol conduz aos passadiços superiores, que proporcionam uma vista aérea dos aviões expostos no hangar. O uso limitado das clarabóias fez com que fosse necessário recorrer à iluminação artificial e à luz solar indirecta.

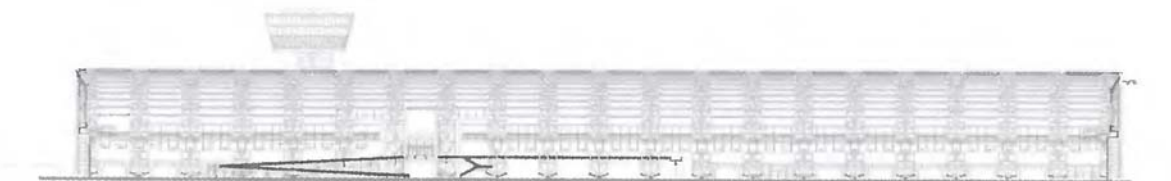






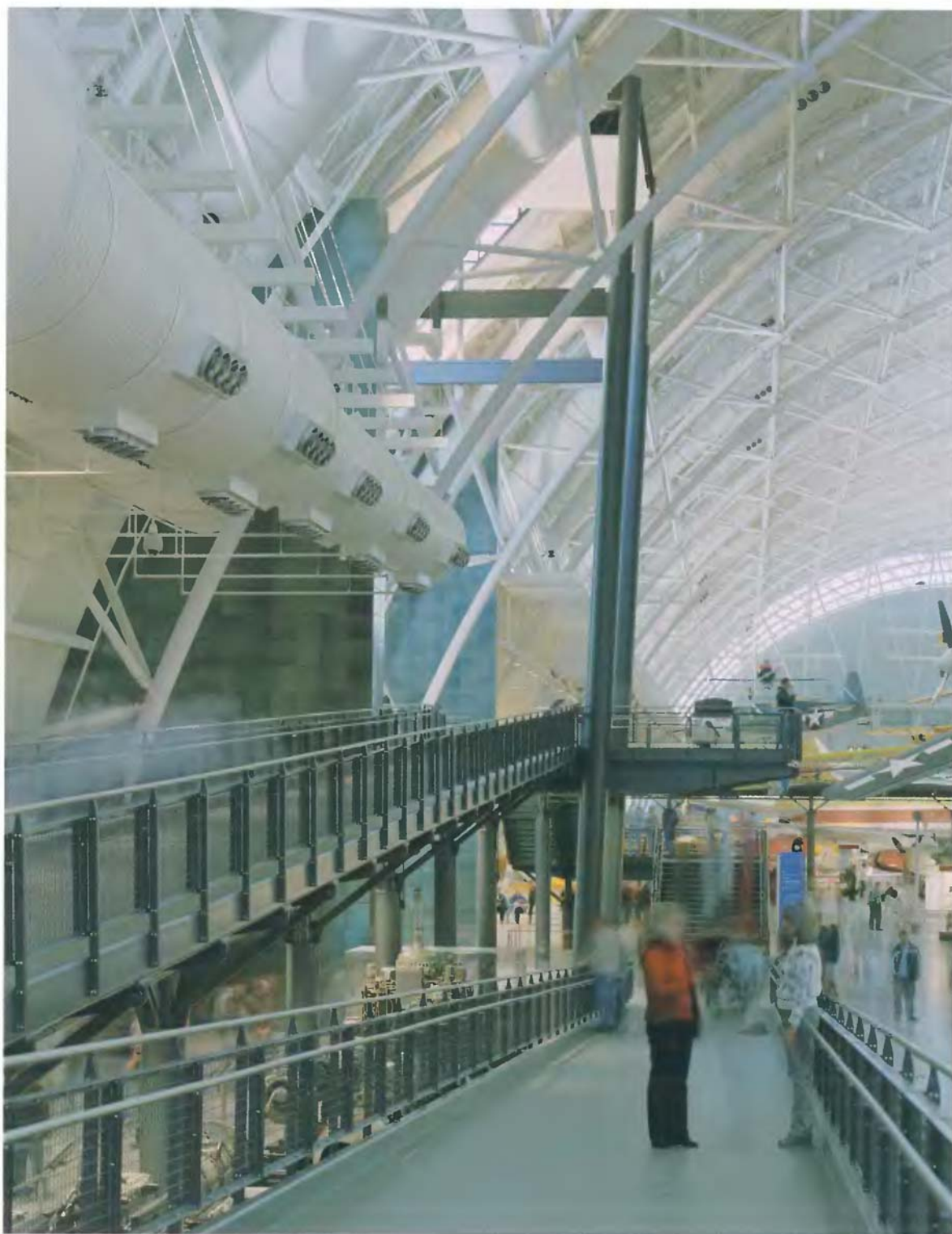


Section / Sección / Secção



Elevation / Alzado / Alçado







Municipal Pool

Carlos Arocha Isidro. Arocha Arq. S.L.

Islas Canarias, España

Photos Ramón Oller

A site gazing over the eastern coast, the desert climate, the effect of the light, and the wind all formed the premise of the project. Construction was halted in 1996 and restarted in 2002, enabling modifications to transform the facility into the current Municipal Aquatic Center, finished in October 2005. The need to adapt the project after a decade, a result of both changes in social demands and the need for sustainability in the end product, brought about the modification of the initial program (normative NIDE 2 C2). By giving the swimming pool a more fitness-oriented direction, the training pool was made more multipurpose, and complemented with a spa. The swimmer's locker room was enlarged to include hydrotherapy services, both the interior and exterior fitness areas were multiplied in size, and locker rooms with single cabins were enlarged.

The facility itself stands out for its limestone façades, the beige stucco stone on the sides and above all, the pressed wood beams rising overhead.

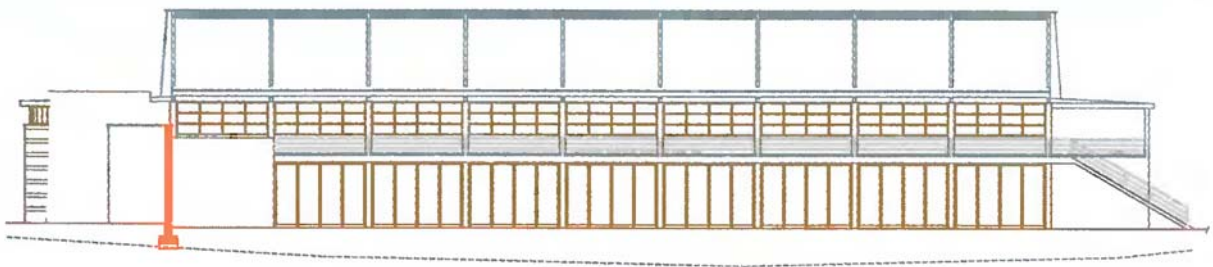
Su presencia sobre el litoral naciente, el clima desértico y la incidencia de la luz y el viento, fueron premisas en el diseño del proyecto. La paralización de la ejecución de las obras en 1996 y su reinicio en el 2002 posibilitaron las modificaciones que transformaron la instalación en el actual Centro Acuático Municipal, finalizado en octubre de 2005. La necesidad de adaptación del Proyecto después de una década, unida a la demanda social y la sostenibilidad del producto, consensuó la modificación del programa inicial (norma NIDE 2 C2), transformándose el vaso de natación en vaso de puesta en forma, y el de enseñanza, en una piscina polivalente, complementándose con un SPA, en el espacio de vestuario de nadadores, que se amplió para los servicios de hidroterapia, multiplicándose las áreas de fitness, tanto en interior como en exteriores, y aumentándose la capacidad de los vestuarios con cabinas individuales.

En el recinto general destacan la piedra caliza de los paramentos, el estuco beige a la cal de los laterales y, sobre todo, la presencia de las vigas de madera prensada.

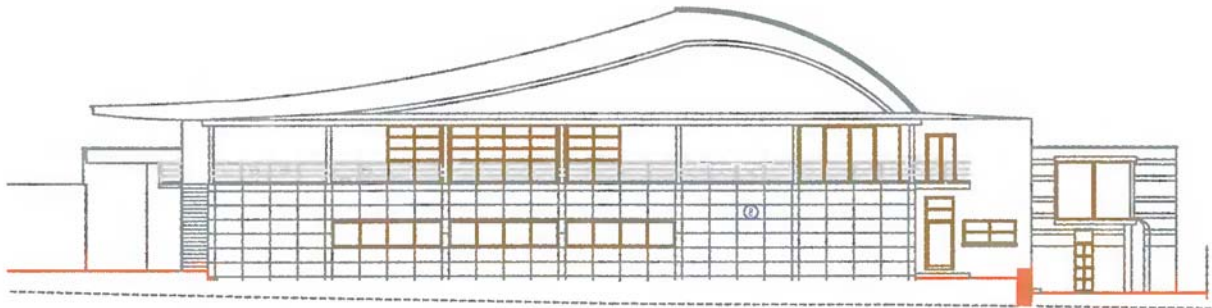
A sua presença sobre o litoral nascente, o clima desértico e a incidência da luz e do vento, foram premissas no design do Projecto, concluído no ano 1992. A paralisação da execução das obras em 1996 e o seu reinício no 2002 possibilitaram as modificações que transformaram a instalação no actual Centro Aquático Municipal, finalizado em Outubro de 2005. A necessidade de adaptação do Projecto depois duma década, unida à demanda social e a sustentabilidade do produto, anuiu a modificação do programa inicial (norma NIDE 2 C2), transformando-se o espaço de natção em espaço de bem-estar, e o de ensino, numa piscina polivalente, complementando-se com um SPA, no espaço de vestiário de nadadores, que se ampliou para os serviços de hidroterapia, multiplicando-se as áreas de fitness, tanto em interior como em exteriores, e aumentando-se a capacidade dos vestiários com cabines individuais.

No recinto geral destacam a pedra caliza dos paramentos, o estuco beije a cal das laterais e, principalmente, a presença das vigas de madeira prensada.

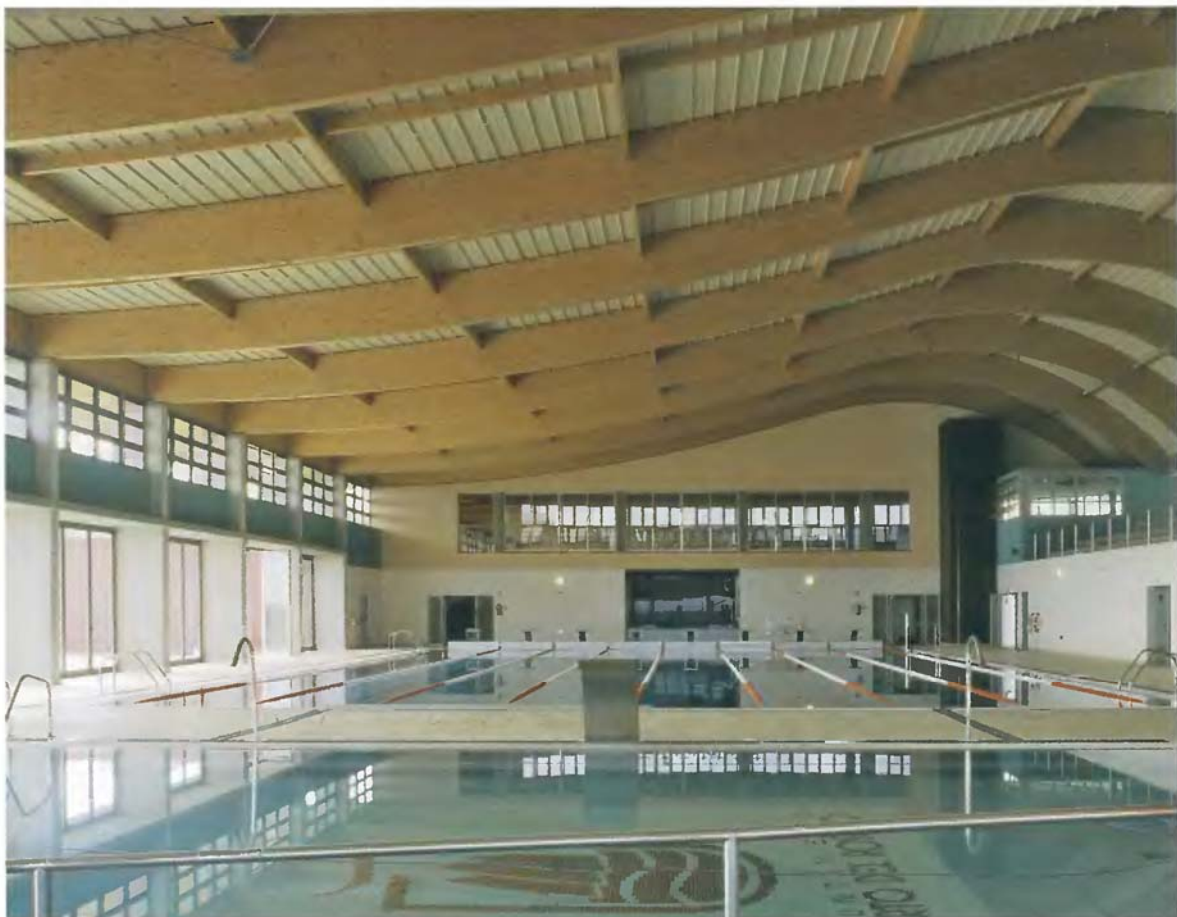




Longitudinal section / Sección longitudinal / Secção longitudinal



Elevation / Alzado / Alçado



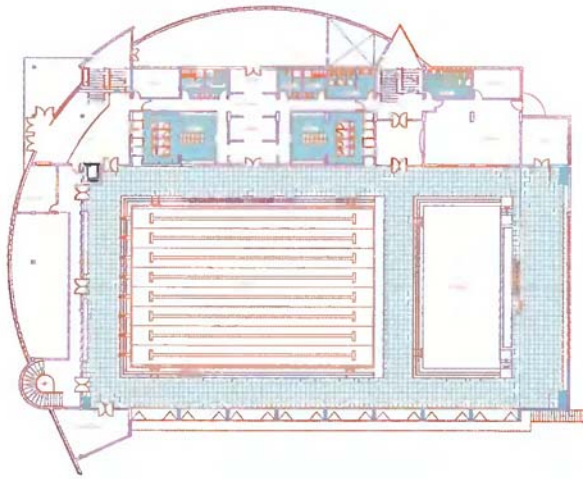




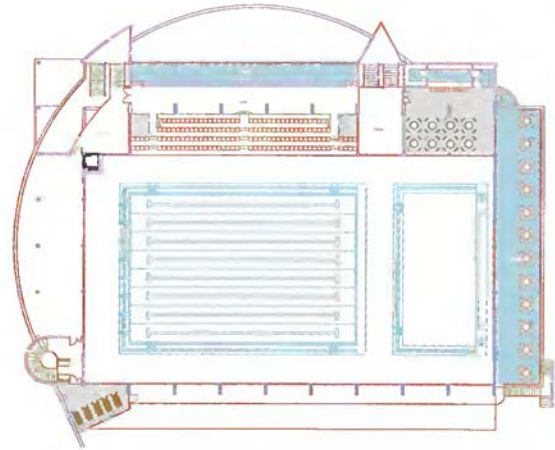
In the spiral staircase, alongside the grey of natural granite, green facings have been combined with mauve steps producing, with the aid of the light from above, a welcome calming effect in the SPA where it is located.

En la escalera circular, junto a los grises del granito natural, se han combinado paramentos verdes y escalera malva, produciendo, por la luz cenital, un efecto relajante necesario para la zona de SPA donde se ubica.

Na escada circular, junto aos cinzentos do granito natural, foram combinados paramentos verdes e escada malva, a produzir, pela luz zenital, um efeito relaxante necessário para a zona de SPA onde está localizada.

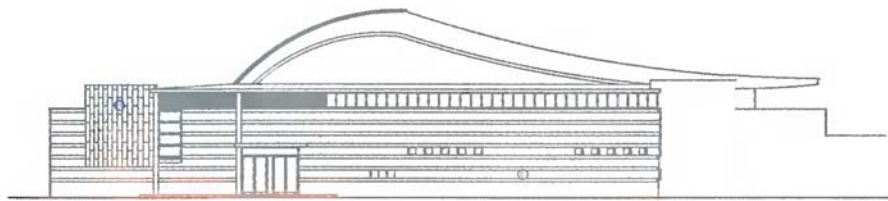


Ground floor / Planta baja / Pavimento térreo

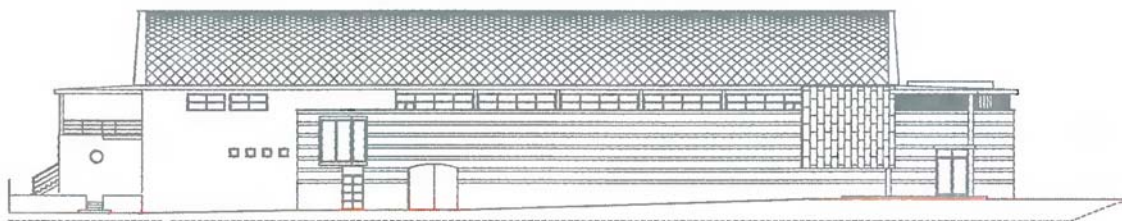


First floor / Planta primera / Primeiro pavimento





Elevation south / Alzado sur / Alçado sul



Side elevation / Alzado lateral / Alçado lateral





The interiors have been finished with materials in neutral tones (beiges and the like), combined with a profusion of the same, surrounded by the shades of the island itself. In the main area, some of the most striking features include limestone facings, the limed beige stucco on the side elevations and above all the presence of hardboard beams

En interiores se han utilizado materiales de acabado en tonos claros (gamas de beige), combinados con profusión del mismo, dentro de tonos presentes en la isla. En el recinto general destacan la piedra caliza de los paramentos, el estuco beige a la cal de los laterales y, sobre todo, la presencia de las vigas de madera prensada.

Nos interiores utilizaram-se materiais de acabamento em tons claros (gamas de beige), combinados com profusão do mesmo, dentro de tons presentes na ilha. No recinto geral destacam a pedra caliza dos paramentos, o estuque beige, a cal das laterais e, principalmente, a presença das vigas de madeira prensada.

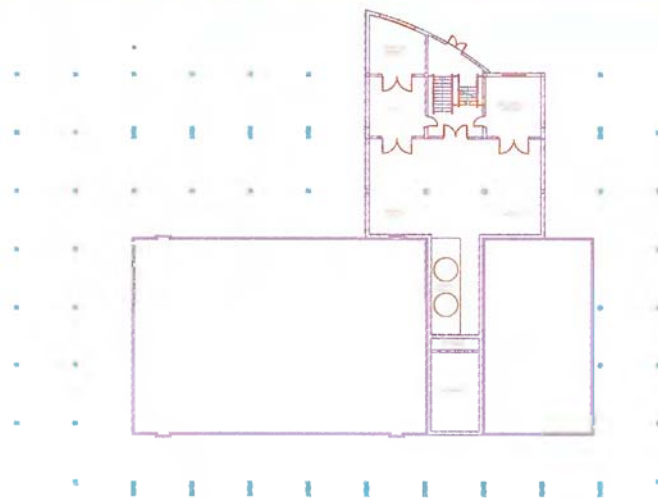




From the photographs we can see the combination of materials and hues in which shiny beige stucco has been combined with green, next to limestone with corten steel and cobalt blue.

En las fotografías puede observarse la combinación de materiales y tonalidades, donde se combina un estuco brillante beige con verde, junto a la piedra caliza con el acero corten, y el azul cobalto.

Nas fotografias pode observar-se a combinação de materiais e tonalidades, onde se combina um estuque brilhante beige com verde, junto à pedra caliza com o aço, e o azul-cobalto.



Second floor / Planta segunda / Segundo pavimento



O'Neill Apartment

EFM Design

New York

Photos Michael O'Neill

The studio, led by Emanuela Frattini Magnusson, was commissioned to do this renovation in Lower Manhattan, which included reorganizing the living spaces as well as completely designing the installations, the finishes, and even some of the furniture pieces.

The design of the residence is divided between two wings of the L-shaped floor plan. In the long wing is a large well-lit space with big windows where the common rooms are located, while the bedrooms, their respective bathrooms, and a studio are in the short wing. At the intersection, a small hall directs the circulation of the occupants.

The dining room, the living room, and the kitchen share a solid wood parquet floor and white plaster walls. The finish on the kitchen cabinets matches the appliances and the stainless steel chairs. The austerity of the building materials harmonizes with some of the owner's furniture and objects, like the magnificent rustic dining room table, which is extremely sober, almost sculptural. The taste for mixing rustic with the exquisite can also be seen in the structure, where the concrete is exposed in some places, and covered with impeccable plaster in others.

The bedrooms and the bathrooms also aspire to the serenity of the other rooms of the house. Warm, bright materials were used in a light color range.

El estudio capitaneado por Emanuela Frattini Magnusson se encargó de esta reforma en la parte baja de Manhattan, que incluyó una reorganización de los espacios domésticos y un diseño exhaustivo de las instalaciones, de los acabados e incluso de algunas piezas de mobiliario.

La distribución se basa en las dos alas de la L que forma la planta: en la ancha, un amplio espacio diáfano con grandes ventanas, están las zonas comunes, y en la estrecha, las habitaciones con sus baños y un estudio. En la intersección, un pasillo distribuye la circulación.

El comedor, la sala de estar y la cocina comparten parquet de madera maciza y paredes de yeso pintadas de blanco. El acabado de los armarios de la cocina armoniza con los electrodomésticos y las sillas de acero inoxidable. La austeridad de los materiales de construcción concuerda con algunos objetos y muebles de los propietarios, como la magnífica mesa del comedor, rústica y a la vez tremendamente sobria, casi escultural. El gusto por la mezcla de lo tosco y lo exquisito también se evidencia en la estructura, que en algunos casos se ha dejado en hormigón visto y en otros se ha recubierto de yeso imaculado.

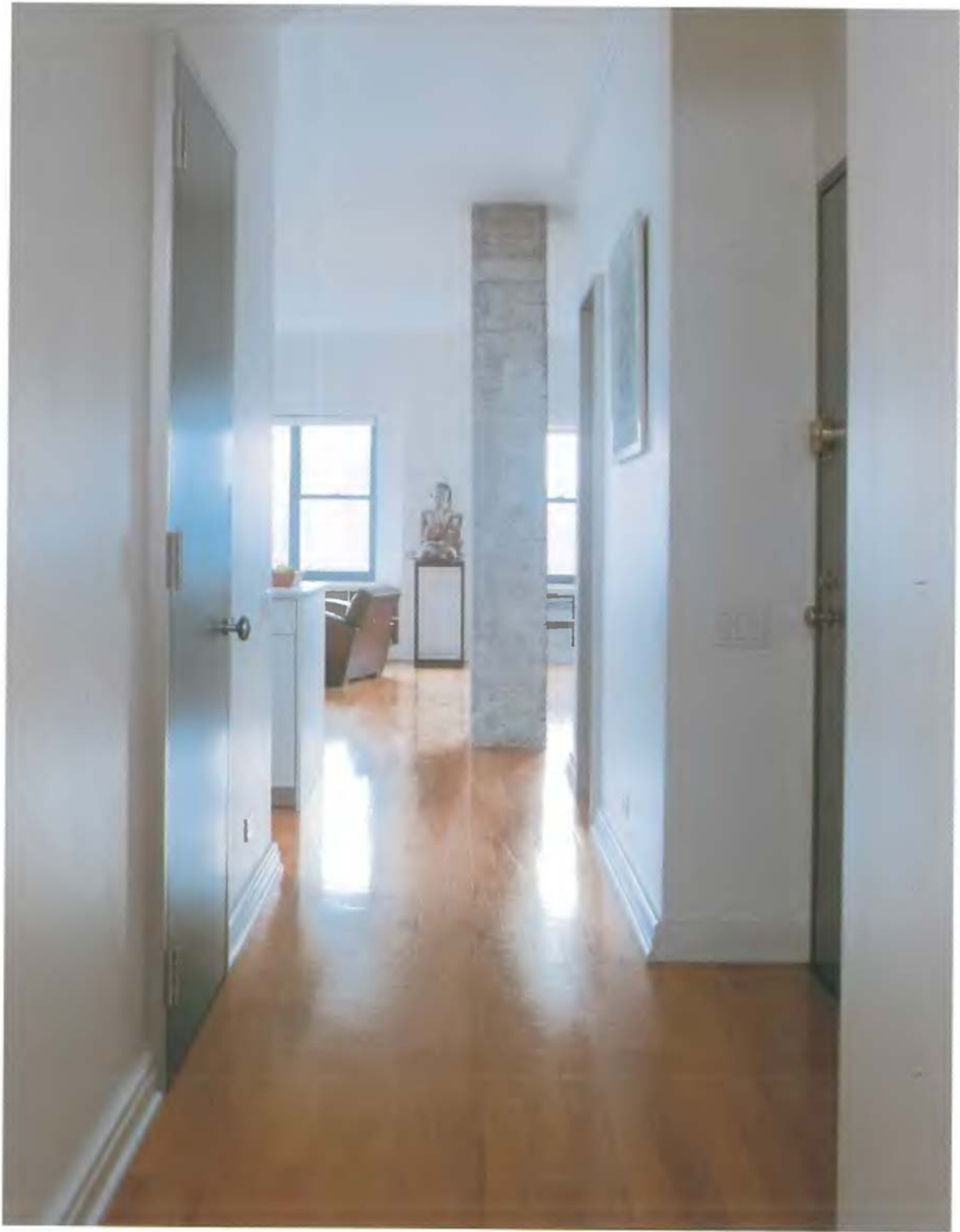
En los dormitorios y los baños también se potenció la serenidad utilizando materiales cálidos y a la vez luminosos, de tonalidades claras.

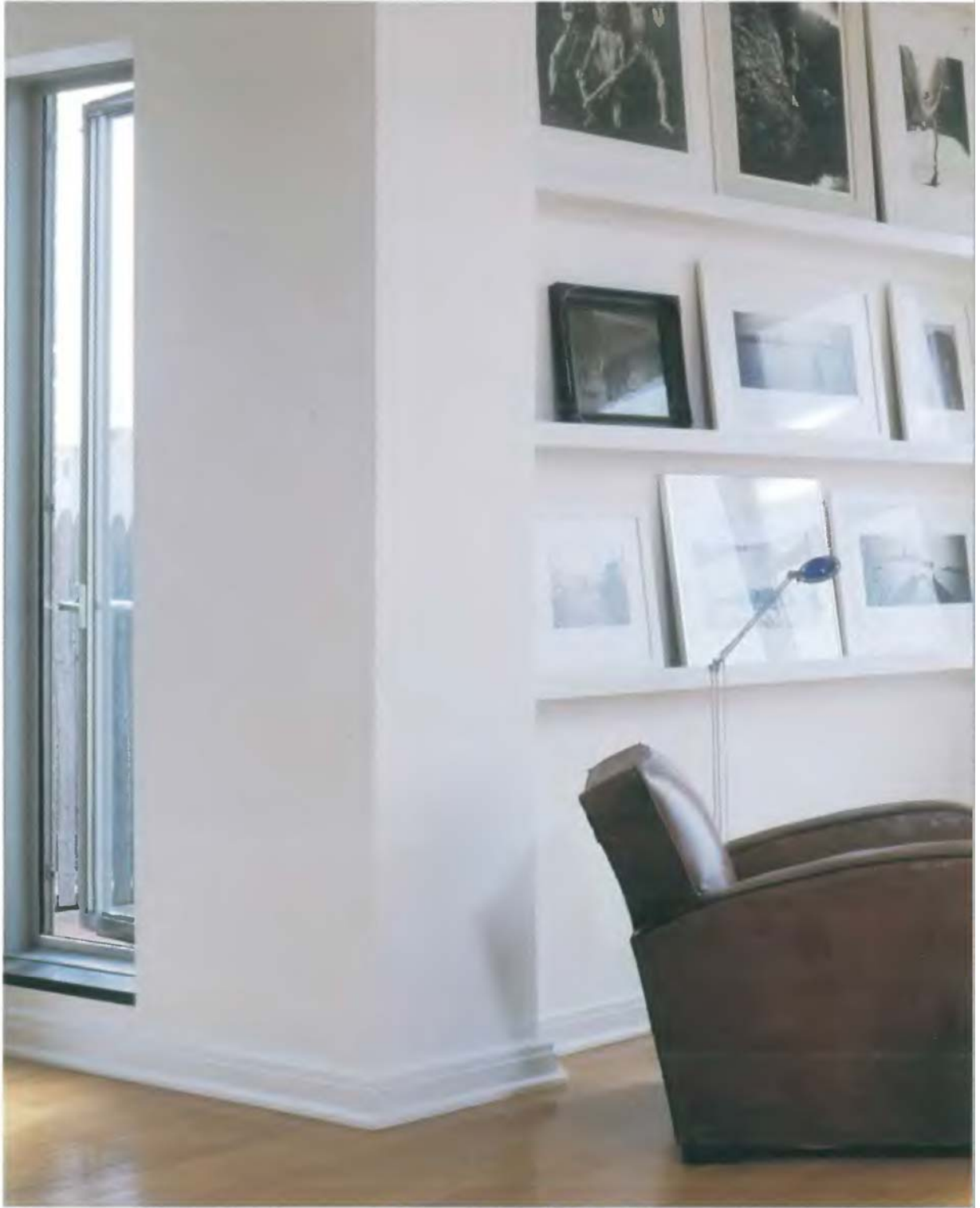
O estúdio capitaneado por Emanuela Frattini Magnusson encarregou-se desta reforma na parte baixa de Manhattan, que incluiu uma reorganização dos espaços domésticos e um design exhaustivo das instalações, dos acabamentos e incluso de algumas peças de mobiliário.

A distribuição baseia-se nas duas alas da L que formam o plano: na maior, um amplo espaço diáfano com grandes janelões, estão as zonas comuns, e na menor, os quartos com as suas casas de banho e um estúdio. Na intersecção, um corredor distribui a circulação.

A sala de jantar, a sala de estar e a cozinha compõem parquet de madeira maciça e paredes de gesso pintadas de branco. O acabamento dos armários da cozinha harmoniza com os electrodomésticos e as cadeiras de aço inoxidável. A austeridade dos materiais de construção concorda com alguns objectos e móveis dos proprietários, como a magnífica mesa da sala de jantar, rústica e por sua vez tremendamente sóbria, quase escultural. O gosto pela mistura do tosco e o refinado também se evidencia na estrutura, que em alguns casos foi deixada em betão visto e em outros foi recoberta de gesso imaculado.

Nos quartos e nas casas de banho também se potenciou a serenidade ao utilizar materiais cálidos e por sua vez luminosos, de tonalidades claras.









The common domestic areas, living room, dining room, and kitchen occupy a single well-lit space with large exterior windows.

Las funciones domésticas comunes, la sala de estar, el comedor y la cocina ocupan un espacio único diáfano con grandes ventanales al exterior.

As funções domésticas comuns a sala de estar, a sala de jantar e a cozinha ocupam um espaço único diáfano com grandes janelões ao exterior.

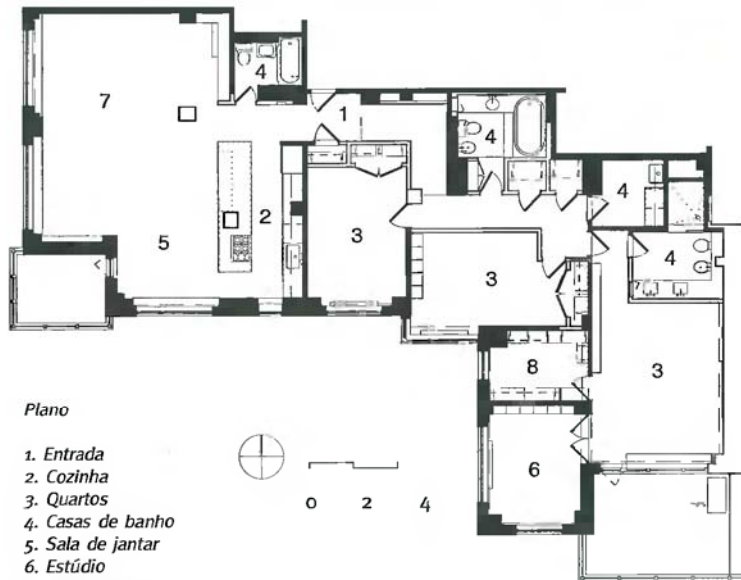




The choice of materials was governed by strict coherence: the tones, colors, and brightness of all the architectural elements form a homogenous setting.

La elección de materiales se realizó con una estricta coherencia; las tonalidades, los acabados y la luminosidad de todos los elementos arquitectónicos forman un conjunto homogéneo.

A eleição de materiais realizou-se com uma estrita coerência; as tonalidades, os acabamentos e a luminosidade de todos os elementos arquitectónicos formam um conjunto homogéneo.



Plan

1. Entrance
2. Kitchen
3. Bedrooms
4. Bathrooms
5. Dining room
6. Studio
7. Living room
8. Dressing room

Planta

1. Entrada
2. Cozinha
3. Habitaciones
4. Baños
5. Comedor
6. Estudio
7. Sala de estar
8. Vestidor

Plano

1. Entrada
2. Cozinha
3. Quartos
4. Casas de banho
5. Sala de jantar
6. Estúdio
7. Sala de estar
8. Quarto de vestir







New York Times Building

Renzo Piano Building Workshop, Fox & Fowle
620 8th Avenue, New York

Every piece of architecture tells a story, and the story of this building speaks of luminosity and transparency. Designing a skyscraper requires large doses of skill in order to respond to its potent presence and its qualities in respect to the wind. The implementation of slender ceramic cylinders that combine with the glass façade contribute to creating a building that is energy-efficient and whose appearance alters in relation to the climate.

Cada arquitectura cuenta una historia, y la historia de este edificio habla de luminosidad y transparencia. Diseñar un rascacielos requiere una alta dosis de destreza para responder a su imponente presencia y a sus cualidades respecto al viento. El empleo de finos cilindros cerámicos, que se mezclan con el cristal de la fachada, contribuye a crear un edificio de bajo consumo energético y revela una imagen cambiante según el clima.

Cada arquitetura conta uma história, e a história deste prédio fala de luminosidade e transparência. Desenhar um arranha-céus requer uma alta dose de destreza para responder à sua imponente presença e às suas qualidades com respeito ao vento. O emprego de finos cilindros cerâmicos, que se misturam com o vidro da fachada, contribui a criar um prédio de baixo consumo energético e revela uma imagem cambiante conforme o clima.



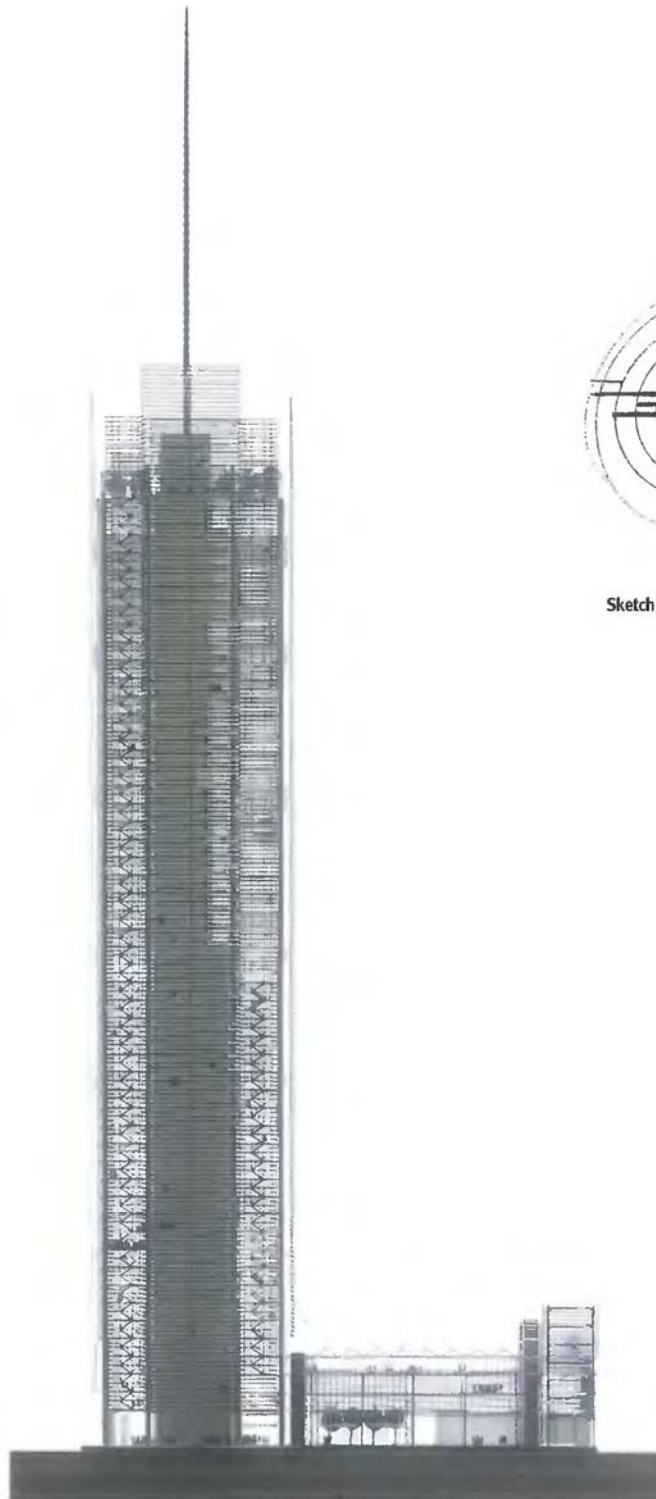




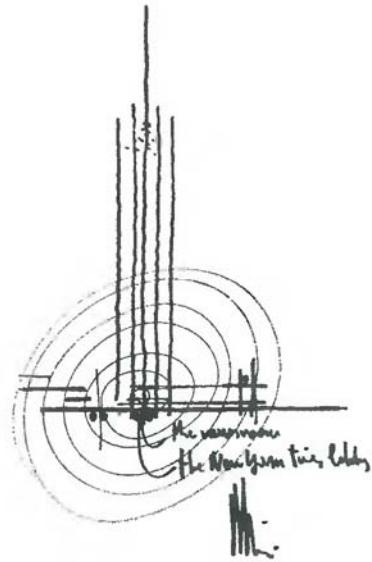
Section / Sección / Secção



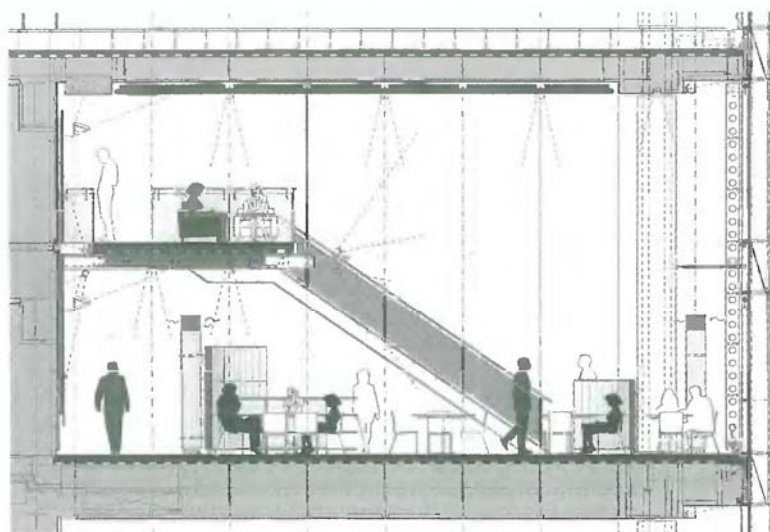




Elevation / Alzado / Alçado



Sketch / Boceto / Esboço



Section / Sección / Secção





83 New York Times Building



Grand Gateway

Callison Architecture

Xu Jia Hui, Shanghai

Photos Chris Eden

This complex containing homes, stores, offices and various public spaces is situated just above the Xu Jia Hui subway station, the biggest in Shanghai, as well as its most important hub of transport connections. The configuration in the form of twin towers facing the area's biggest transit road symbolically defines the complex's general character as a gateway; a large square in front of the building emphasizes this idea.

Este complejo de viviendas, comercios, oficinas y espacios públicos se ubica justo encima de la estación de metro de Xu Jia Hui, la más grande de la ciudad y el más importante intercambiador de transporte. La configuración de los volúmenes a modo de torres gemelas orientadas hacia la vía de mayor tránsito de la zona definen el conjunto como una simbólica puerta. Una gran plaza situada delante del edificio contribuye a subrayar esta idea.

Este complexo de moradias, lojas, escritórios e espaços públicos situa-se justo por cima da estação de metro de Xu Jia Hui, a maior da cidade e a mais importante no que se refere a linhas de transporte. A configuração dos volumes a modo de torres gêmeas orientadas para a via de maior trânsito da zona definem o conjunto como uma simbólica porta. Uma grande praça situada diante do prédio contribui a sublinhar esta ideia.



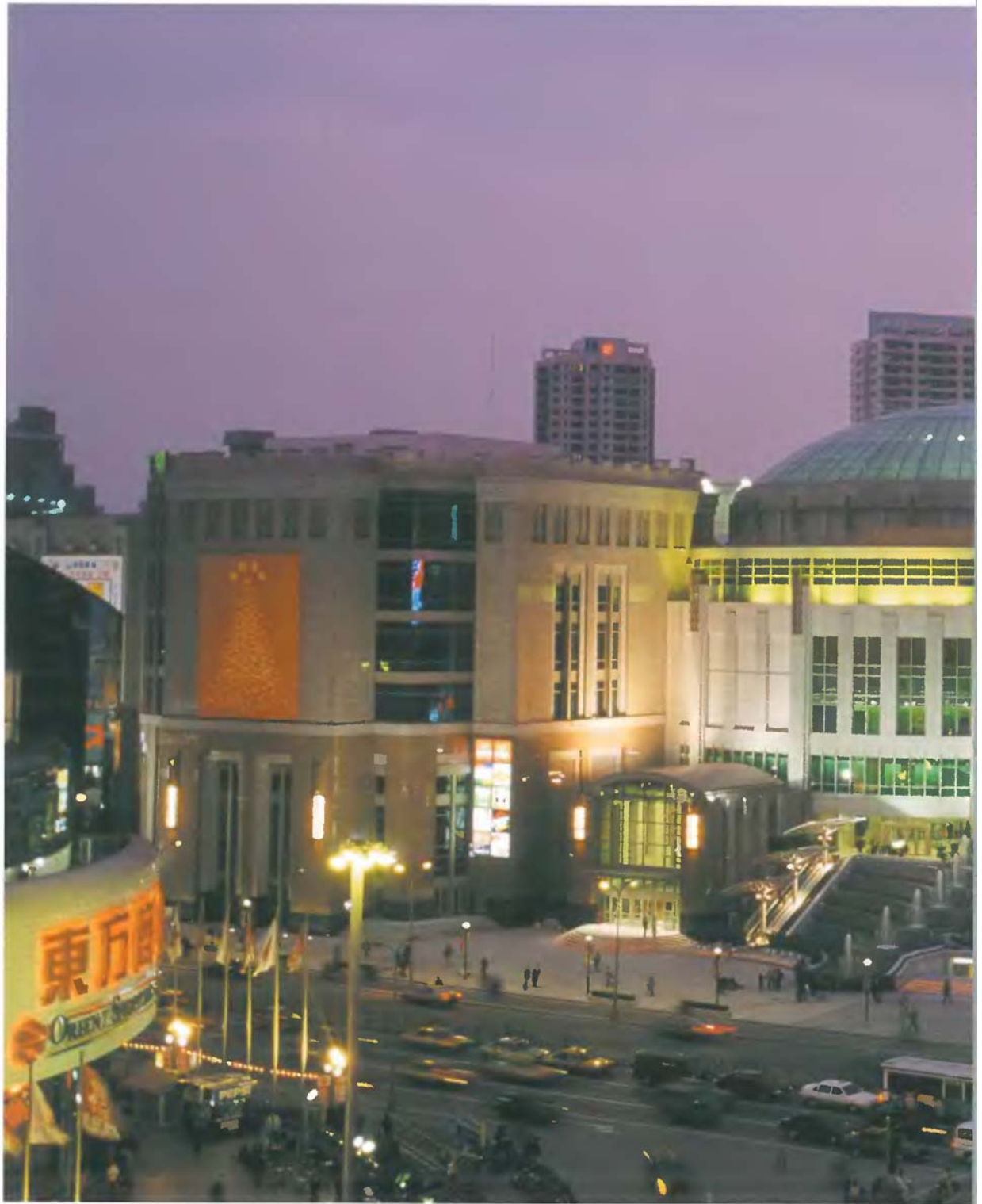


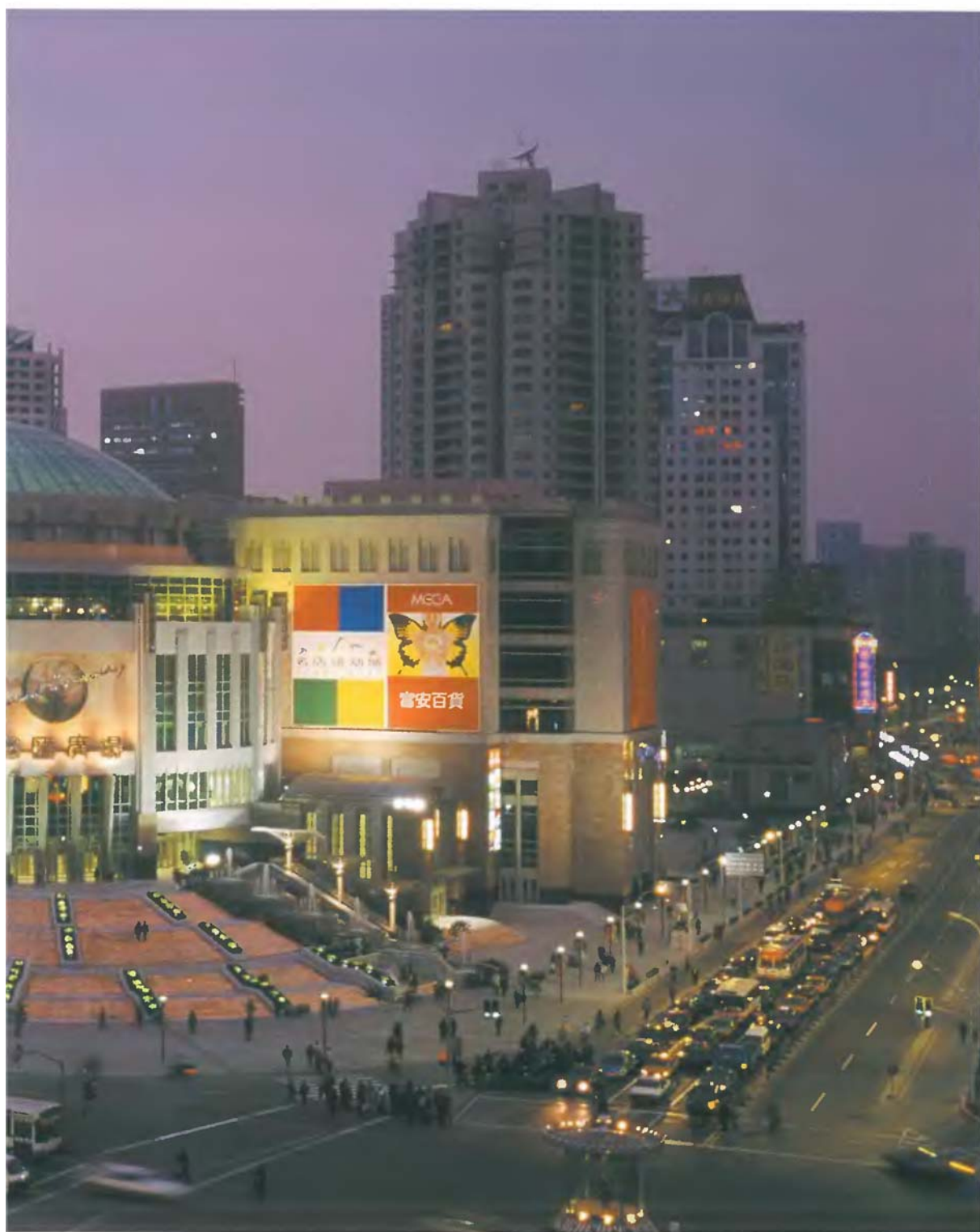
85 Grand Gateway





Location / Emplazamiento / Localização





89 Grand Gateway



Viña Real

Philippe Mazières

Laguardia, Álava, España

Photos Cvne marketing

Sometimes an architect or designer derives his inspiration for an object's form from its function. This is exactly what Philippe Mazières did when he decided to accommodate the vat fermentation and barrel-aging areas at Viña Real in a mammoth cylindrical building which looks from the outside like an oak maceration and fermentation barrel. The building is visible from afar and instantly identifiable as a winery.

The approach to the building can be characterized as instructional, and this experience continues when you visit the vat fermentation area, where you find huge stainless steel fermenters arranged in a circle. They are supplied from above by transfer vats that are transported on a crane that pivots on a central axis.

When you get to the large circular barrel-aging area just below the vat fermentation area, you immediately grasp the full meaning of gravity flow winemaking. The final section of this highly educational tour is the visit to the barrel and wine storage area. It consists of two tunnels that have been carved out of the rock and whose natural thermal inertia and controlled humidity provide optimal conditions for maturation.

The owner selected Philippe Mazières because of his extensive experience in designing and building wineries. And indeed the innovative solutions that abound at Viña Real appear to be the work of an architect for whom each project is an opportunity to improve and extend his skills.

A veces el arquitecto o el diseñador se inspira en un elemento funcional para determinar la forma de un objeto. Esto es lo que ha hecho Philippe Mazières al albergar la tina y la bodega de barricas de Viña Real en un enorme edificio esférico, cuyo aspecto exterior recuerda inevitablemente a una cuba de roble de maceración y fermentación. El edificio, perceptible a lo lejos, es identificado como una zona vinícola.

Esta aproximación puede considerarse como pedagógica y cuya enseñanza continúa al llegar al área de fermentación. Allí el visitante descubre enormes cubas de vinificación de acero inoxidable, dispuestas en forma circular, provistas desde arriba por cubas de transferencia cuyo transporte está asegurado por un puente grúa de corredera que gira en torno a un eje central. Siguiendo la visita por la bodega de barricas circular situada justo debajo, se comprende el concepto de vinificación por gravedad, y la demostración acabará con el hallazgo del área de almacenamiento de las barricas y las botellas: se trata de dos túneles perforados en la roca, cuya inercia térmica natural y la humedad controlada aseguran las condiciones óptimas de maduración para el vino. El propietario apunta la elección del arquitecto por su gran experiencia en materia de concepción y proyección de bodegas. Las innovadoras soluciones aplicadas al edificio vienen a confirmar las aptitudes de Mazières.

Às vezes o arquitecto ou o desenhador inspira-se num elemento funcional para determinar a forma de um objecto. Isto é o que fez Philippe Mazières ao albergar a tina e a adega de barricas de Vinha Real num enorme prédio esférico, cujo aspecto exterior lembra inevitavelmente a uma cuba de carvalho de maceração e fermentação. O prédio, perceptível ao longe, é identificado como uma zona vinícola.

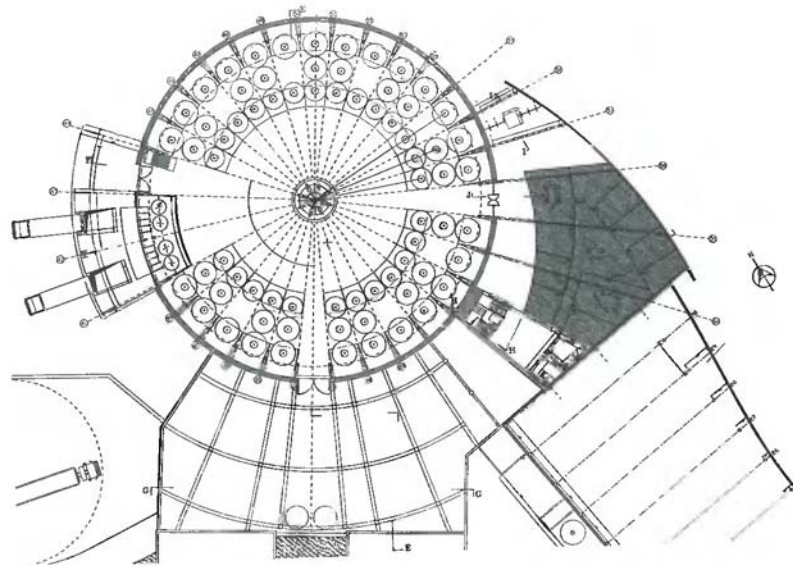
Esta aproximação pode considerar-se como pedagógica e cujo ensino continua ao chegar à área de fermentação. Lá o visitante descobre enormes cubas de vinificação de aço inoxidável, dispostas em forma circular, providas desde cima por cubas de transferência cujo transporte está assegurado por uma ponte grua corredeira que gira em torno a um eixo central.

Seguindo a visita pela adega de barricas circular situada justo debaixo, compreende-se o conceito de vinificação por gravidade, e a demonstração acabará com o descobrimento da área de armazenamento das barricas e das garrafas: trata-se de dois túneis perfurados na rocha, cuja inércia térmica natural e a humidade controlada asseguram as condições óptimas de maturação para o vinho. O proprietário aponta a eleição do arquitecto pela sua grande experiência em matéria de concepção e projecção de adegas. As inovadoras soluções aplicadas ao prédio vêm a confirmar as aptidões de Mazières.

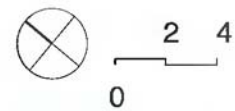




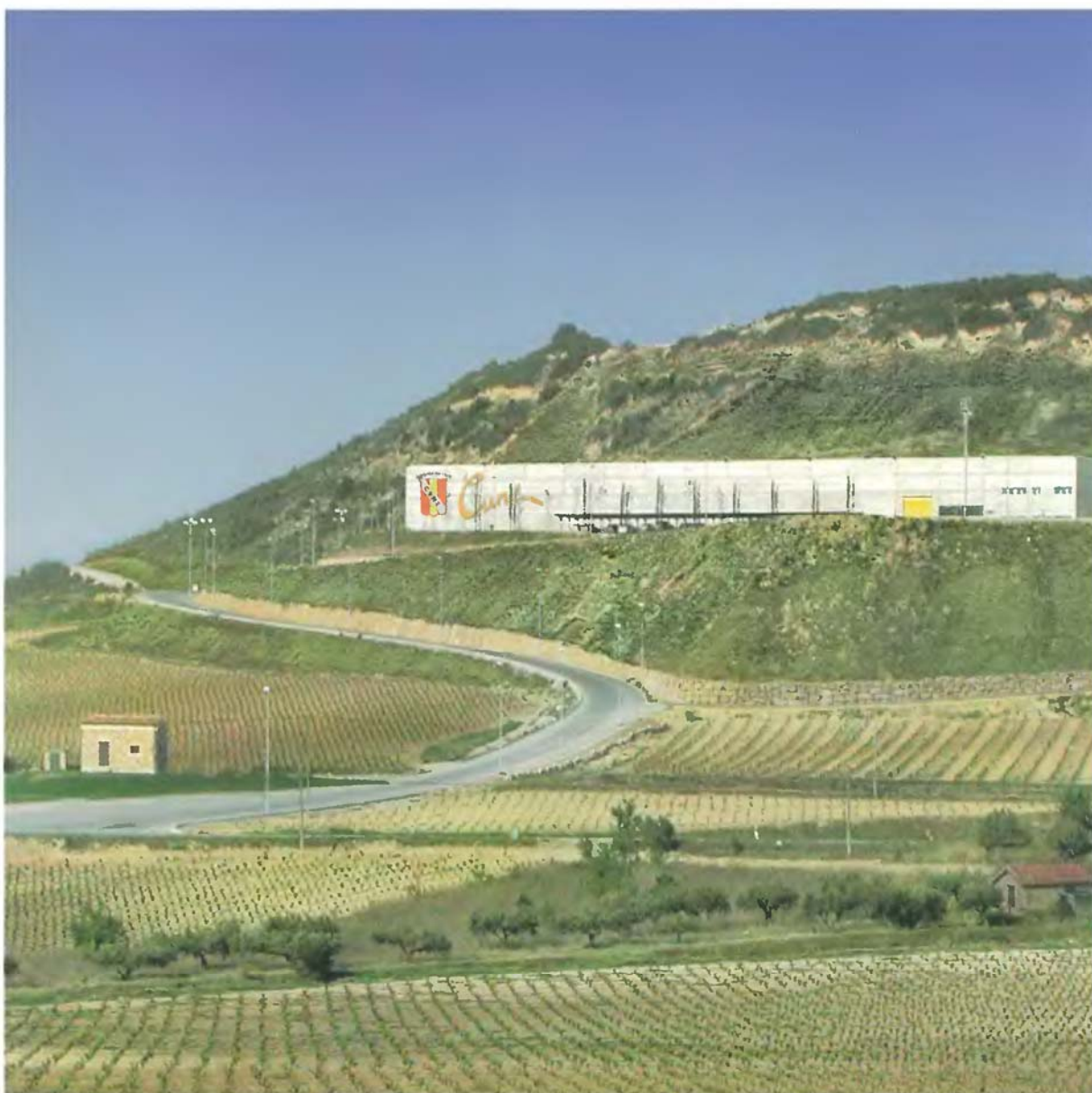




Plan / Planta / Plano

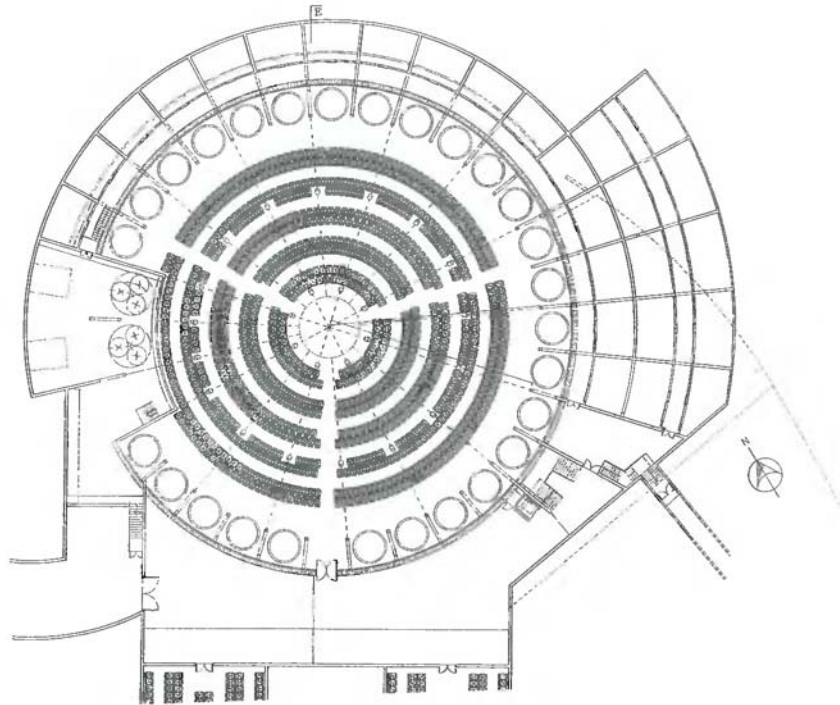




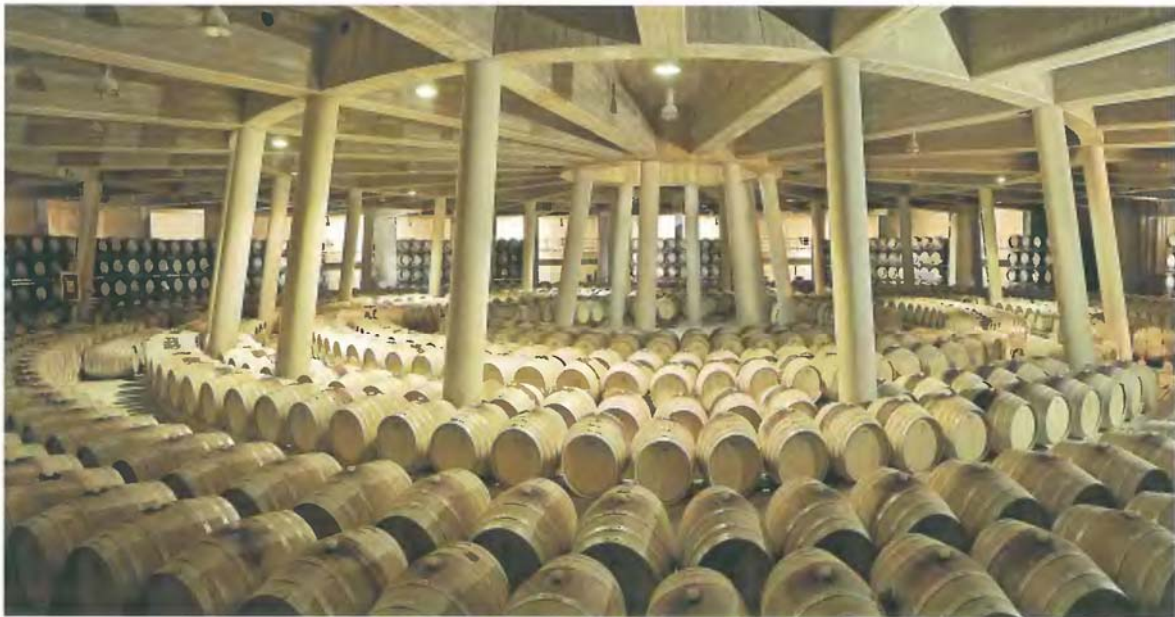
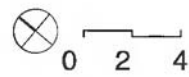




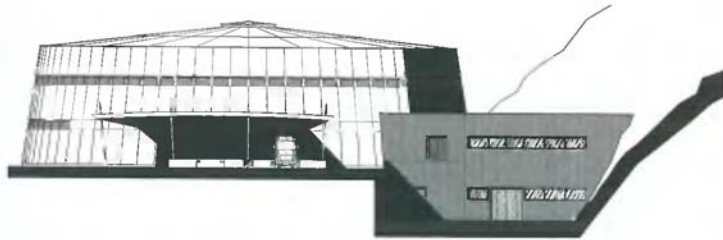
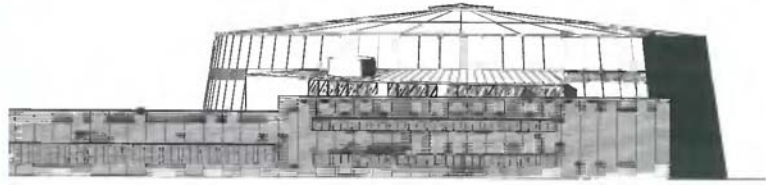




Plan / Planta / Plano







Elevations / Alzados / Alçados



Zimmer Loft

Standing Architecture

New York

Photos Adam Fuss

The architecture studio led by Alastair Standing was able to convert the problems this project presented (the lack of light and views) into an opportunity to explore new and imaginative architectural solutions.

The primary objective was to open the space toward the sky and take advantage of the light by using reflective systems to direct it into every corner of the dwelling. A large roof of prefabricated glass blocks was created, with a glass framework, and white stone was chosen for the floor on the lower level. This finish on the floor evokes the sense of an interior patio, since it strongly reflects the natural light and directs it to all other rooms.

The bedrooms, connected by an aluminum footbridge, are located on the second level, on the framework of glass blocks, and enjoy the ventilation and direct light that comes from the roof. In order to guarantee privacy, some blocks are translucent, and rugs are used in cases where total intimacy is required.

The artificial lighting for the lower level is located under the bed platforms and filters through the colors of the glass.

A large mirror was hung on one wall of the loft. This gives the perception of a larger space while also helping to spread the light and introduce views of the sky into the work area and the living room, as if it were another window.

El estudio de arquitectura capitaneado por Alastair Standing logró convertir la falta de luz y vistas que presentaba este proyecto en una oportunidad para explorar nuevas e imaginativas soluciones arquitectónicas.

El objetivo primordial fue abrir el espacio hacia el cielo y aprovechar con sistemas reflectantes la luz para hacerla llegar a todos los rincones. Se diseñó una gran cubierta de bloques prefabricados de vidrio con forjados también de cristal y se optó por un pavimento de piedra blanca en el nivel inferior. Este acabado del suelo evoca la imagen de un patio interior, ya que refleja y reparte de forma acusada la luz natural.

Los dormitorios, conectados por una pasarela de aluminio, están ubicados en el primer piso, sobre forjado de bloques de cristal, y se benefician de la ventilación y la luz directa que provienen de la cubierta. Para garantizar la privacidad, algunos bloques son de cristal translúcido, y en caso de requerirse intimidad total, está previsto colocar alfombras.

La iluminación artificial del nivel inferior, situada debajo de las plataformas de las camas, se filtra también a través de los colores del cristal.

Suspendido del techo y de una de las paredes del loft, se colocó un gran espejo que amplía perceptivamente el espacio a la vez que ayuda a dispersar la luz y a introducir vistas del cielo en la zona de trabajo y la sala de estar, como si se tratara de una ventana más.

O estúdio de arquitetura capitaneado por Alastair Standing logrou converter a falta de luz e vistas que apresentava este projecto numa oportunidade para explorar novas e imaginativas soluções arquitectónicas.

O objectivo primordial foi abrir o espaço para o céu e aproveitar com sistemas reflectores a luz para fazê-la chegar a todos os cantos. Desenhou-se uma grande cobertura de blocos pré-fabricados de vidro com forjados também de vidro e optou-se por um pavimento de pedra branca no nível inferior. Este acabamento do chão evoca a imagem de um pátio interior, já que reflecte e reparte de forma acusada a luz natural.

Os quartos, comunicados por um passadiço de alumínio, estão situados no primeiro andar, sobre forjado de blocos de vidro, e beneficiam-se da ventilação e a luz directa que provêm da cobertura. Para garantir a privacidade, alguns blocos são de vidro translúcido, e em caso de requerer-se intimidade total, está previsto colocar tapetes. A iluminação artificial do nível inferior, situada debaixo das plataformas das camas, filtra-se também através das cores do vidro.

Suspendido do tecto e duma das paredes do loft, colocou-se um grande espelho que amplia perceptivamente o espaço ao tempo que ajuda a dispersão da luz e a introduzir vistas do céu na zona de trabalho e na sala de estar, como se tratara de uma janela mais.



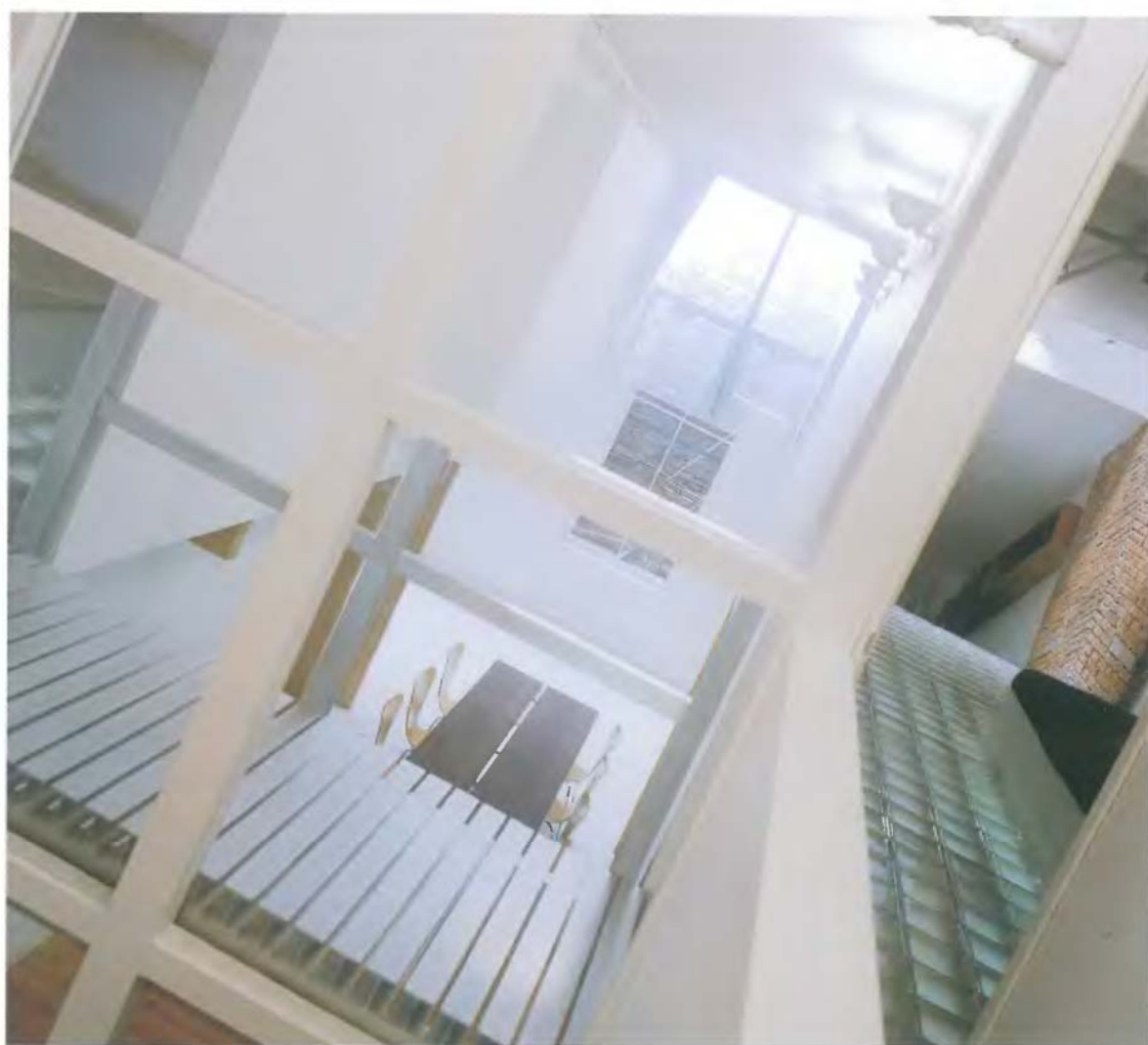
103 Zimmer Loft



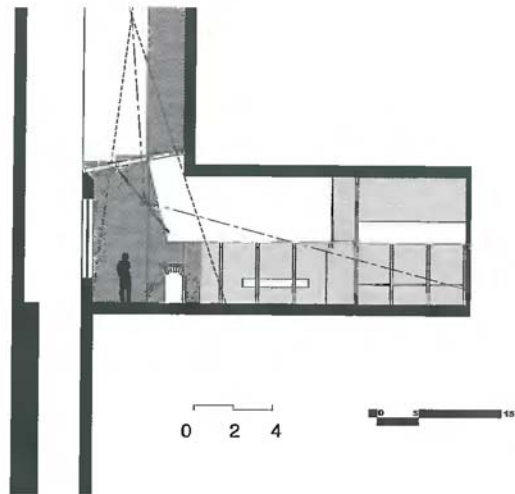
The combination of high and low spaces, intended to continue the scale of the existing loft volume, form more intimate spaces for living.

La combinación de espacios de diferentes alturas, pensada para no ocultar las dimensiones del loft existente, ha permitido también crear lugares más íntimos.

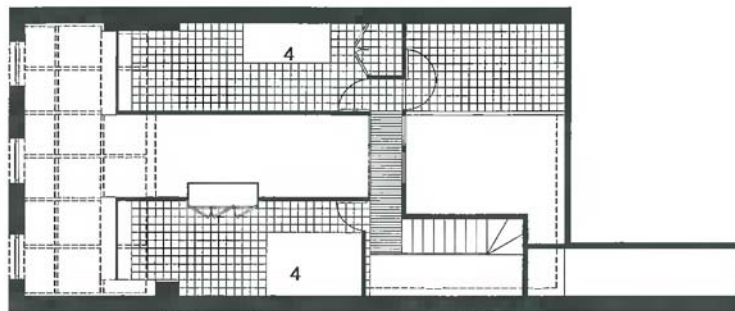
A combinação de espaços de diferentes alturas, pensada para não ocultar as dimensões do loft existente, permitiu também criar lugares mais íntimos.



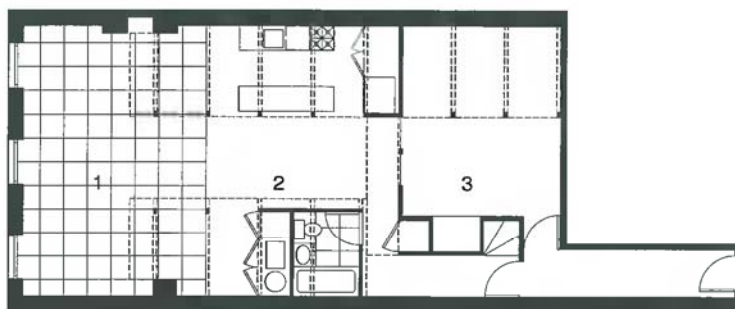




Section / Sección / Secção



Mezzanine / Altílo / Desvão



Plan

- 1. Living room
- 2. Dining room
- 3. Study
- 4. Bedrooms

Planta

- 1. Sala de estar
- 2. Comedor
- 3. Estudio
- 4. Habitaciones

Plano

- 1. Sala de estar
- 2. Sala de jantar
- 3. Estúdio
- 4. Quartos





Hong Kong New World Centre

Bregman & Hamann Architects

300 Huai Hai Road, Shanghai

Photos Mr. Kerun Ip

This building is located in the heart of Huai Hai Road, one of the most popular shopping streets in this part of the city. The project includes a five-star hotel, stores, apartments, offices, parking lots and a wide range of public spaces. The four-story podium that serves as the base for the thin 58-floor tower serves to create a form that continues the urban configuration of Huai Hai Road.

Este edificio se encuentra en el corazón de Huai Hai Road, una de las calles comerciales más populares de esta zona de la ciudad. El proyecto incluye un hotel de cinco estrellas, comercios, apartamentos, oficinas, aparcamientos y una gran variedad de espacios públicos. El podio de cuatro plantas, sobre el que se asienta la esbelta torre de 58 pisos, sirve para crear un volumen acorde con el perfil urbano de Huai Hai Road.

Este prédio encontra-se no coração de Huai Hai Road, uma das ruas comerciais mais populares desta zona da cidade. O projecto inclui um hotel de cinco estrelas, lojas, apartamentos, escritórios, estacionamento e uma grande variedade de espaços públicos. O pódio de quatro andares, sobre o que se assenta a esbelta torre de 58 andares, serve para criar um volume acorde com o perfil urbano de Huai Hai Road.





109 Hong Kong New World Centre





111 Hong Kong New World Centre



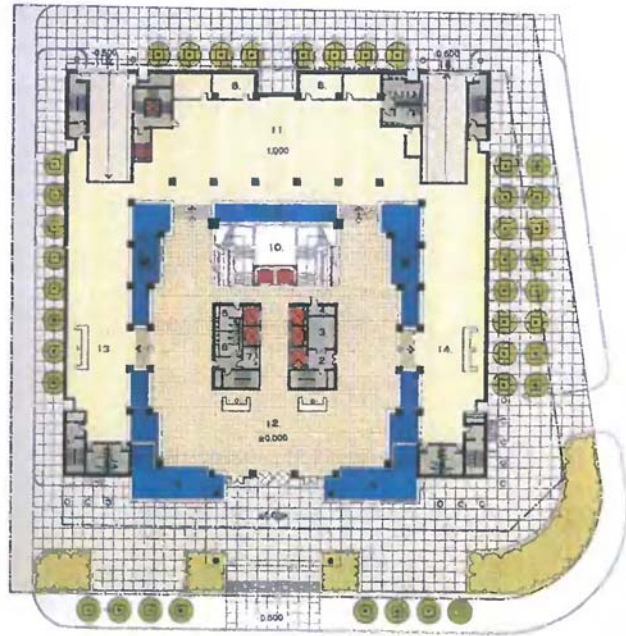
112 Hong Kong New World Centre



113 Hong Kong New World Centre



114 Hong Kong New World Centre



Location / Emplazamiento / Localização



116 Hong Kong New World Centre



117 Hong Kong New World Centre



Gallery Kashya Hildebrand

Blue Architects

531-539 West 25th Street, New York

Photos Elisabeth Felicella

In the center of the gallery, four walls made of prefabricated aluminium envelop the four columns of the interior space. Each of them is fixed onto a rail and can be moved or rotated in any direction. These variations allow different spatial configurations that can vary from a completely enclosed room for video projections, to a continuous wall for a linear exhibition.

En el centro de la galería, cuatro paredes confeccionadas con marcos prefabricados de aluminio distribuyen el espacio y ocultan las cuatro columnas del espacio interior. Cada una de ellas se desplaza a través de rieles y pueden ser rotadas en todas las direcciones. Estas variaciones permiten diferentes configuraciones espaciales que van desde una habitación completamente cerrada para proyecciones de vídeo hasta una pared continua para una exhibición lineal.

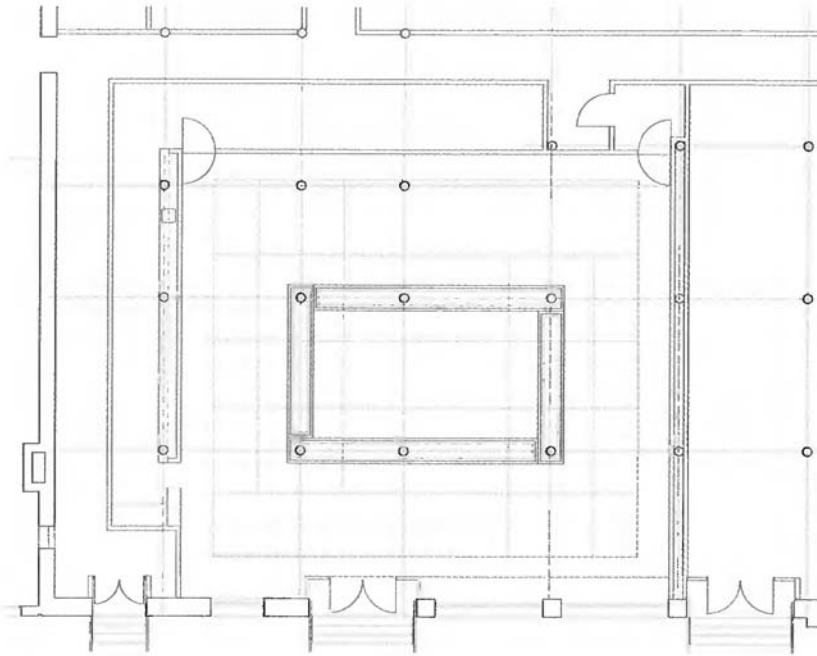
No centro da galeria, quatro paredes confeccionadas com quadros pré-fabricados de alumínio distribuem o espaço e ocultam as quatro colunas do espaço interior. Cada uma delas desloca-se através de carris e podem ser giradas em todas as direcções. Estas variações permitem diferentes configurações espaciais que vão desde um quarto completamente fechado para projecções de vídeo até uma parede contínua para uma exibição linear.



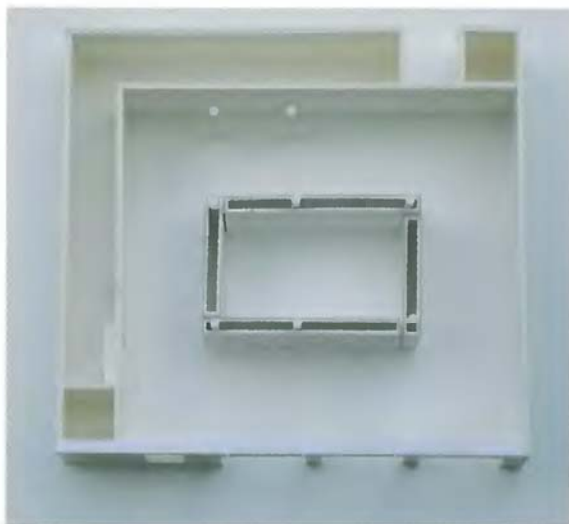


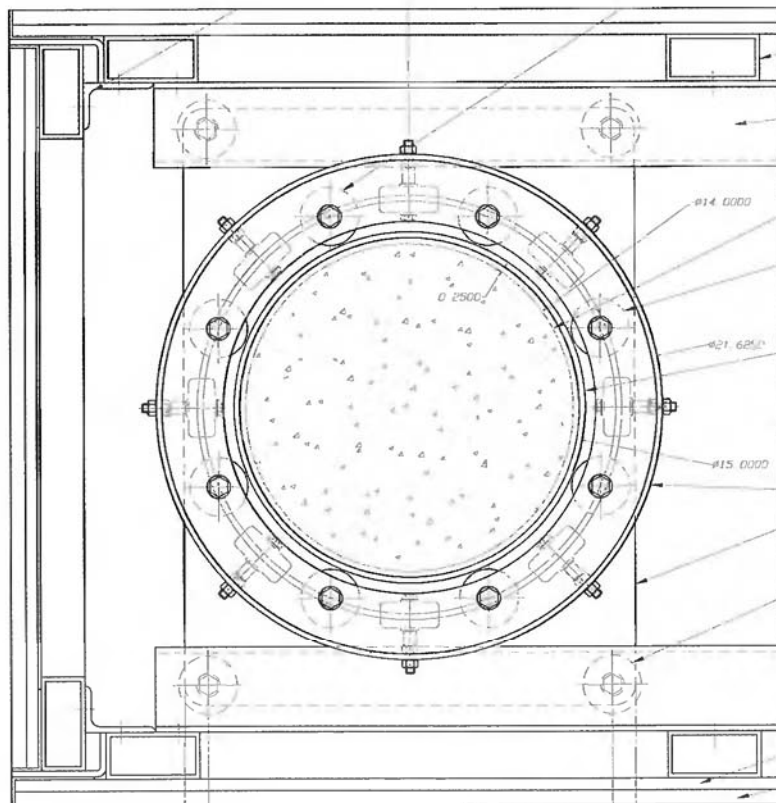
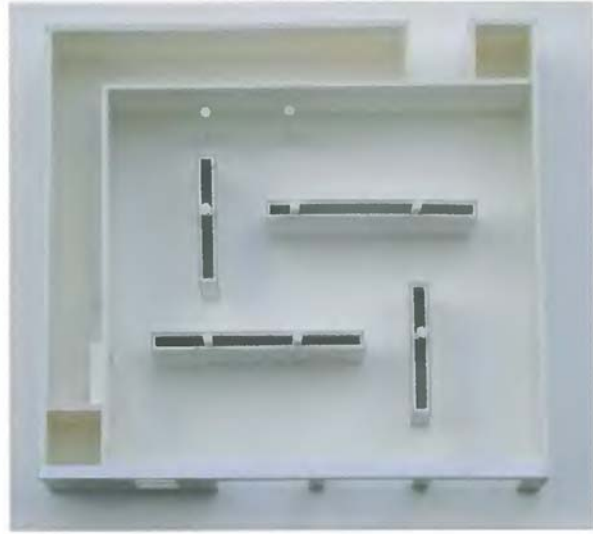
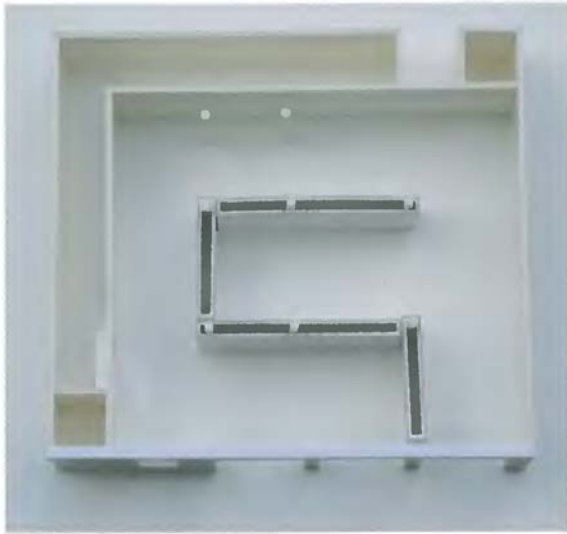






Plan / Planta / Plano





Details / Detalle / Detalhe





125 Gallery Kashya Hildebrand



222 East 41st Street

HOK (Hellmuth, Obata & Kassabaum)

Manhattan, New York

Photos Paul Warchol & Mark Ross

The skyscraper designed by the HOK studio is located between two of the great avenues that cross Manhattan from north to south, in a commercial zone where the number of residences has increased considerably in recent years. The client is the owner of all the offices in the building, so the needs and requirements were similar and provided coherence to the finished project.

Despite the size of the project, the 25-story tower is perceived as a stylized construction. It consists of two volumes of different sizes: a 24,003-square-foot base and a 12,001-square-foot-tower. The structural and communications core was placed off-center to optimize the traffic patterns and to create a floor free of columns, resulting in light-filled work spaces that were distributed with total freedom.

The façade of the first two floors combines stone and glass, while the rest of the building has a curtain wall with horizontal divisions at the base and with an emphasis in the vertical lines of the tower.

Este rascacielos proyectado por el estudio HOK (Hellmuth, Obata & Kassabaum) fue levantado entre dos de las grandes avenidas que cruzan Manhattan de norte a sur, en una zona comercial establecida donde en los últimos años ha aumentado considerablemente la vivienda.

El cliente es propietario de todas las oficinas de este edificio de 25 plantas, así que las necesidades y los requerimientos fueron homogéneos y proporcionaron coherencia al resultado.

Pese a las dimensiones del proyecto, la torre se percibe como una construcción estilizada. La forman dos volúmenes de superficie distinta: un zócalo de 2.230 m² de planta y una torre de 1.115 m². El eje estructural y de comunicaciones se descentró para optimizar los recorridos y para lograr una planta libre de columnas, con lo que los espacios de trabajo son diáfanos y se distribuyeron con total libertad.

La fachada, que combina piedra y cristal en las dos primeras plantas, está constituida en el resto por un muro cortina con despiece horizontal en el zócalo y con énfasis en las directrices verticales en la torre.

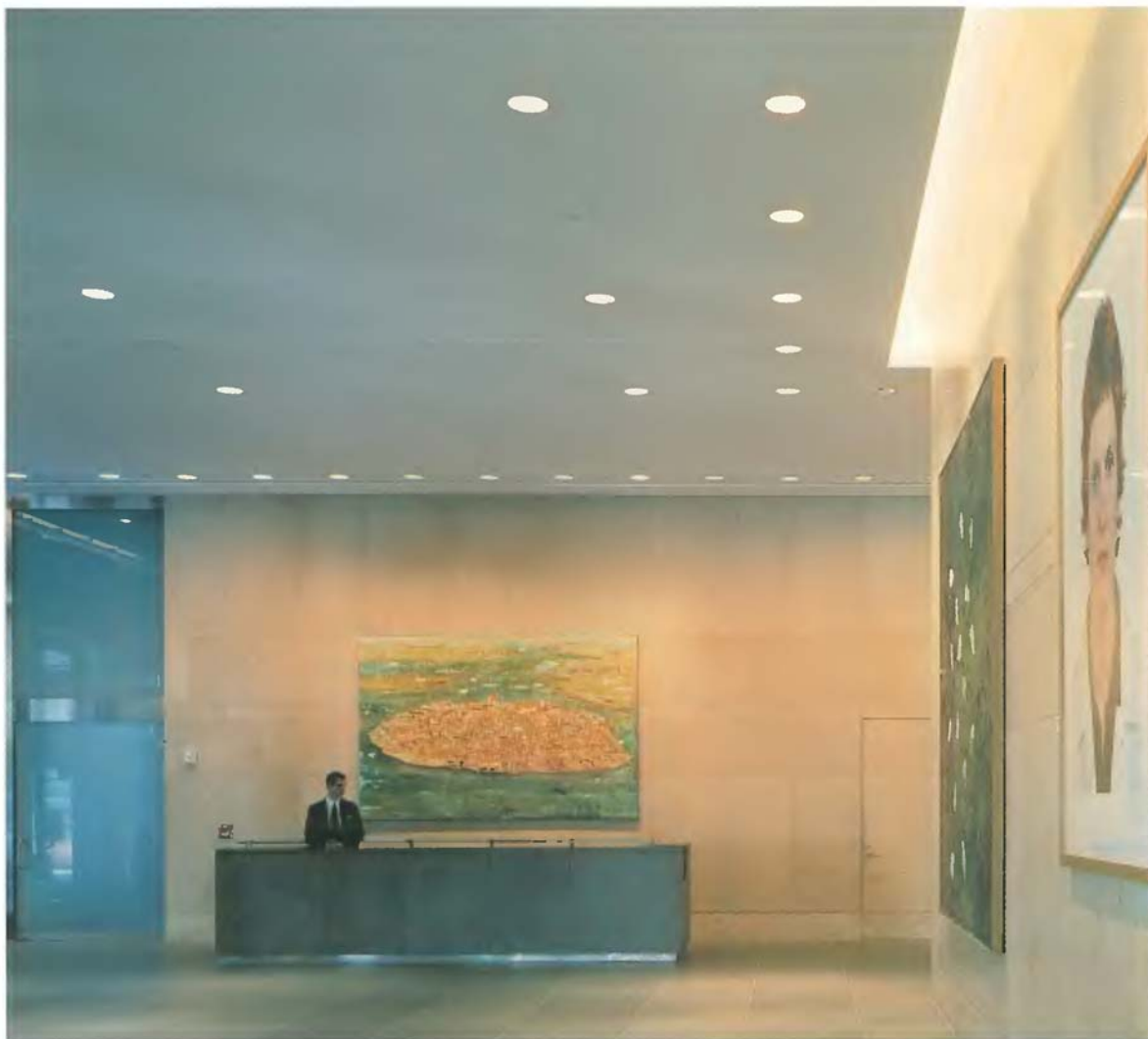
Este arranha-céus projectado pelo estúdio HOK (Hellmuth, Obata & Kassabaum) foi levantado entre duas das grandes avenidas que cruzam Manhattan de norte a sul, numa zona comercial estabelecida onde nos últimos anos tem aumentado consideravelmente a moradia.

O cliente é proprietário de todos os escritórios deste prédio de 25 andares, desta maneira as necessidades e os requerimentos foram homogêneos e proporcionaram coerência ao resultado.

Apesar das dimensões do projecto, a torre percebe-se como uma construção estilizada. Formam-na dois volumes de superfície distinta: um rodapé de 2.230 m² de plano e uma torre de 1.115 m². O eixo estrutural e de comunicações descentrou-se para otimizar os percursos e para lograr uma superfície livre de colunas, com o que os espaços de trabalho são diáfanos e distribuíram-se com total liberdade.

A fachada, que combina pedra e vidro nos dois primeiros andares, está constituída no resto por um muro cortina com desmonte horizontal no rodapé e com ênfase nas directrizes verticais da torre.





A canopy indicates the access to a reception area designed with sober lines and refined construction details. The floor and the walls are covered with light-colored stone, and the suspended plaster ceiling does not extend all the way to the wall, leaving a border of light that emphasizes the limits and distribution of the space. Furthermore, it conceals the installations and the fixtures that illuminate the reception area.

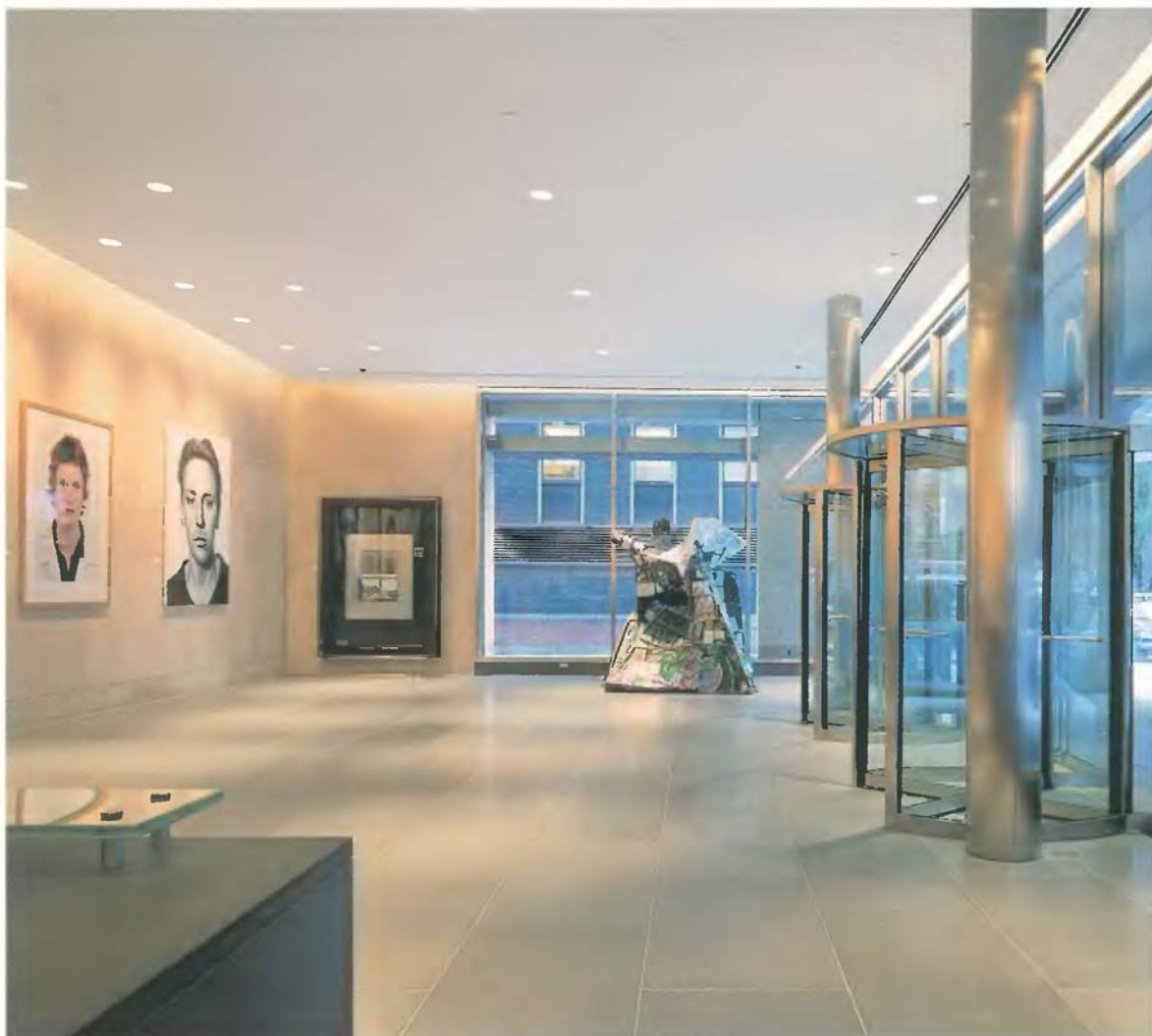
Una marquesina indica el acceso al vestíbulo de recepción, de líneas sobrias y con detalles constructivos refinados. El suelo y las paredes están recubiertos de piedra de tonos claros, y el falso techo de yeso no llega a las paredes para dejar una franja de luz que enfatiza los límites y la distribución del espacio y oculta instalaciones y la iluminación.

Uma marquesinha indica o acesso ao vestíbulo de recepção, de linhas sóbrias e com detalhes construtivos refinados. O chão e as paredes estão cobertos de pedra de tons claros, e o falso tecto de gesso não chega às paredes para deixar uma faixa de luz que enfatiza os limites e a distribuição do espaço e oculta as instalações e a iluminação.





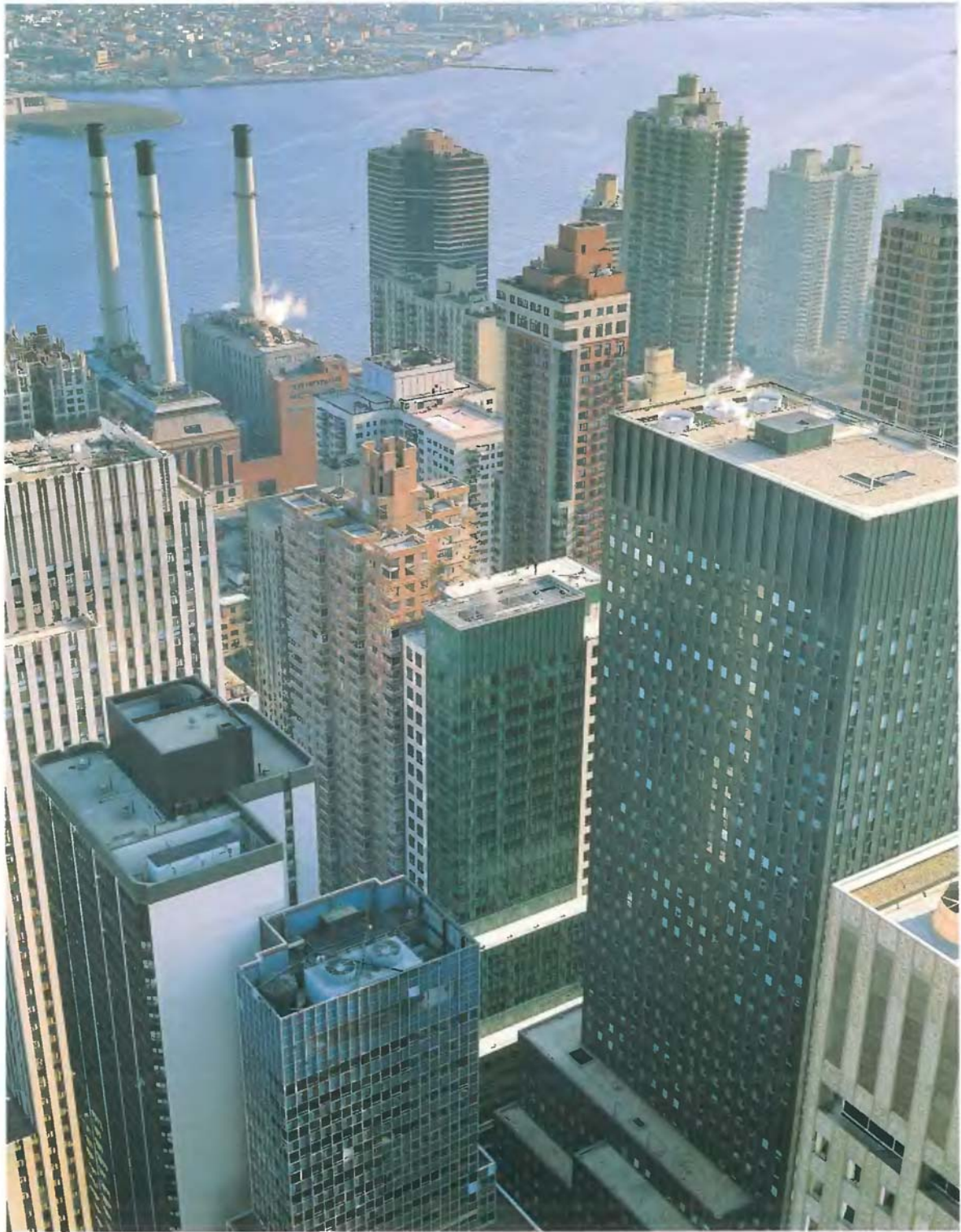




The sobriety of the lobby is splashed with the colorful tones of several photographs and other works of art that hang on different walls.

La sobriedad del vestíbulo se ve salpicada por el tono colorista de varias fotografías y otras obras de arte que se colgaron en las distintas paredes.

A sobriedade do vestíbulo vê-se salpicada pelo tom colorista de várias fotografias e outras obras de arte que se penduraram nas distintas paredes.







135 222 East 41st Street



Bank of China Regional Headquarters

Callison Architecture

Huangpu, Pudong, Shanghai

Photos Chris Eden

This building is located in the new district of Pudong and consists of a 32-floor block that houses not only the company offices but also a conference and business center, leisure facilities and a large cafeteria for staff members. The building's design, in the form of a half-circumference, takes full advantage of the lush surroundings and makes it stand out as a dynamic and dramatic beacon visible from the busy roads typical of this area.

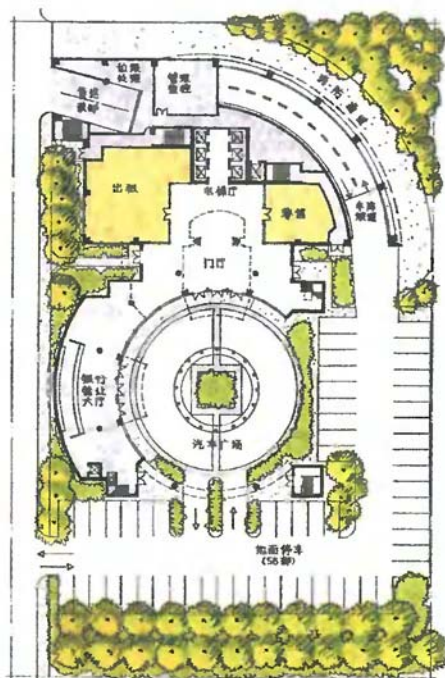
Esta construcción se encuentra en el nuevo distrito de Pudong y consiste en un bloque de 32 plantas que incluye tanto las oficinas de la compañía como un centro de conferencias y de negocios, instalaciones de entretenimiento y una gran cafetería para los empleados. El diseño del edificio, en forma de media circunferencia, saca el mayor partido del entorno verde que lo circunda y se muestra como un volumen dinámico y dramático frente al intenso tráfico de la zona.

Esta construção encontra-se no novo distrito de Pudong e consiste num prédio de 32 andares que inclui tanto os escritórios da companhia como um centro de conferências e de negócios, instalações de entretenimento e uma grande cafeteria para os empregados. O design do prédio, em forma de meia circunferência, tira o maior partido do entorno verde que o circunda e mostra-se como um volume dinâmico e dramático frente ao intenso tráfego da zona.





137 Bank of China Regional Headquarters



Location / Emplazamiento / Localização



138 Bank of China Regional Headquarters





Jiushi Corporation Headquarters

Foster & Partners

Jiushi Fuxing Plaza, 918 Huaihai Zhong Road, Shanghai

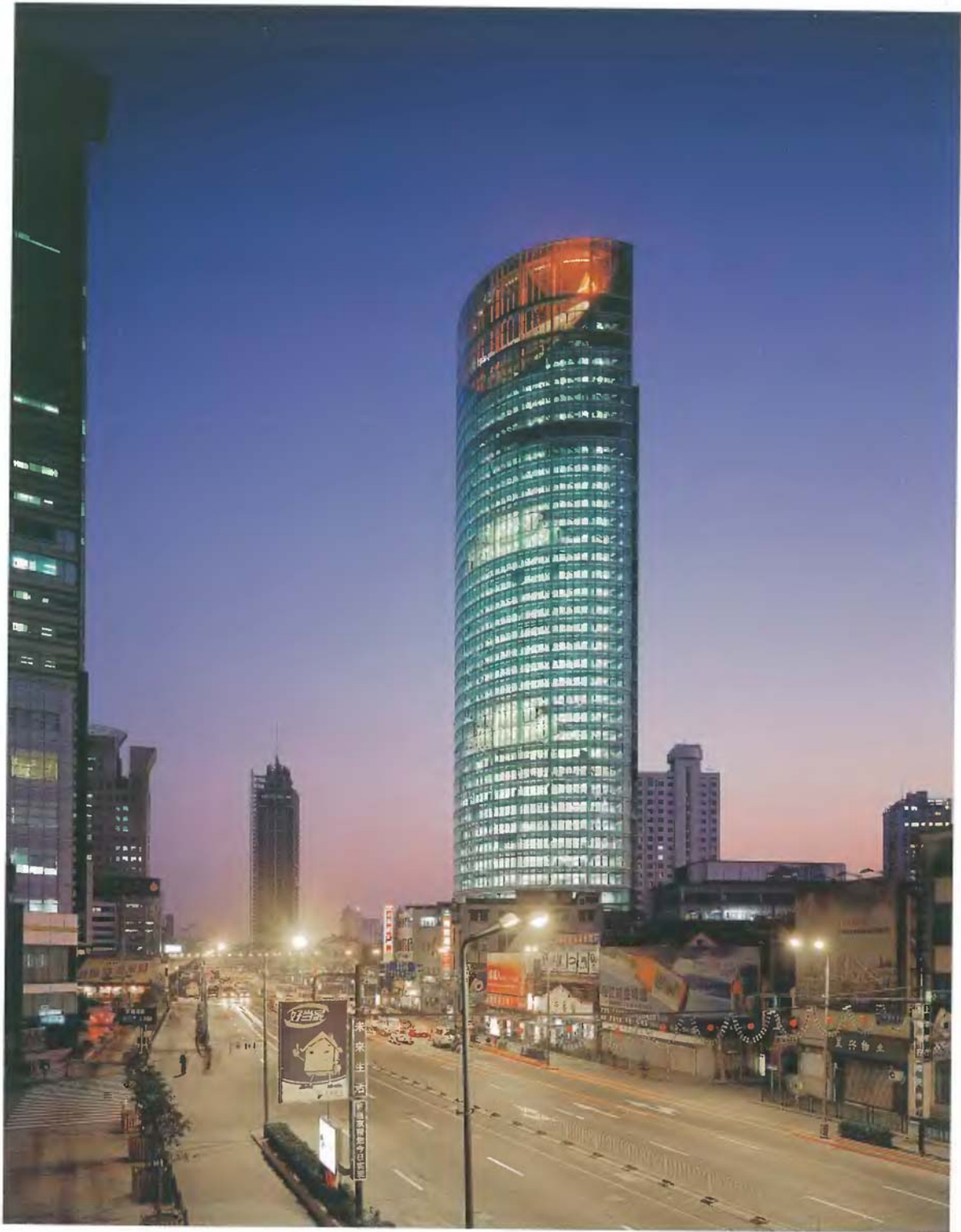
Photos Kerun Ip

This building occupies a prime piece of real estate, with views of the historic Bund, the Huangpu River and the new financial district of Pudong. These expansive panoramas dominate the structure, as the central concrete mass is set back from the river and the shore has been used to house the offices. Triple glazing was installed to insulate the interior, as well as to take full advantage of the natural light. A winter garden occupies the building's top six stories.

El edificio ocupa un solar privilegiado dentro de la ciudad con vistas al histórico Bund, al río Huangpu y al nuevo distrito financiero de Pudong. Estas amplias panorámicas dominan la estructura, cuyo cuerpo central de hormigón se ubica lejos del río y se aprovecha para situar las oficinas. Se empleó un triple revestimiento de cristal que aísla térmicamente el interior y aprovecha al máximo la iluminación natural. Un jardín de invierno ocupa las últimas seis plantas del edificio.

O prédio ocupa uma área privilegiada dentro da cidade com vistas ao histórico Bund, ao rio Huangpu e ao novo distrito financeiro de Pudong. Estas amplas panorâmicas dominam a estrutura, cujo corpo central de betão situa-se longe do rio e aproveita-se para situar os escritórios. Empregou-se um triplo revestimento de vidro que isola termicamente o interior e aproveita ao máximo a iluminação natural. Um jardim de Inverno ocupa os últimos seis andares do prédio.



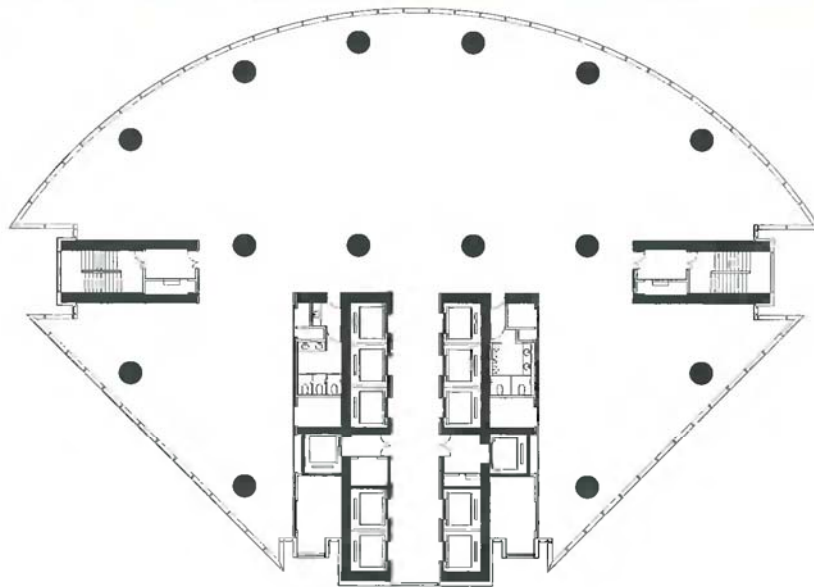


141 Jiushi Corporation Headquarters









Plan / Planta / Plano



Baruch College

Kohn Pedersen Fox Associates

55 Lexington Avenue, New York

Photos Michael Moran, Jock Pottle / ESTO, ©KPF

This academic building occupies three blocks in lower Manhattan and consists of Baruch College's main campus. The heart of the building is composed by a large space that runs from north to south and that rises vertically in search for permanent daylight. This space is a vertical interpretation of the traditional academic plaza, acting as a meeting point for the interaction of students.

Este edificio académico ocupa tres manzanas del Bajo Manhattan y representa el campus central de la escuela universitaria de Baruch.

El corazón del edificio lo compone un gran espacio de norte a sur que se eleva en busca de la permanente luz solar. Este espacio es la interpretación vertical de la tradicional plaza escolar, que funciona como punto de encuentro y de interacción entre los estudiantes.

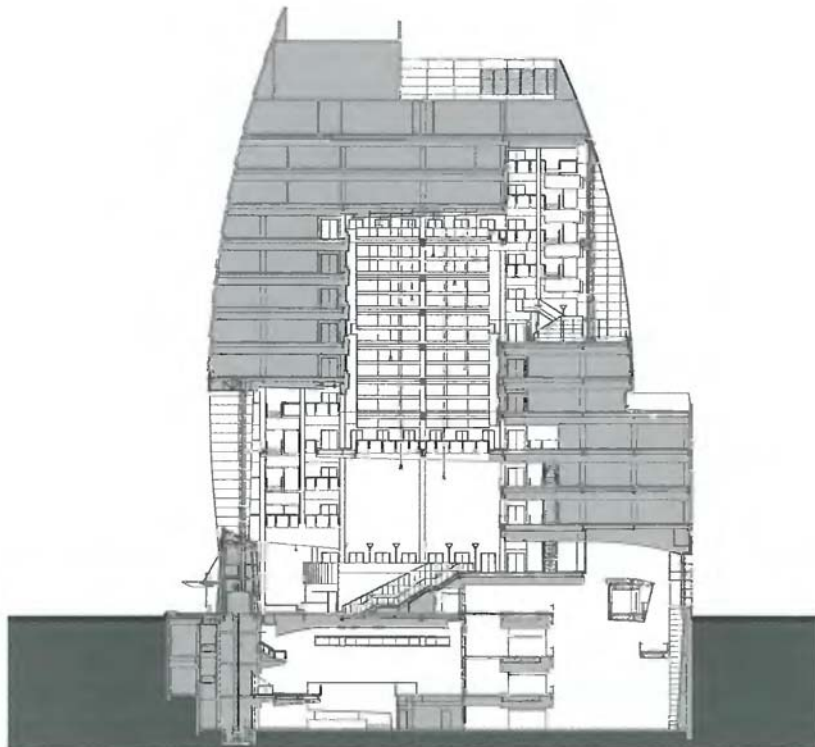
Este prédio acadêmico ocupa três quarteirões do Baixo Manhattan e representa o campus central da escola universitária de Baruch.

O coração do prédio compõe-no um grande espaço de norte a sul que se eleva em busca da permanente luz solar. Este espaço é a interpretação vertical da tradicional praça escolar, que funciona como ponto de encontro e de interação entre os estudantes.

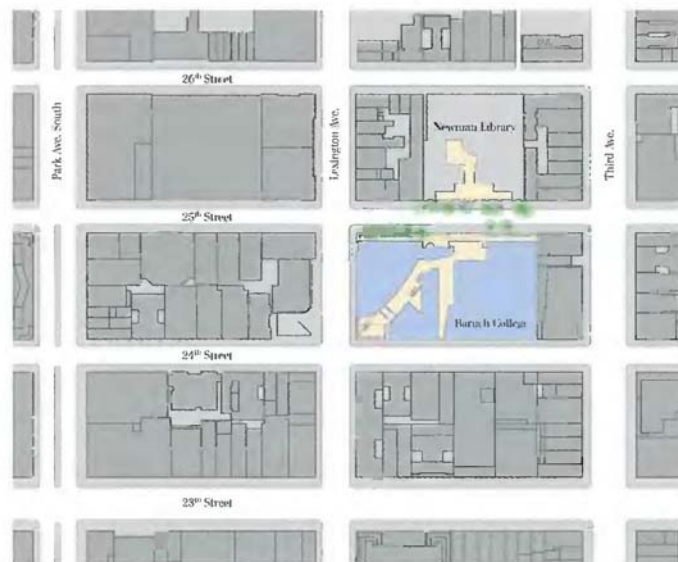




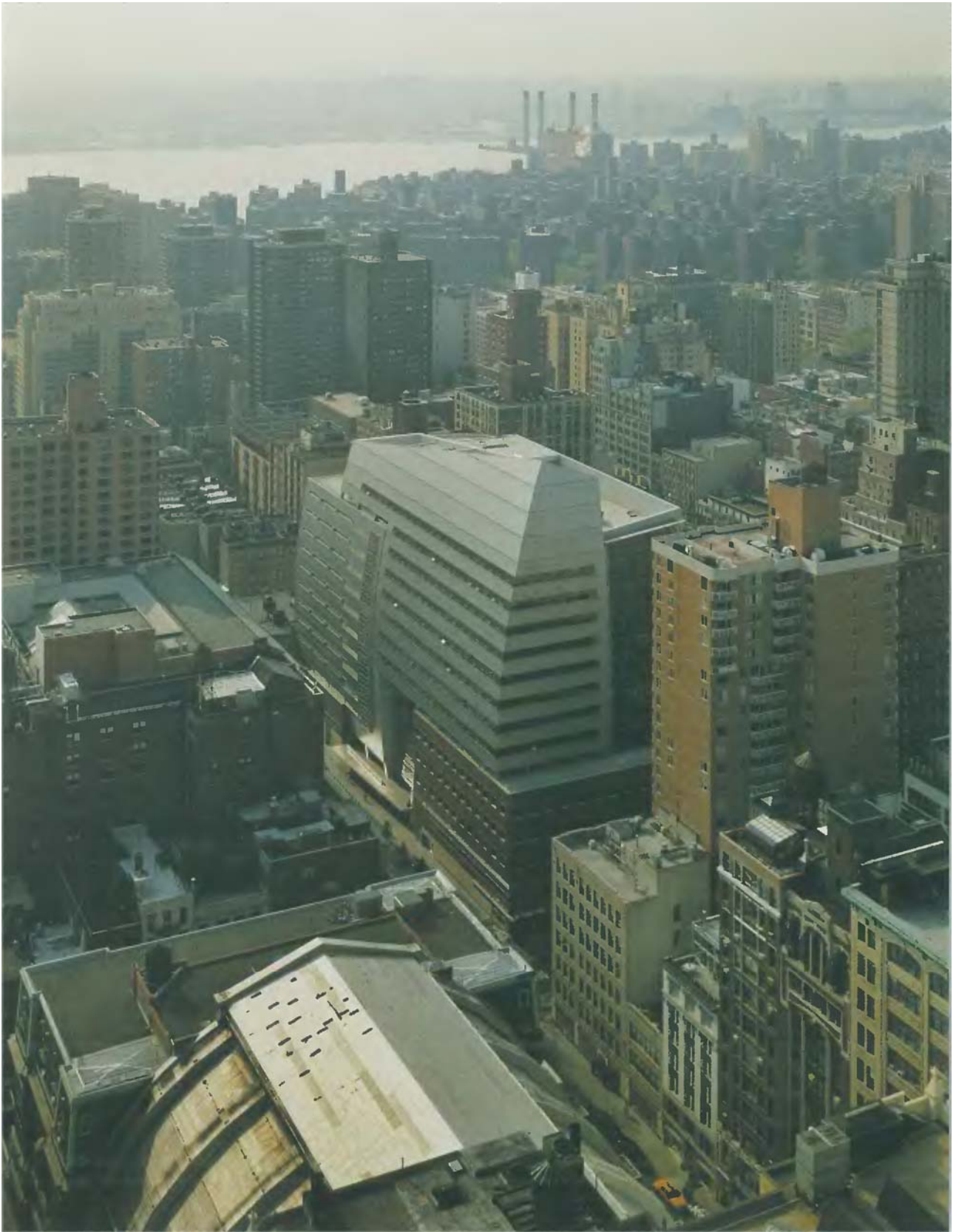
147 Baruch College



Section / Sección / Secção



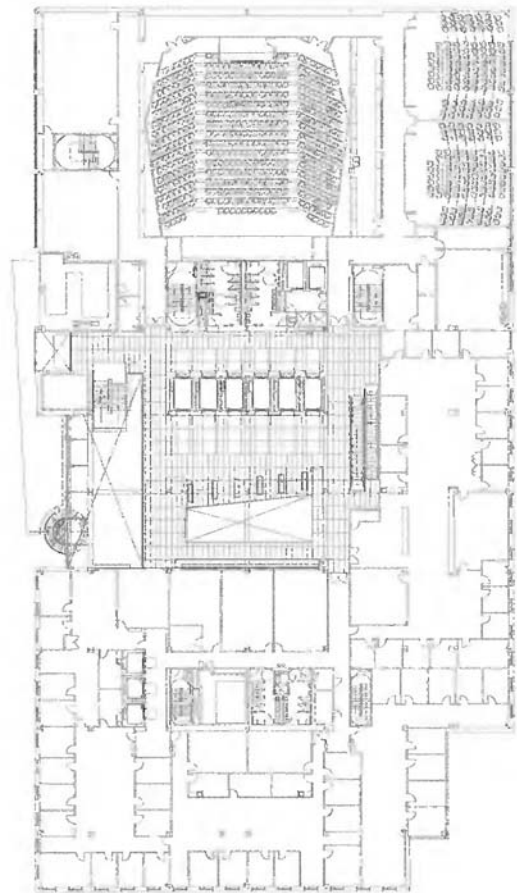
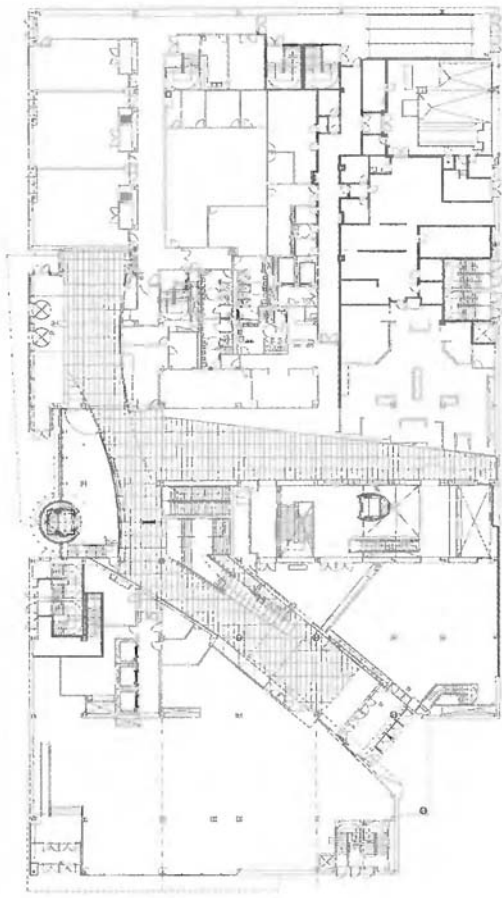
Location / Emplazamiento / Localização





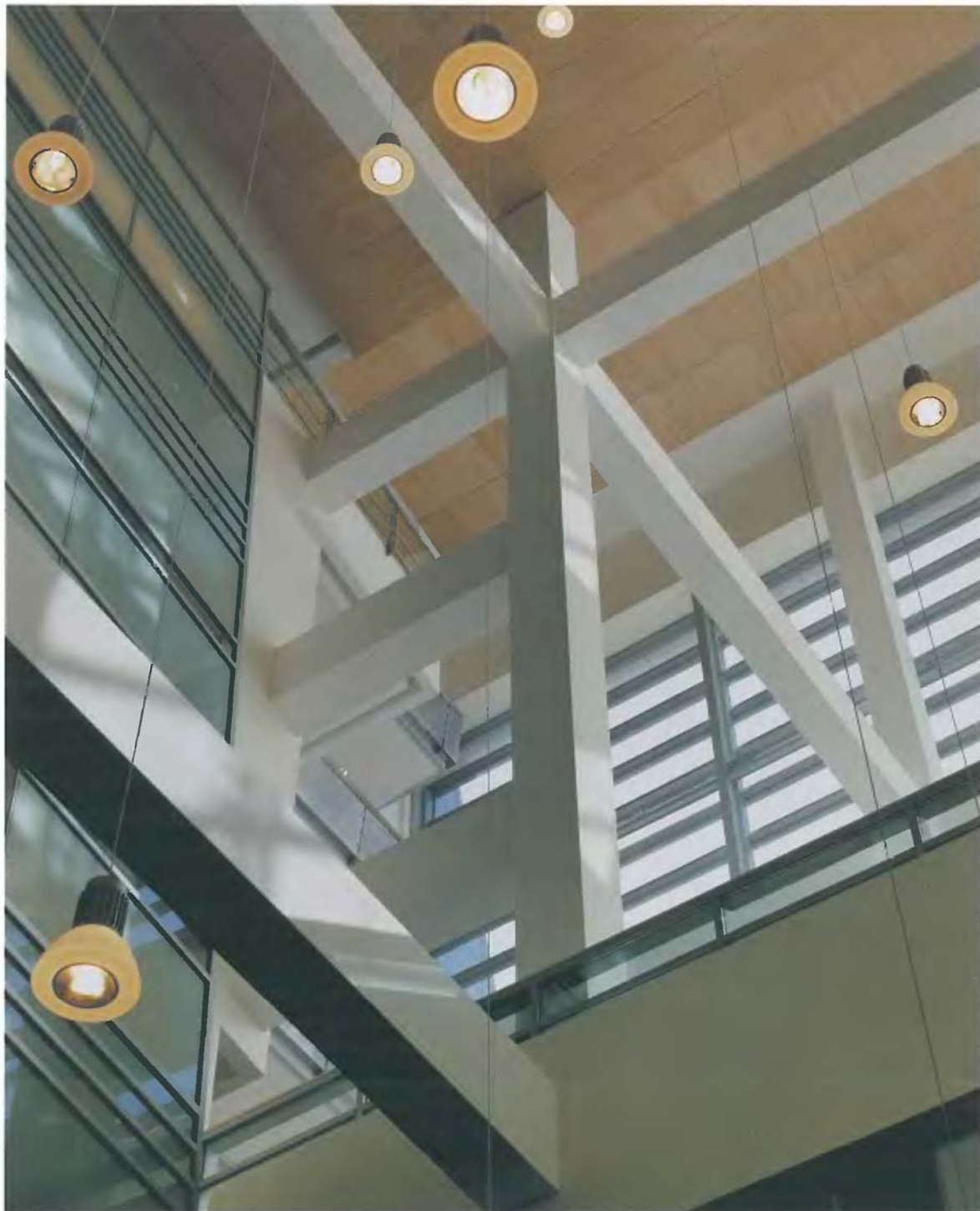


151 Baruch College



Lower floors / Plantas zona inferior / Planos zona inferior









Bund Center

John Portman & Associates

18 Floor Bund Center, 222 Yan An Road East, Shanghai

Photos Michael Portman, Weiping Dai, Mr. Gu

The most significant feature of this building, which immediately became an integral part of Shanghai's unmistakable skyline, is its top inspired by the lotus flower, a symbol of prosperity for the Chinese. This crown, which becomes an urban lighthouse at night, celebrates the growth of the city.

The building was designed to be multi-purpose, as it includes homes, a hotel, offices, a shopping zone and a congress center.

El rasgo más significativo de este edificio, que desde su construcción forma parte del inconfundible perfil de la ciudad, es su remate inspirado en la flor de loto, símbolo de la prosperidad en la cultura china. Esta corona, que durante la noche se convierte en un faro urbano, celebra el crecimiento de la ciudad.

El proyecto incorpora un programa múltiple en el que se incluyen viviendas, un hotel, oficinas, una zona comercial y un centro de convenciones.

A característica mais significativa deste prédio, que desde a sua construção forma parte do inconfundível perfil da cidade, é o seu remate inspirado na flor de loto, símbolo da prosperidade na cultura chinesa. Esta coroa, que durante a noite se converte num farol urbano, comemora o crescimento da cidade.

O projecto incorpora um programa múltiplo no que se incluem moradias, um hotel, escritórios, uma zona comercial e um centro de convenções.





157 Bund Center



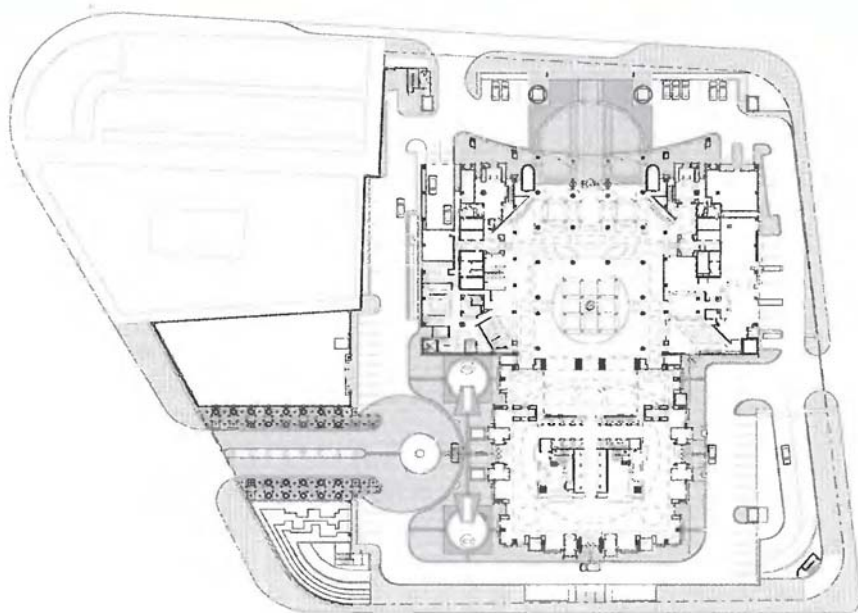
158 Bund Center



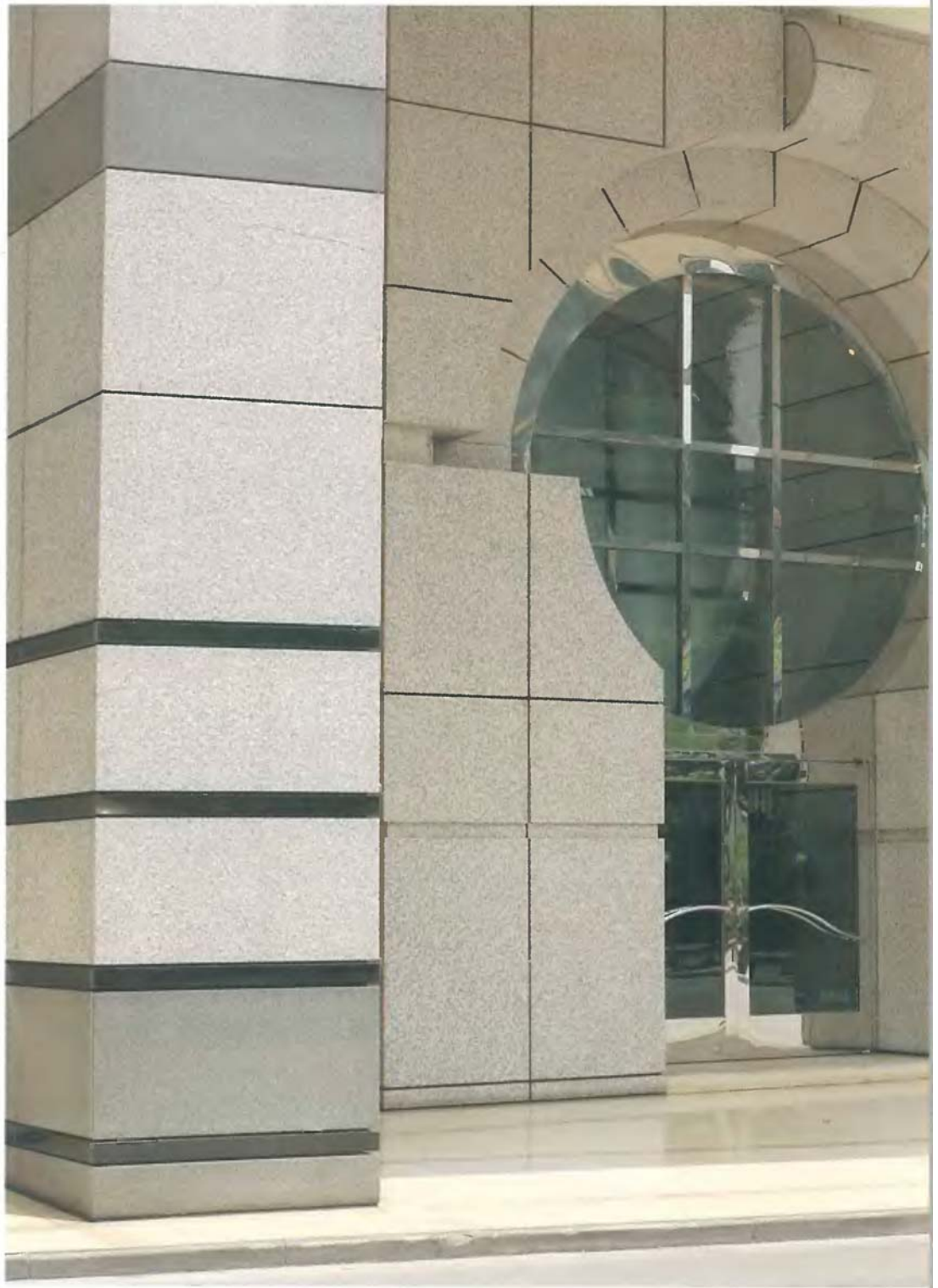
159 Bund Center



160 Bund Center



Location / Emplazamiento / Localização







Gallery Building

Smith and Thompson architects

501 West 23rd Street, New York

Photos Doug Baz

The building is divided into two parts; the first three floors are designated to art galleries, while the top floor houses the offices of the architects responsible for the building's design. The building was wrapped in steel plates on the lower floors, which serve as acoustic insulation that protects from the intense noise from the exterior. The plates were treated with a wax coat to achieve a polished aspect and to protect against graffiti.

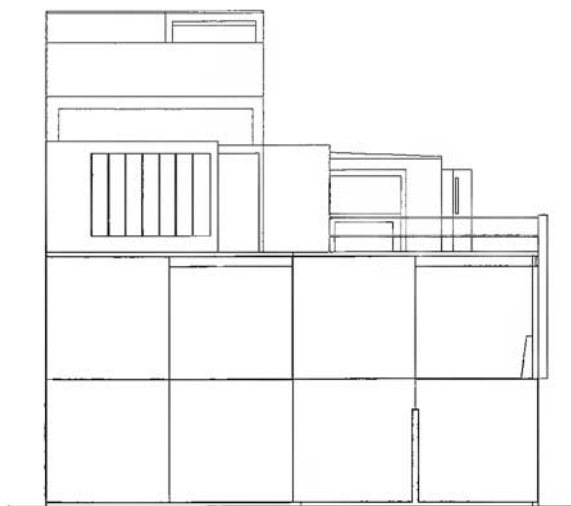
El edificio se divide en dos partes. Las tres primeras plantas están destinadas a las galerías de arte y la planta superior alberga las oficinas de los arquitectos responsables del diseño del edificio. La construcción está revestida con placas de acero en las plantas inferiores, que tienen la función de aislar la contaminación acústica del exterior. Las planchas, tratadas con cera, dan un aspecto brillante al edificio y lo protegen de las pintadas.

O prédio divide-se em duas partes. Os três primeiros andares estão destinados às galerias de arte e o andar superior alberga os escritórios dos arquitetos responsáveis do design do prédio. A construção está revestida com placas de aço nos andares inferiores, que têm a função de isolar a contaminação acústica do exterior. As pranchas, tratadas com cera, dão um aspecto brilhante ao prédio e protegem-no das pintadas.

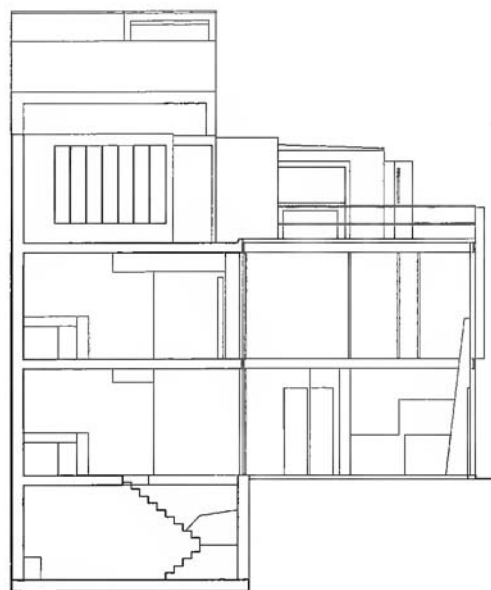




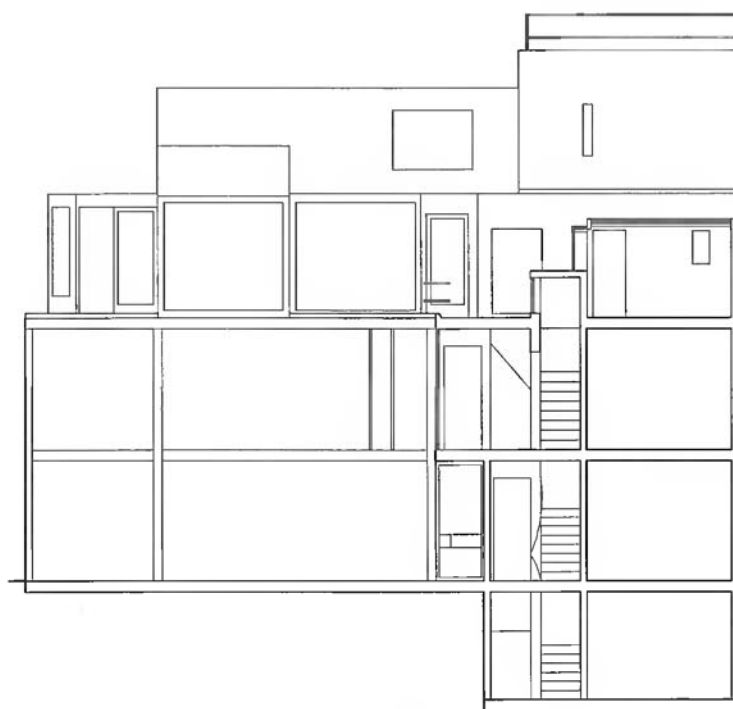
165 Gallery Building



Elevation north / Alzado norte / Alçado norte



Section east-west / Sección este-oeste / Secção leste-oeste

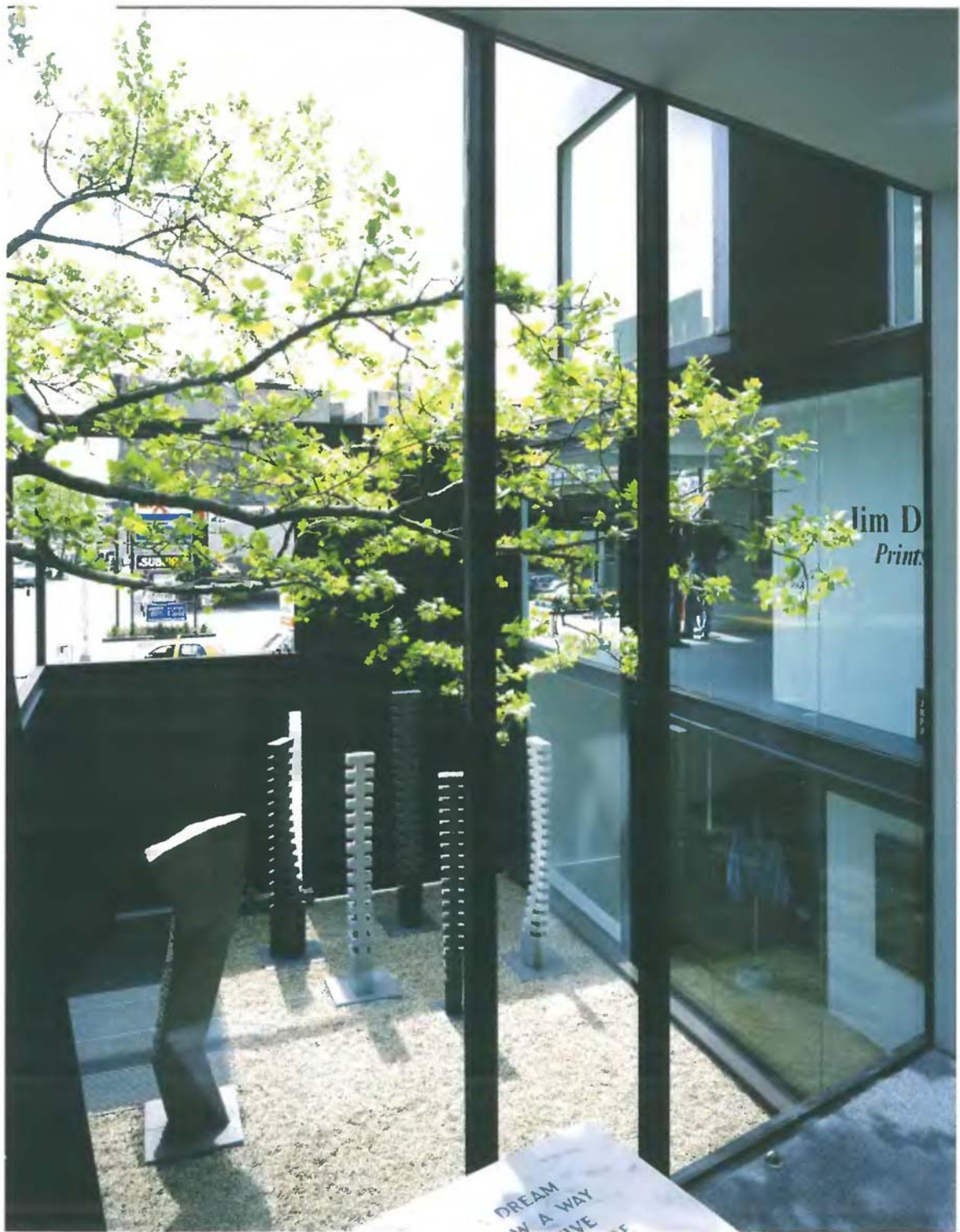


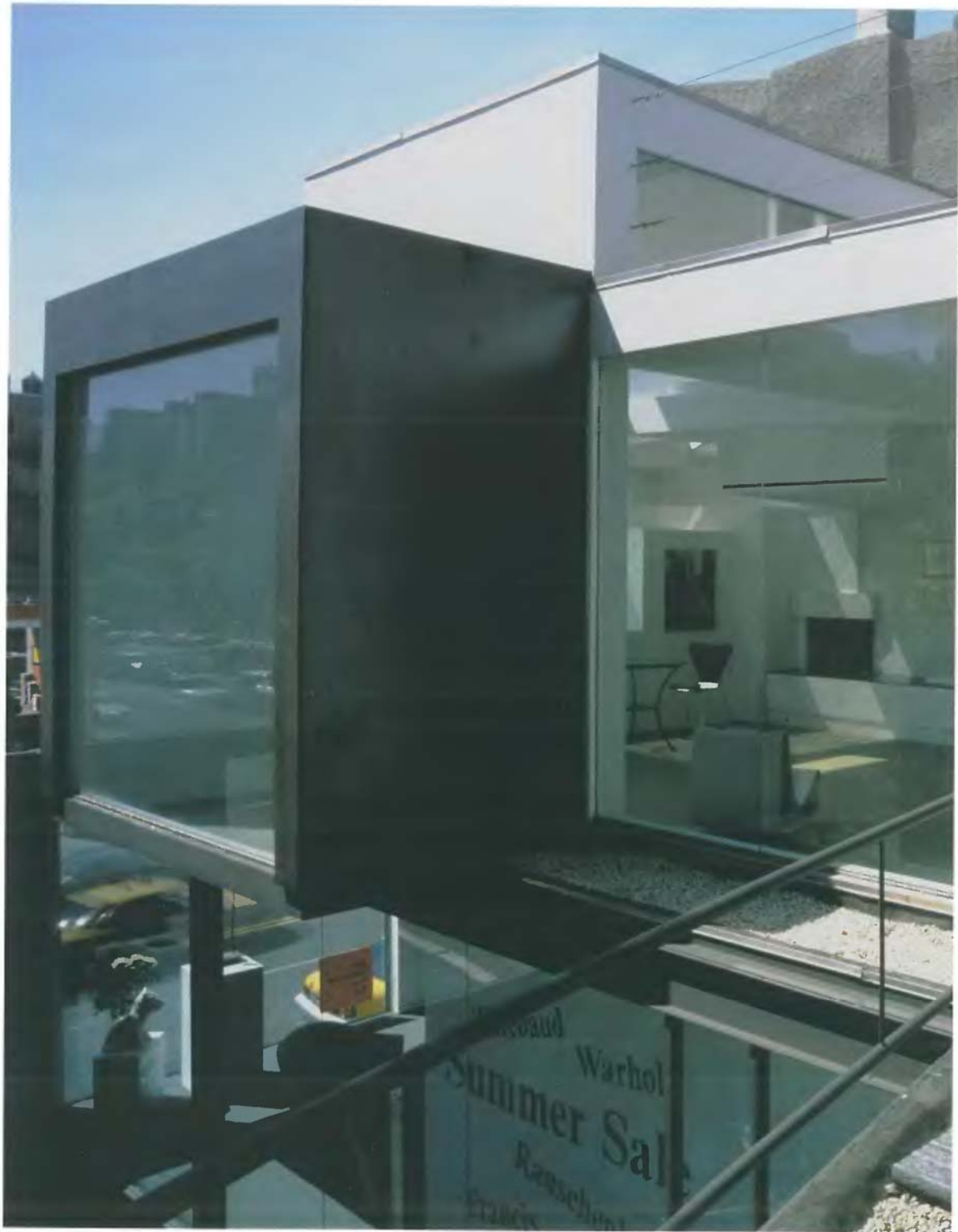
Section north-south / Sección norte-sur / Secção norte-sul



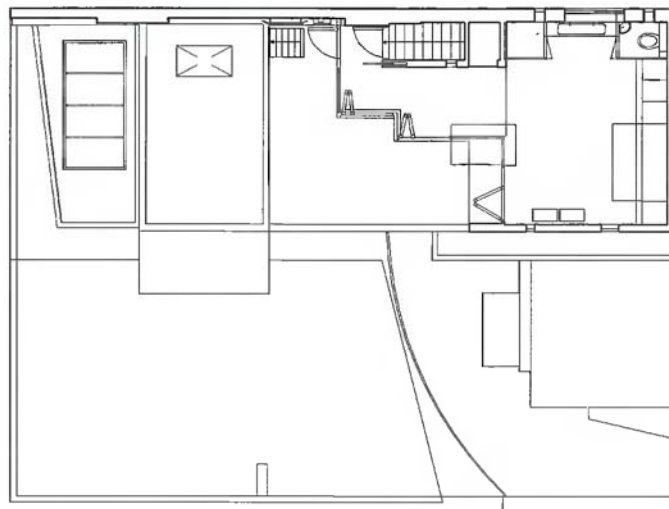
Elevation east / Alzado este / Alçado leste



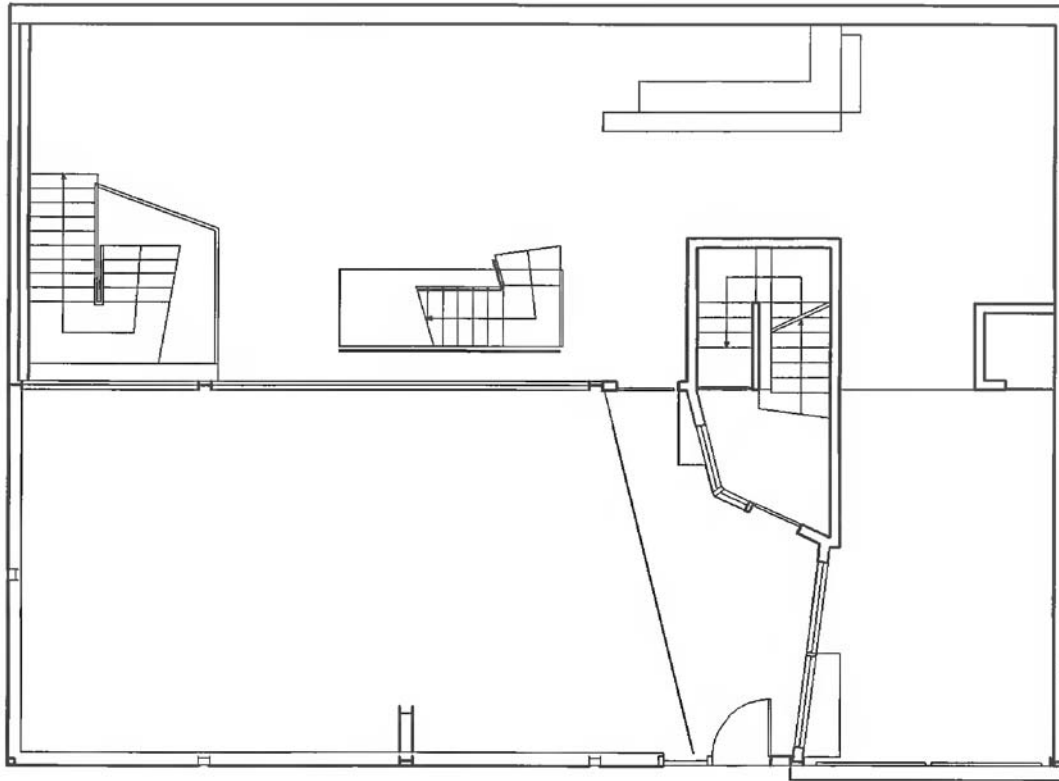




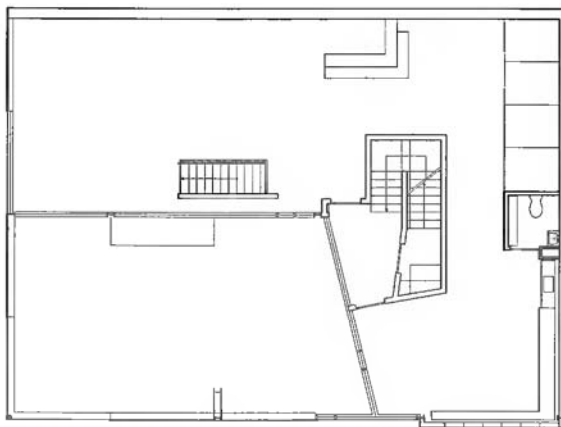
169 Gallery Building



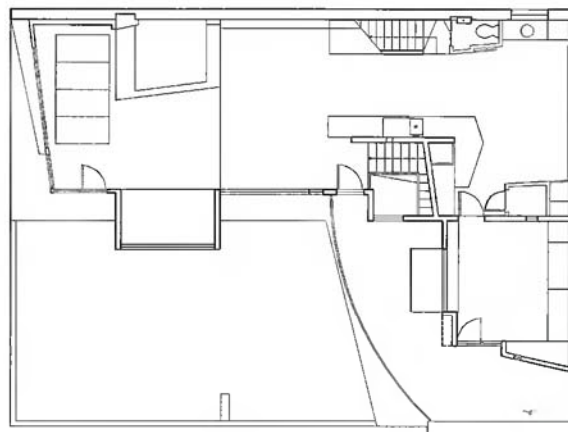
Third floor / Planta tercera / Terceira pavimento



Ground floor / Planta baja / Pavimento térreo



First floor / Planta primera / Primeiro pavimento



Second floor / Planta segunda / Segundo pavimento



Jets Stadium

Kohn Pedersen Fox Associates

Hudson River Waterfront at 34th Street, New York

The restoration of the Hudson River bank involves the construction of various infrastructures and buildings that provide services for the city. The new stadium for the New York Jets constitutes the central focus of this new development. The open air stadium is situated over an old railway and integrates a public plaza and a multi-purpose space that gives onto 34th Street.

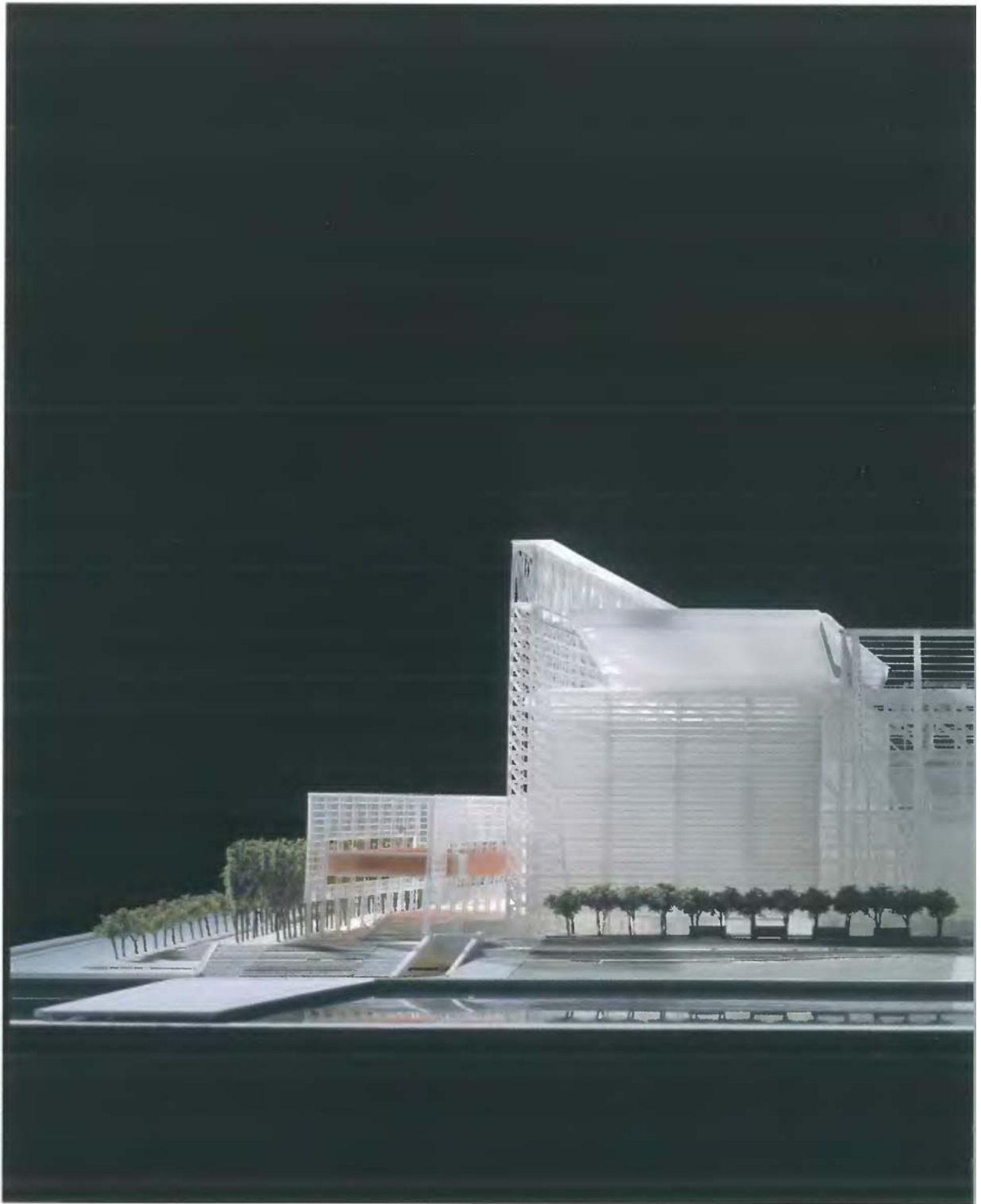
La recuperación de la margen del río Hudson comprende la dotación de varias infraestructuras y edificios de servicios destinados a la ciudad. El nuevo estadio del equipo New York Jets se plantea como el principal foco de este nuevo desarrollo. Este estadio abierto, ubicado en una antigua zona de vías férreas, comprende una plaza pública y un espacio de múltiple uso que desemboca en la calle 34.

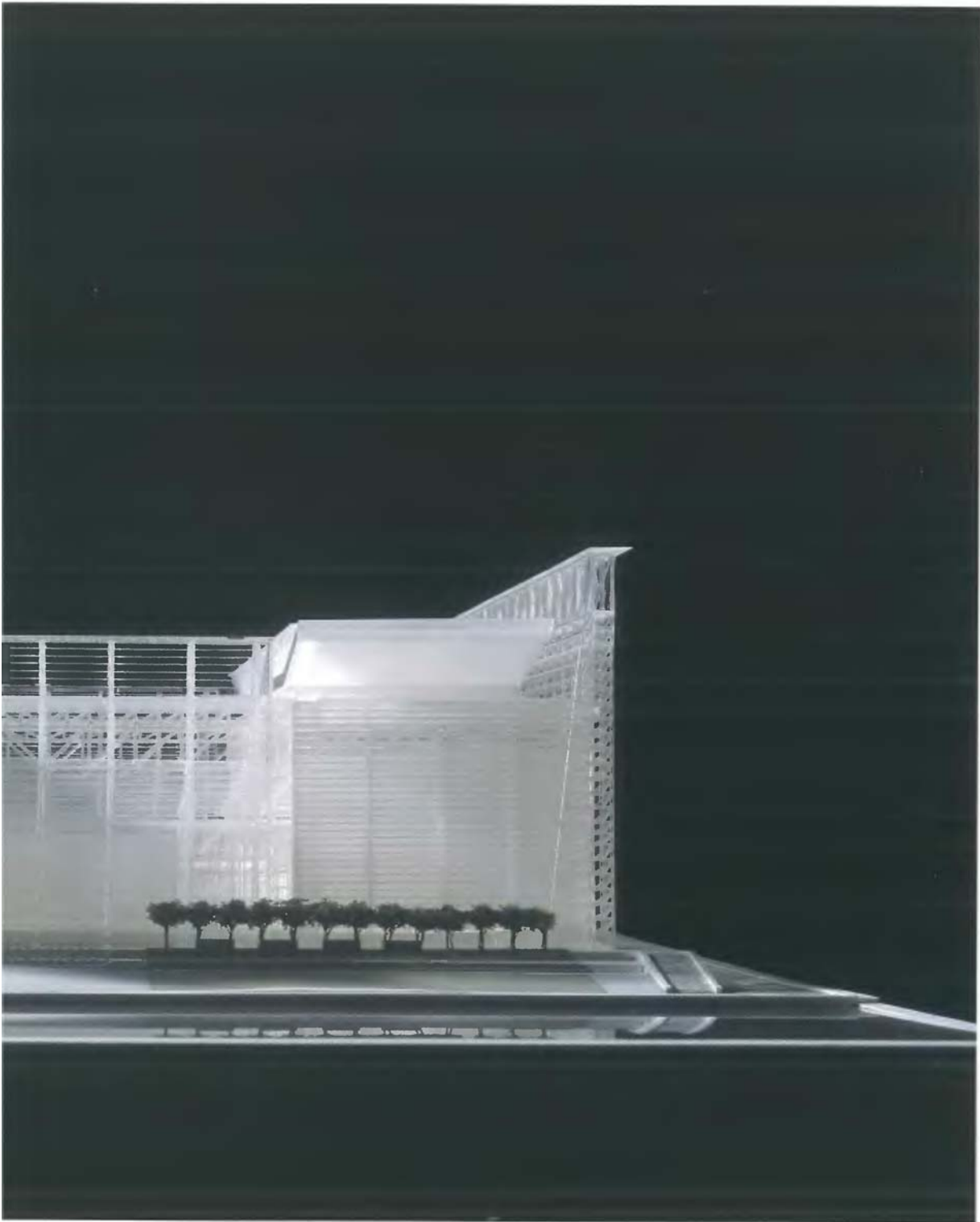
A recuperação da margem do rio Hudson compreende a dotação de várias infra-estruturas e prédios de serviços destinados à cidade. O novo estádio da equipa New York Jets planeja-se como o principal foco deste novo desenvolvimento. Este estádio aberto, situado numa antiga zona de vias-férreas, compreende uma praça pública e um espaço de múltiplo uso que desemboca na rua 34.





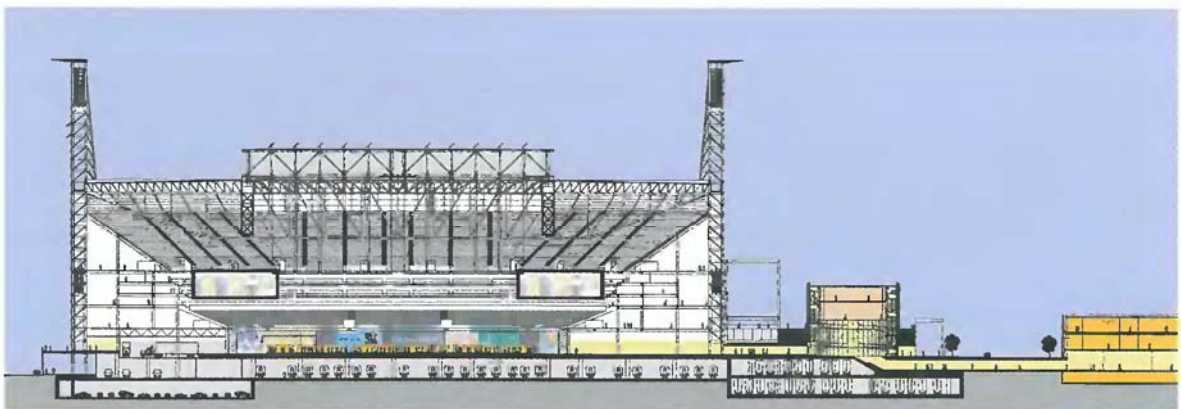
173 Jets Stadium







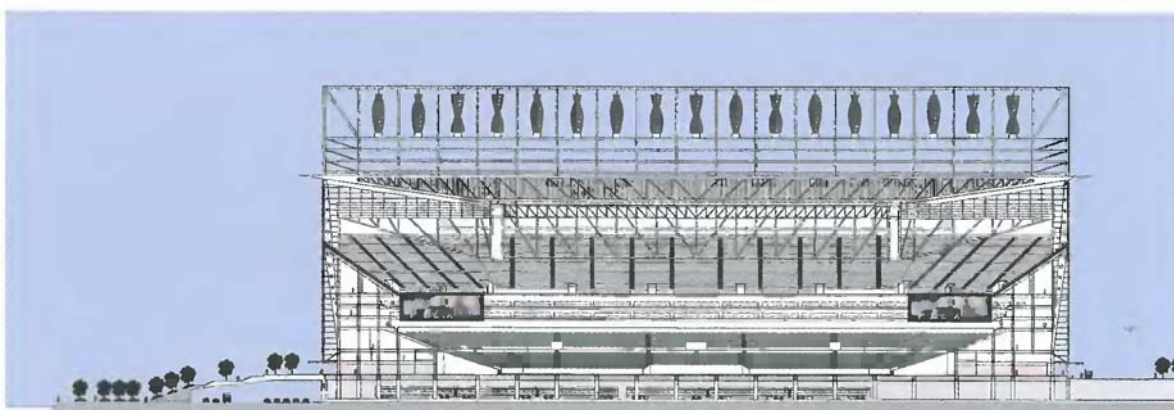
Perspective / Perspectiva / Perspetiva



Longitudinal section / Sección longitudinal / Secção longitudinal



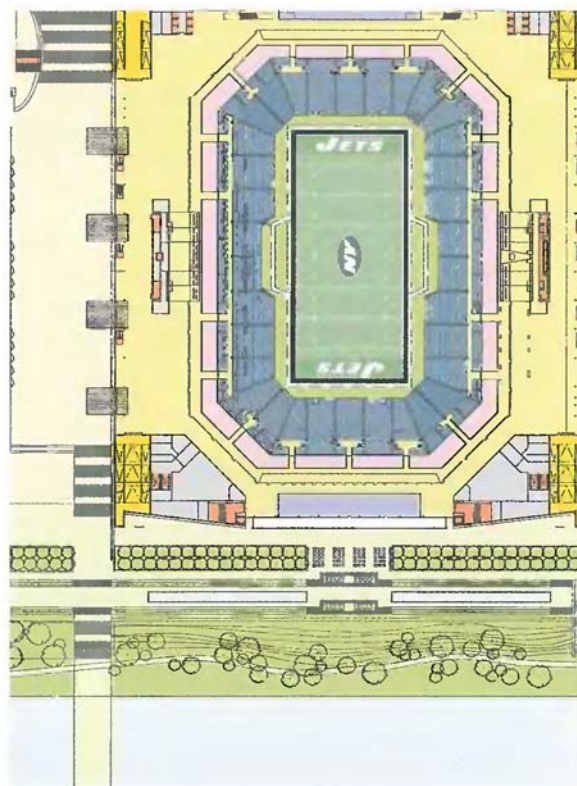
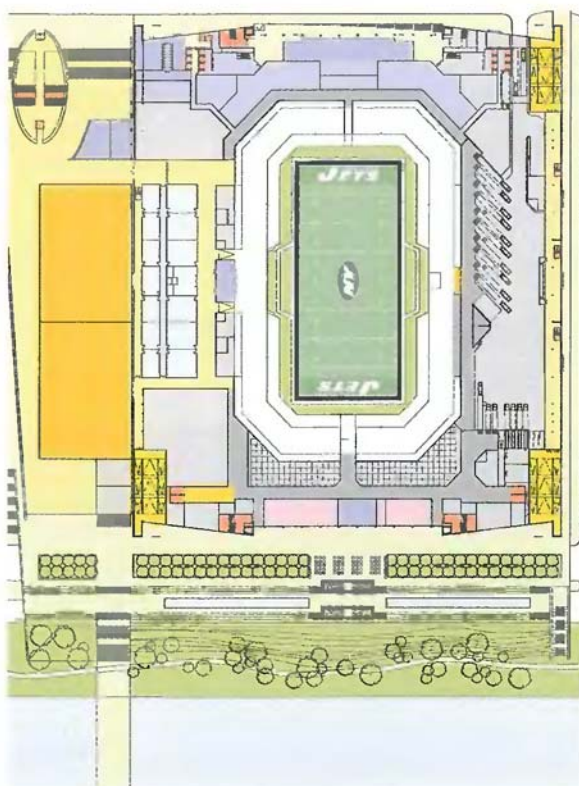
Model / Maqueta / Maqueta



Transverse section / Sección transversal / Secção transversal







Location / Emplazamiento / Localização







Shanghai Star

Wood & Zapata

1350 Zhong Shan Road West, Shanghai

Photos Wood & Zapata

This residential complex is divided into two types of residences: small houses surrounded by gardens and four high tower blocks whose forms will stand out in the Shanghai skyline. The project aims to create a residential complex of the utmost quality and sophistication, with buildings interlaced by a lively network of lakes and gardens designed for the exclusive use of the inhabitants.

Este complejo residencial está dividido en dos tipologías de viviendas: unas casas de pequeña escala rodeadas de jardín y cuatro torres de gran altura cuyos volúmenes destacarán, sin duda, en el perfil urbano de Shanghai. El objetivo del proyecto es lograr un conjunto residencial de gran calidad y alto nivel. Los edificios estarán rodeados por una red de lagos y jardines exuberantes, accesibles sólo para los residentes del complejo.

Este complexo residencial está dividido em duas tipologias de moradias: umas casas de pequena escala rodeadas de jardim e quatro torres de grande altura cujos volumes destacarão, sem dúvida, no perfil urbano de Shanghai. O objectivo do projecto é lograr um conjunto residencial de grande qualidade e alto nível. Os prédios estarão rodeados por uma rede de lagos e jardins exuberantes, acessíveis só para os residentes do complexo.





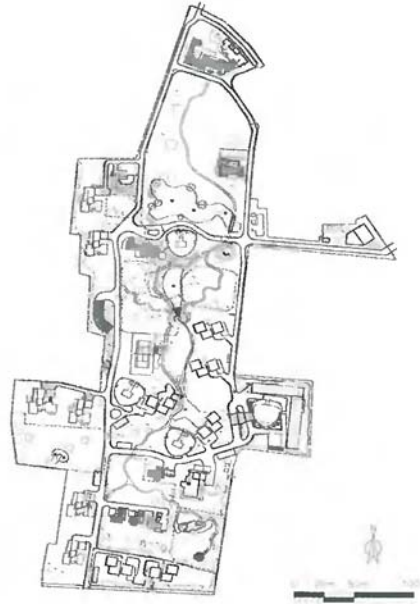




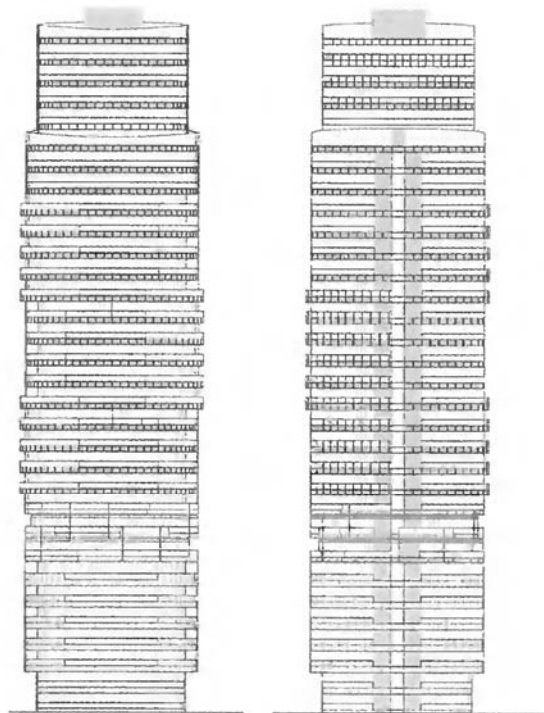




Location / Emplazamiento / Localização



Section / Sección / Secção



Elevation / Alzado / Alçado



Tomorrow Square

John Portman & Associates

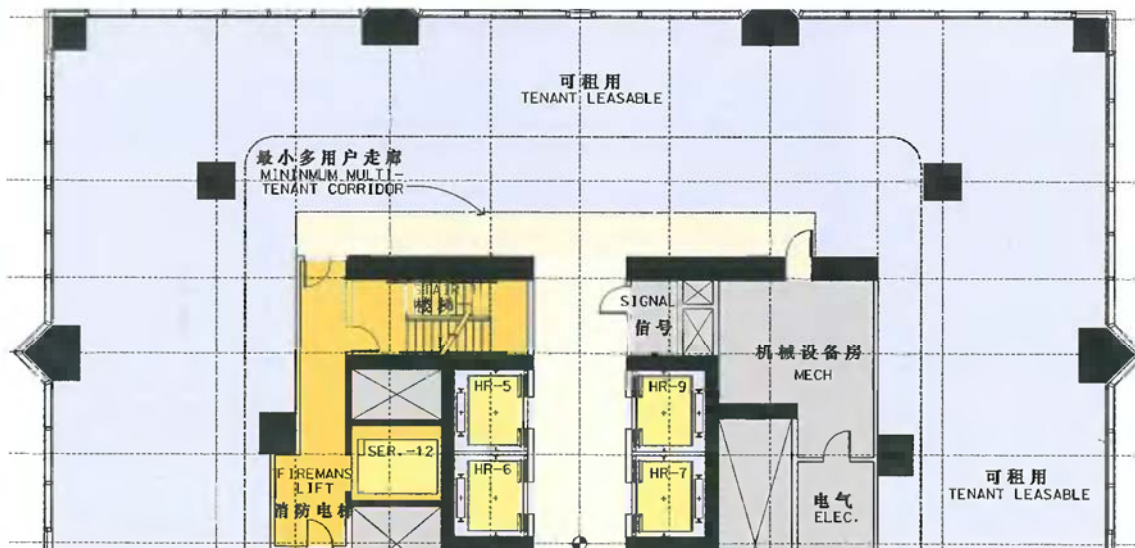
399 Nanjing West Road, Shanghai

Photos Michael Portman, Courtesy of JW Marriot Hotel Shanghai

The idea behind the design of this project was to capture the essence of Shanghai, which, in the view of the architects, can be summed up in a dynamic, sophisticated, contemporary and futuristic volume. In order to achieve a highly dramatic urban icon, the architects came up with a slim volume made up of two cube-shape figures turned at an angle and topped by a pyramidal form. This configuration emphasizes the nature of a city that is always looking forward to the future.

La idea central de este proyecto fue capturar la esencia de Shanghai, que, a decir de los arquitectos, se resume en un volumen dinámico, sofisticado, contemporáneo y futurista. Para crear un ícono urbano de gran dramatismo, se optó por un volumen esbelto compuesto por dos figuras cúbicas giradas y un remate piramidal. Un volumen que subraya el carácter de una ciudad que mira siempre hacia el futuro.

A ideia central deste projecto foi capturar a essência de Shanghai, que, no dizer dos arquitectos, resume-se num volume dinâmico, sofisticado, contemporâneo e futurista. Para criar um ícone urbano de grande dramatismo, optou-se por um volume esbelto composto por duas figuras cúbicas giradas e um remate piramidal. Um volume que sublinha o carácter de uma cidade virada sempre para o futuro.





189 Tomorrow Square



190 Tomorrow Square



Location / Emplazamiento / Localização

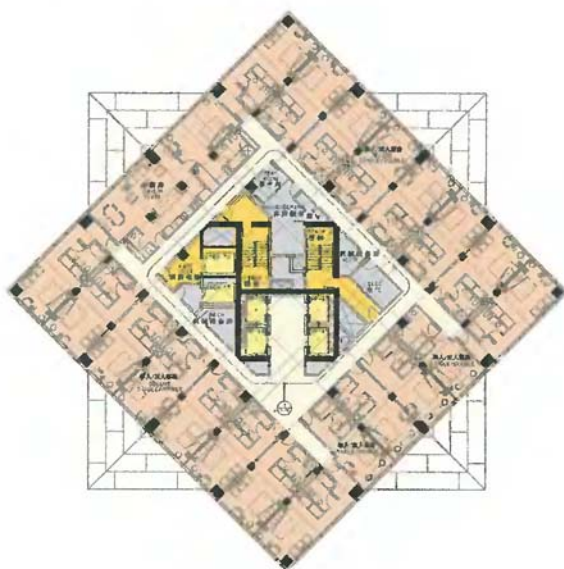




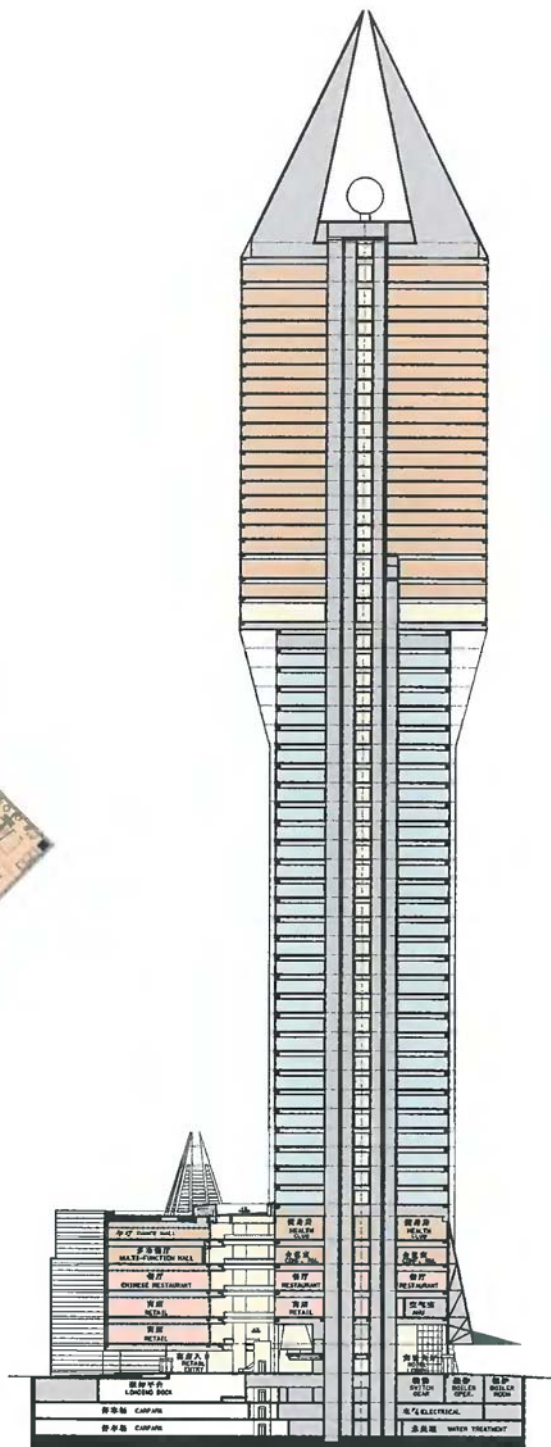
192 Tomorrow Square



First floor / Planta primera / Primeiro pavimento



Ground floor / Planta baja / Pavimento térreo



Section / Sección / Secção







World Trade Center Design Study

Daniel Libeskind

Lower Manhattan Development, New York

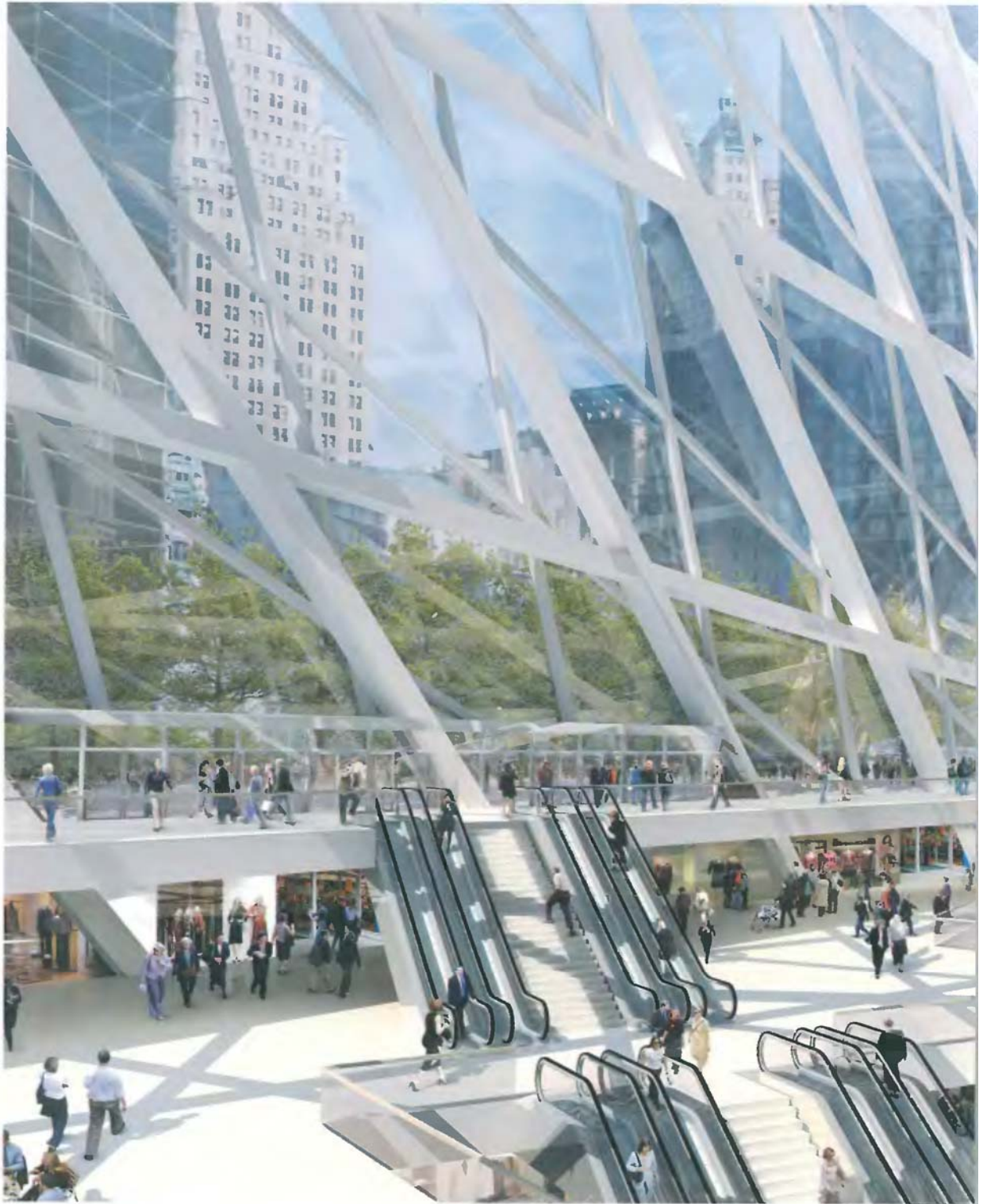
The primary challenge presented by this project, according to the architect himself, consisted in resolving the existing dichotomy that presides over the space: one sector of public agrees with the rebuilding of the area, while the other prefers to preserve it as an urban void in memory what occurred. The project proposes to maintain the foundations of the old towers, outlining them with a newly constructed complex surrounding its borders.

El principal reto del proyecto, según el propio arquitecto, consistía en resolver la dicotomía que existe en este lugar: una parte de la población está de acuerdo en reedificar la zona y otra, en dejarla como un vacío urbano en memoria de lo sucedido. El proyecto plantea mantener el área de los cimientos de las antiguas torres, mientras que un complejo construido lo rodeará.

O principal desafio do projecto, conforme o próprio arquitecto, consistia em resolver a dicotomia que existe neste lugar: uma parte da população está de acordo em reedificar a zona e outra, em deixá-la como um vazio urbano em memória do sucedido. O projecto planeja manter a área dos alicerces das antigas torres, enquanto que um complexo construído irá rodeá-la.







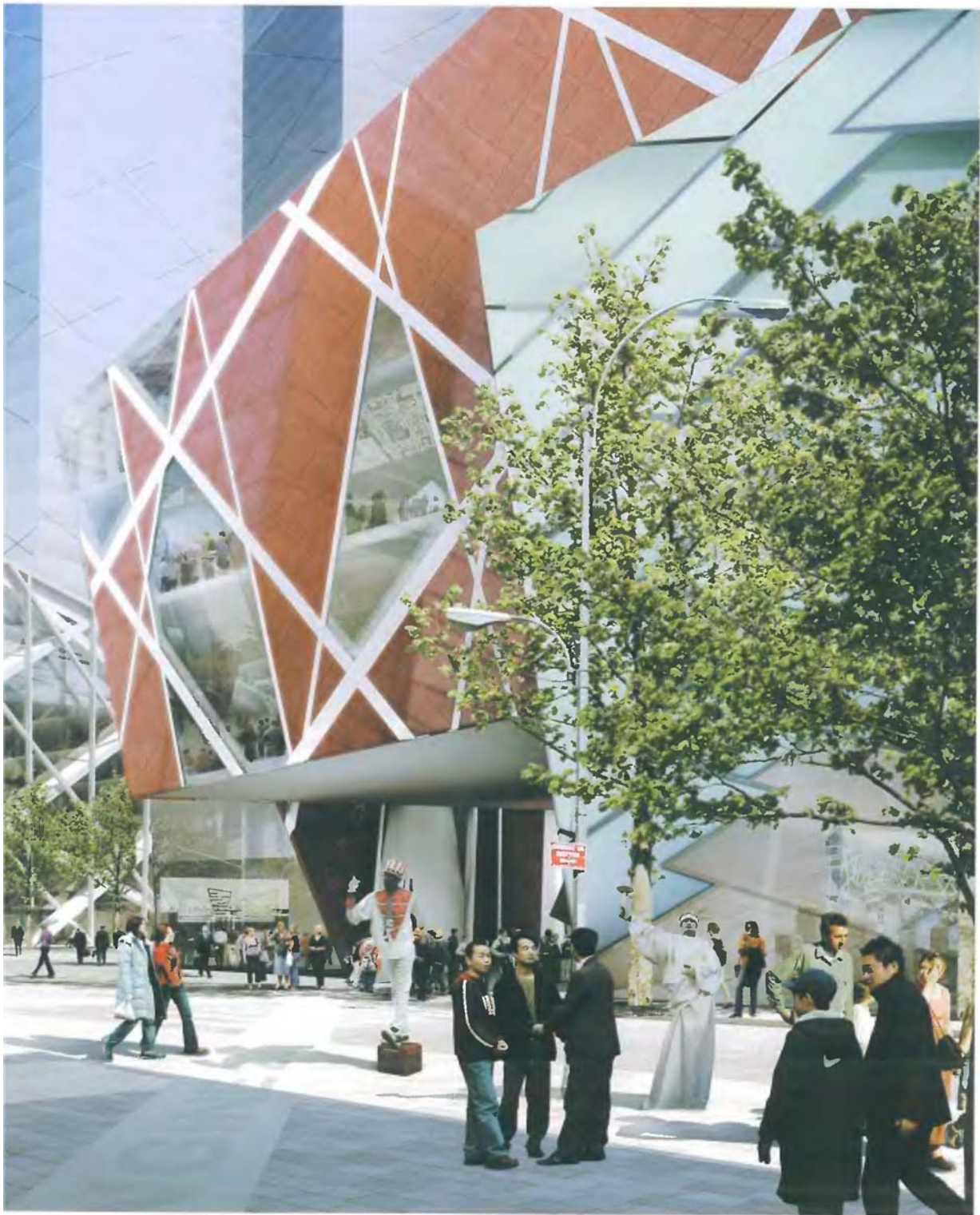






Location / Emplazamiento / Localização











Top of City Lights Shanghai

Bregman & Hamann Architects

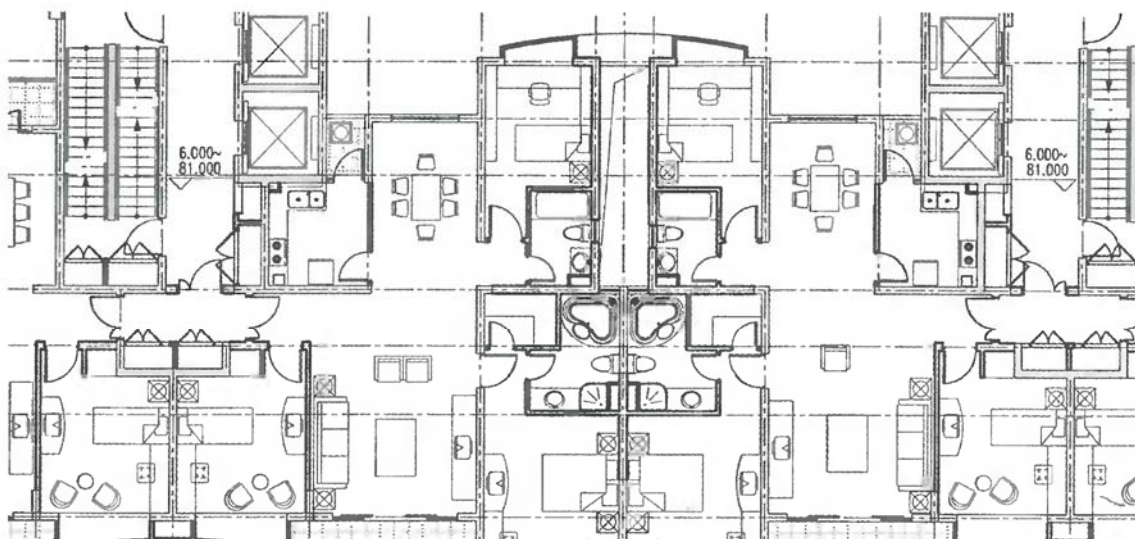
Wei Hai Road, Jinan District, Shanghai

Photos Mr. Kerun Ip

This condominium of apartments stretches along Wei Hai Road, just in front of the recently completed central park, in the heart of Shanghai. This convenient location, along with the exhaustive service facilities, have made the complex a peaceful, privileged spot right in the center of the city. Two artificial lakes serve as the articulating elements of the overall layout of the buildings, which are fitted with large windows that allow residents to enjoy the views of the landscape.

Este complejo de apartamentos se extiende a lo largo de Wei Hai Road, justo enfrente del recién terminado parque central, en el centro de Shanghai. La conveniente localización, así como unas instalaciones de soporte muy completas, hacen que el conjunto se convierta en un lugar privilegiado y apacible en pleno centro urbano. Dos lagos artificiales son los elementos que articulan el plan general de los edificios, que cuentan con amplios ventanales para disfrutar del paisaje exterior.

Este complexo de apartamentos estende-se ao longo de Wei Hai Road, justo na frente do recém terminado parque central, no centro de Shanghai. A conveniente localização, assim como umas instalações de suporte muito completas, fazem que o conjunto se converta num lugar privilegiado e apazível em pleno centro urbano. Dois lagos artificiais são os elementos que articulam o plano geral dos prédios, que contam com amplos janelões para desfrutar da paisagem exterior.

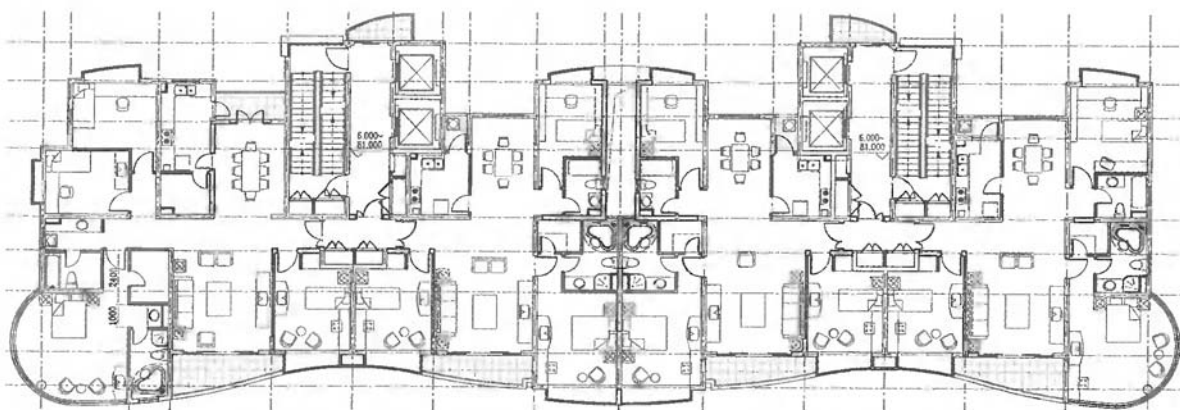




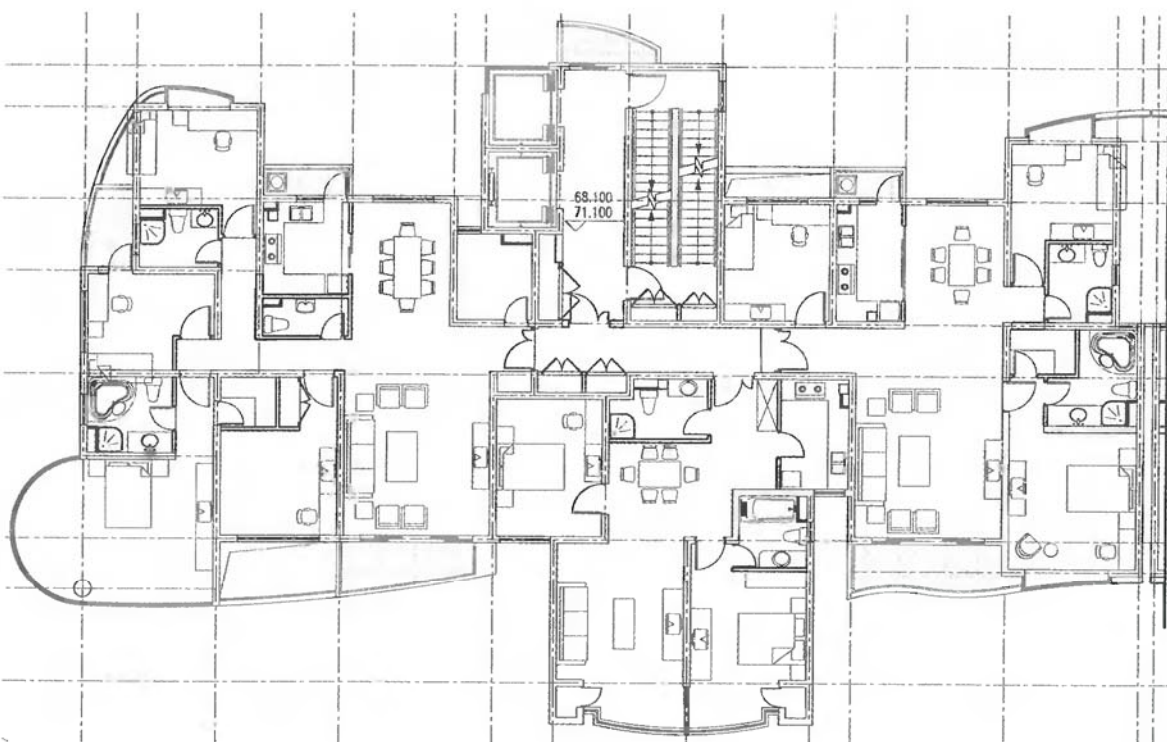
207 Top of City Lights Shanghai







Plan / Planta / Plano



Plan / Planta / Plano



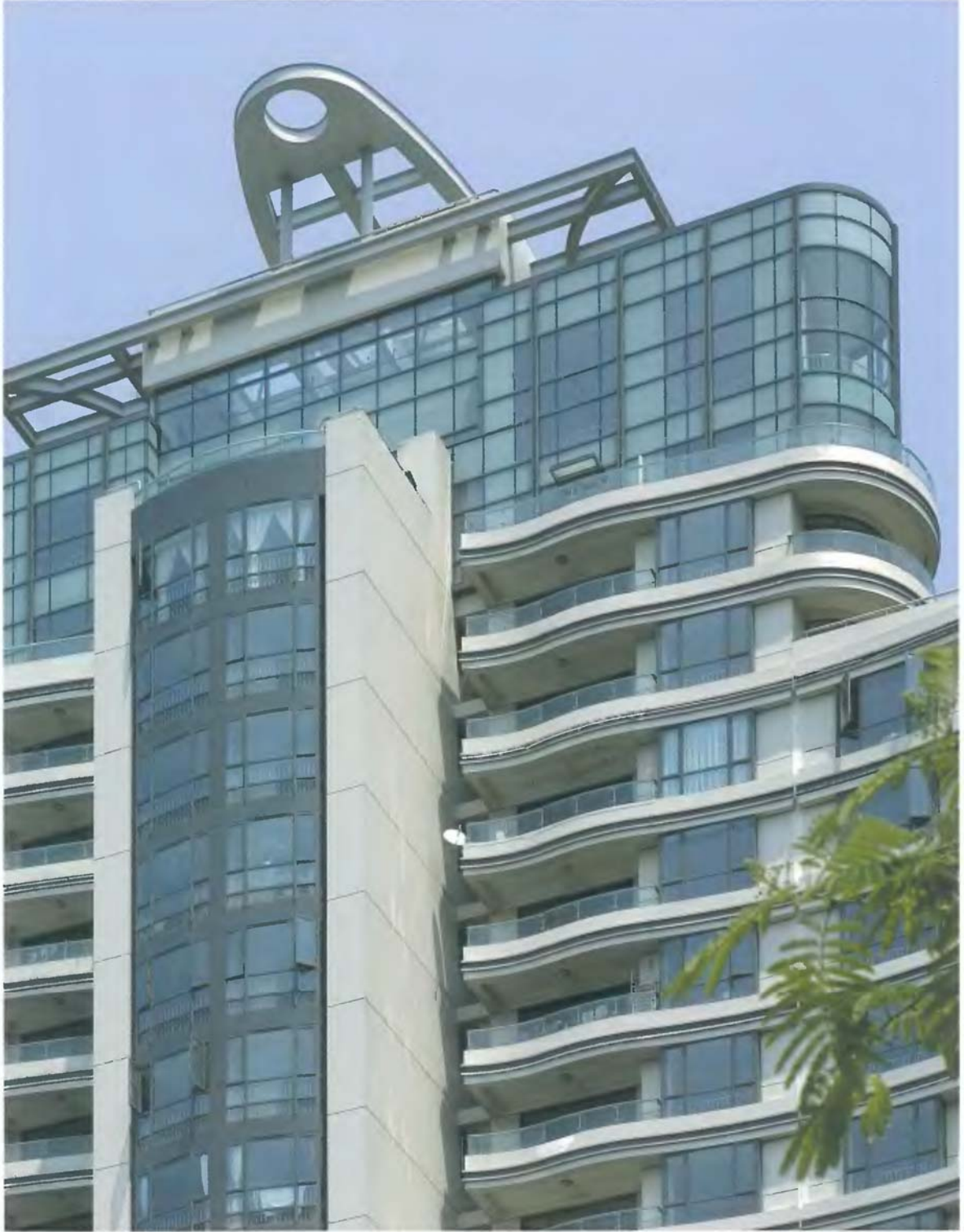
211 Top of City Lights Shanghai



212 Top of City Lights Shanghai



213 Top of City Lights Shanghai



214 Top of City Lights Shanghai



Location / Emplazamiento / Localização



Nanjing Road East

Callison Architecture

Nanjing Road East, Shanghai

Photos Chris Eden

This building's name refers to the street on which it is situated, one of the most important arteries in the center of Shanghai. This tower has 21 floors designed for a mixture of uses. A seven-story podium houses shopping premises, as a prolongation of the main activity on Nanjing Road, while the upper floors are devoted to offices fitted out with state-of-the-art technological equipment.

El nombre del edificio hace referencia a la calle en donde se encuentra ubicado, una de las arterias más importantes del centro de Shanghai; la torre contará con 21 plantas destinadas a uso mixto. Un podio de siete plantas albergará locales comerciales, como prolongación de la actividad urbana de Nanjing Road, mientras que en las plantas superiores se instalarán oficinas con las más avanzadas tecnologías.

O nome do prédio faz referência à rua onde se encontra situado, uma das artérias mais importantes do centro de Shanghai; a torre contará com 21 andares destinadas a uso misto. Um pódio de sete andares albergará locais comerciais, como prolongamento da actividade urbana de Nanjing Road, enquanto que nos andares superiores instalar-se-ão escritórios com as mais avançadas tecnologias.











Petra

Mario Botta

Suvereto, Toscana, Italia

Photos Guglielmo de Micheli

The brand new Petra winery was designed by the same architect who created the Church of St. Mary of the Angels and the Church of St. John the Baptist of Mogno (both in Ticino) and the Evry Cathedral in France. Judging from all these ecclesiastical buildings, the Swiss architect Mario Botta would appear to have a secret yearning for the sacred. Perhaps it's not really surprising that so many spiritual references turn up in winery buildings, since wine is regarded as the blood of Christ in the Christian tradition. But beyond this mystical metaphor, the transformation of grape juice into quality wine also represents a major triumph of agriculture. And the domain name of the Petra winery – Azienda Agricola Petra – pays homage to that know-how. Petra got its start when Vittorio Moretti, chairman of the Moretti Group, which is active in both winemaking and building construction – met Mario Botta, who found in this Tuscan vineyard a choice site on which to create a landmark that is visible from afar and which may be destined to become a brand image.

Like Philippe Mazières at Viña Real, Mario Botta had a tunnel dug into the mountain for his wine cellar, thus allowing for maturation at a constant temperature. But for the architect, this structure also represents an umbilical cord linking the winery to Mother Earth.

La reciente bodega Petra fue diseñada por el mismo arquitecto que erigió la iglesia de San Juan Bautista de Mogno y la capilla Santa María de los Ángeles en el monte Tamaro, ambas en Ticino, y la catedral de Evry en Francia. Tras esta trayectoria se deduce que el arquitecto suizo Mario Botta esconde una vocación por lo sagrado. Si la referencia espiritual es recurrente en sus edificios vitícolas, es porque en la tradición cristiana el vino representa la sangre de Cristo. Pero más allá de la metáfora mística, la transformación del mosto en vino de calidad constituye un mayor triunfo de la agricultura. El nombre de la propiedad, Azienda Agricola Petra, rinde homenaje a este saber hacer. El empresario Vittorio Moretti, presidente del grupo Terra Moretti presente tanto en el sector del vino como en el de la construcción, tuvo un encuentro con Mario Botta, quien encontró en este viñedo toscano un terreno de calidad donde crear un punto de referencia visible desde la lejanía y susceptible de convertirse en imagen de marca.

Como Philippe Mazières en la Viña Real, Mario Botta perforó un túnel en la montaña para albergar la bodega de barrica. Este recurso garantiza la temperatura estable del vino, pero además, según el propio arquitecto, representa también la imagen del cordón umbilical que une la bodega al vientre de la madre tierra.

A recente adega Petra foi desenhada pelo mesmo arquitecto que erigiu a igreja de São João Baptista de Mogno e a capela Santa Maria dos Anjos no monte Tamaro, ambas em Ticino, e a catedral de Evry na França. Após esta trajetória deduz-se que o arquitecto suíço Mario Botta esconde uma vocação pelo sagrado. Se a referência espiritual é recorrente nos seus prédios vitícolas, é porque na tradição cristã o vinho representa o sangue de Cristo. Mas para além da metáfora mística, a transformação do mosto em vinho de qualidade constitui o maior triunfo da agricultura. O nome da propriedade, Fazenda Agrícola Petra, rende homenagem a este know-how. O empresário Vittorio Moretti, presidente do grupo Terra Moretti presente tanto no sector do vinho como no da construção, teve um encontro com Mario Botta, quem encontrou neste vinhedo toscano um terreno de qualidade onde criar um ponto de referência visível desde a distância e susceptível de converter-se na imagem da marca.

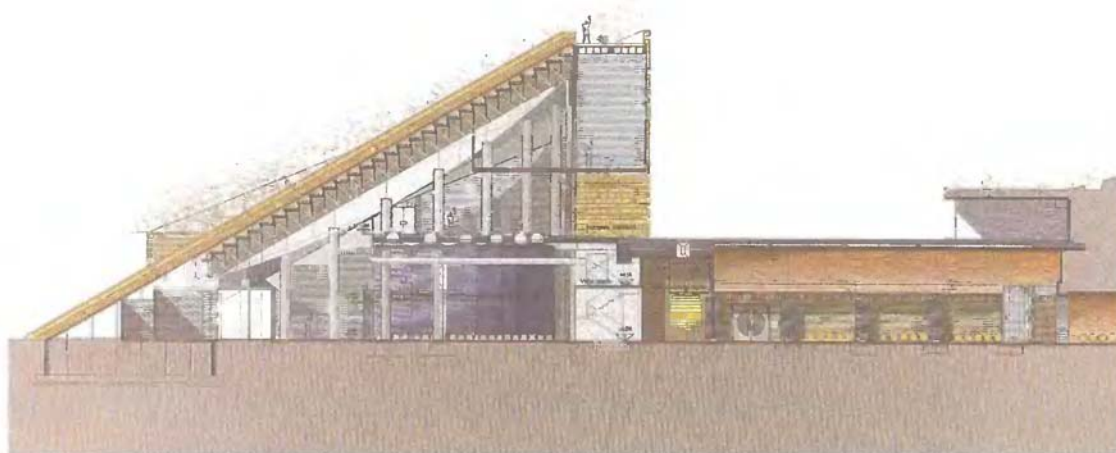
Como Philippe Mazières na Vinha Real, Mario Botta perfurou um túnel na montanha para albergar a adega de barrica. Este recurso garante a temperatura estável do vinho, mas além disso, conforme o próprio arquitecto, representa também a imagem do cordão umbilical que une a adega ao ventre da mãe terra.





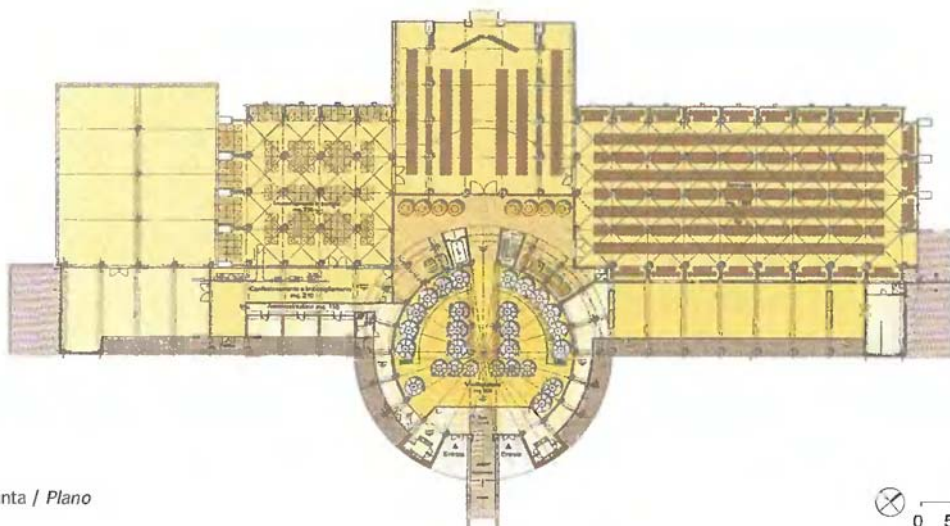
Front elevation / Alzado frontal / Alçado frontal

0 5 10



Longitudinal section / Sección longitudinal / Secção longitudinal

0 3 6



Plan / Planta / Plano

0 5 10





The subtleness and stylistic richness of Mario Botta's postmodern language is evident in the design of the horizontally fluted columns, which fully detract from the classical models and make reference to the axes of old wine presses that had a very similar form.

La sutileza y la riqueza estilística del lenguaje posmoderno de Mario Botta es patente en el diseño de las acanaladuras horizontales de las columnas, que desvirtúan totalmente los cánones clásicos para hacer referencia a los ejes de las antiguas prensas vinícolas, cuyas formas eran muy similares.

A subtileza e a riqueza estilística da linguagem pós-moderna de Mario Botta é patente no design das acanaladuras horizontais das colunas, que desvirtuam totalmente os cânones clássicos para fazer referência aos eixos das antigas prensas vinícolas, cujas formas eram muito similares.





The winery's operations are strictly determined by the landscape and are tailored to the contours of the lines traced by the vines in the Tuscan soil. Thus the 45-degree tilt running from the winery's central cylindrical structure is parallel to the slope of the hill, whereas the vineyard plantings are at a 45-degree angle to the building's facade.

El procedimiento del viñedo viene determinado por el paisaje y adaptado a los contornos de las líneas trazadas por las viñas en el terreno toscano. De esta forma, el plano inclinado a 45 grados, resultante del cilindro central truncado, es paralelo a la pendiente de la colina; mientras que las hileras del viñedo forman un ángulo de 45 grados con la fachada.

O procedimento do vinhedo vem determinado pela paisagem e adaptado aos contornos das linhas traçadas pelos vinhedos no terreno toscano. Desta forma, o plano inclinado a 45 graus, resultante do cilindro central truncado, é paralelo à inclinação da colina; enquanto que as filas do vinhedo formam um ângulo de 45 graus com a fachada.





Shanghai International Expo Centre

Murphy & Jahn

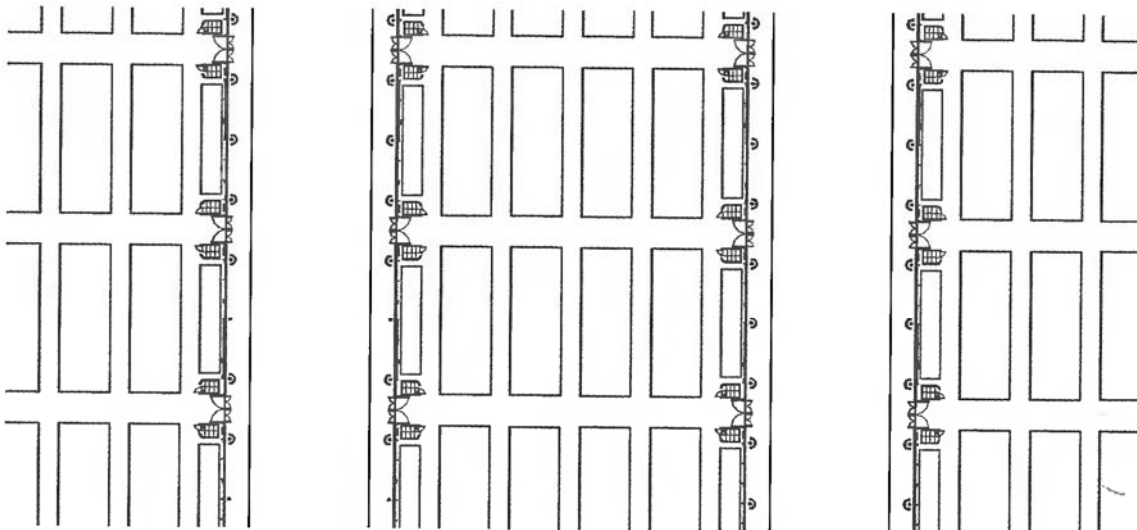
Nanjing Road East, Shanghai

Photos Doug Snower, Miuzhijang Yangqitao, Chen Bairong

The design concept for the overall layout of Shanghai's center for trade fairs is based on the layout of a town. The accesses to the various pavilions are clustered around a large open space in the form of a triangle that also serves as a site for open-air exhibitions. The repetition of the curved structure covering the pavilions creates a wavy outline that endows the complex with its special character.

El concepto de diseño para el plan general del recinto ferial de Shanghai se inspira en la estructura urbana de un núcleo rural. Los accesos a los diferentes pabellones se agrupan alrededor de un gran espacio abierto triangular que sirve de plaza y también de espacio expositivo al aire libre. La estructura curva que cubre los pabellones se repite creando una forma ondulada que caracteriza el conjunto.

O conceito de design para o plano geral do recinto ferial de Shanghai inspira-se na estrutura urbana dum núcleo rural. Os acessos aos diferentes pavilhões agrupam-se ao redor dum grande espaço aberto triangular que serve de praça e também de espaço expositivo ao ar livre. A estrutura curva que cobre os pavilhões repete-se a criar uma forma ondulada que caracteriza o conjunto.



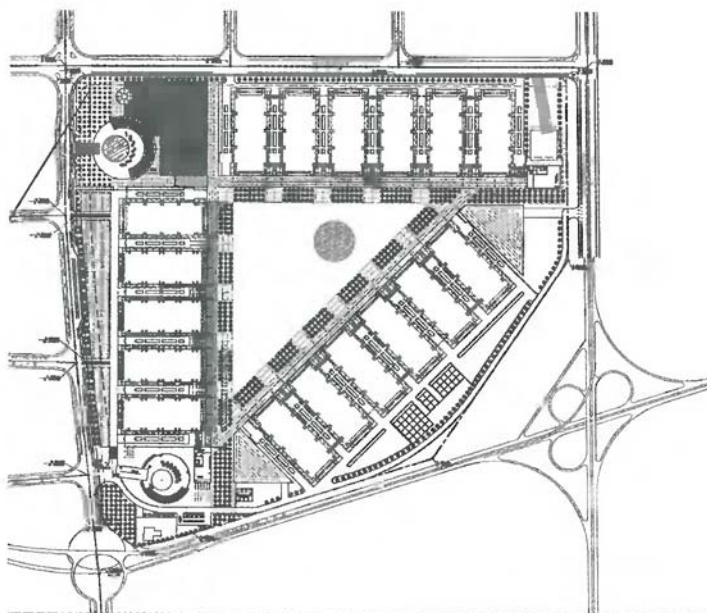


229 Shanghai International Expo Centre

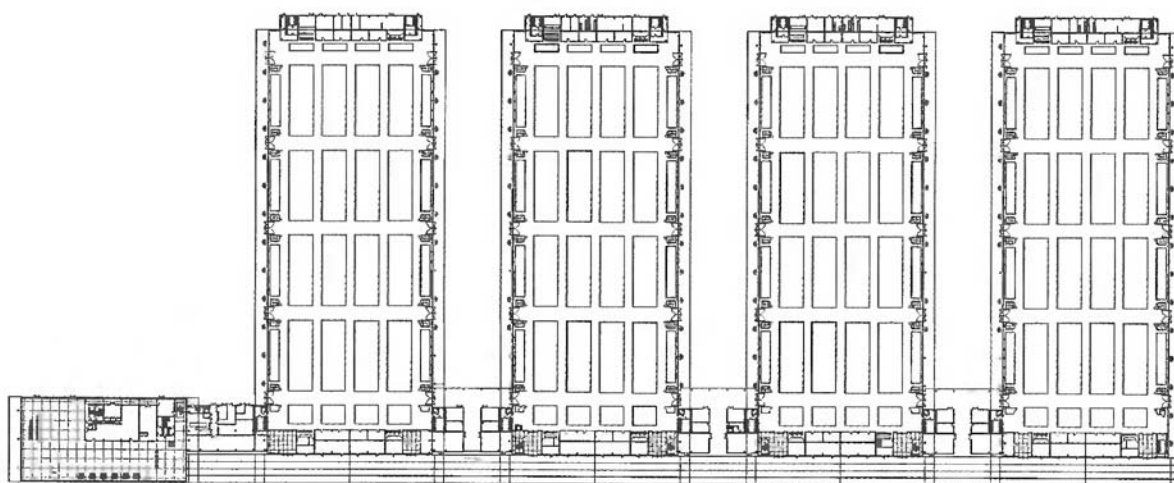








Location / Emplazamiento / Localização



Section / Sección / Secção



Elevation / Alzado / Alçado



234 Shanghai International Expo Centre



Elevation / Alzado / Alçado



236 Shanghai International Expo Centre



Eyebeam Institute

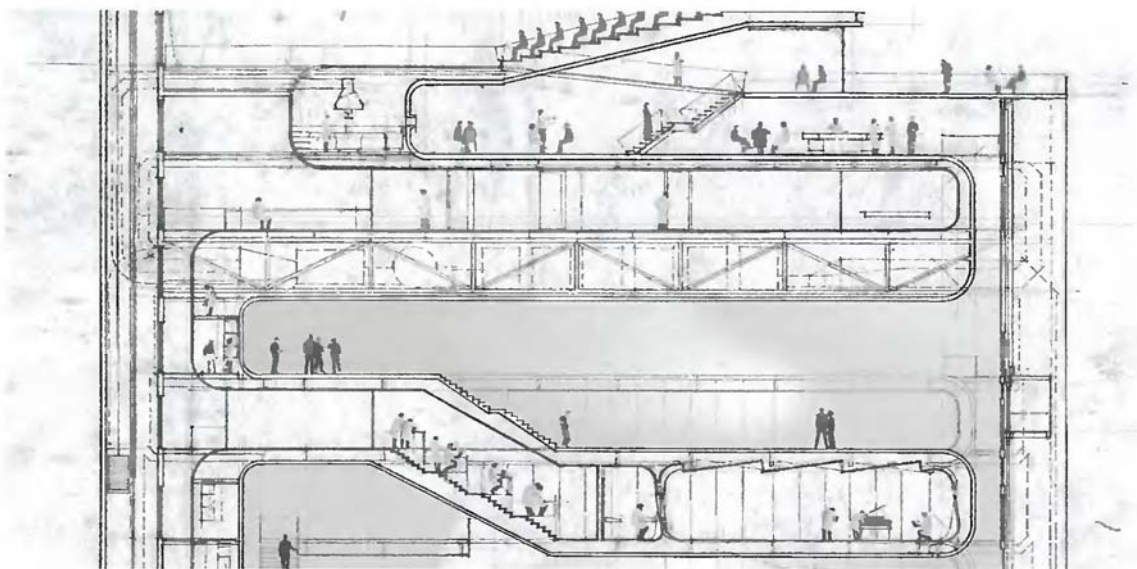
Diller & Scofidio

540 West 21th Street, New York

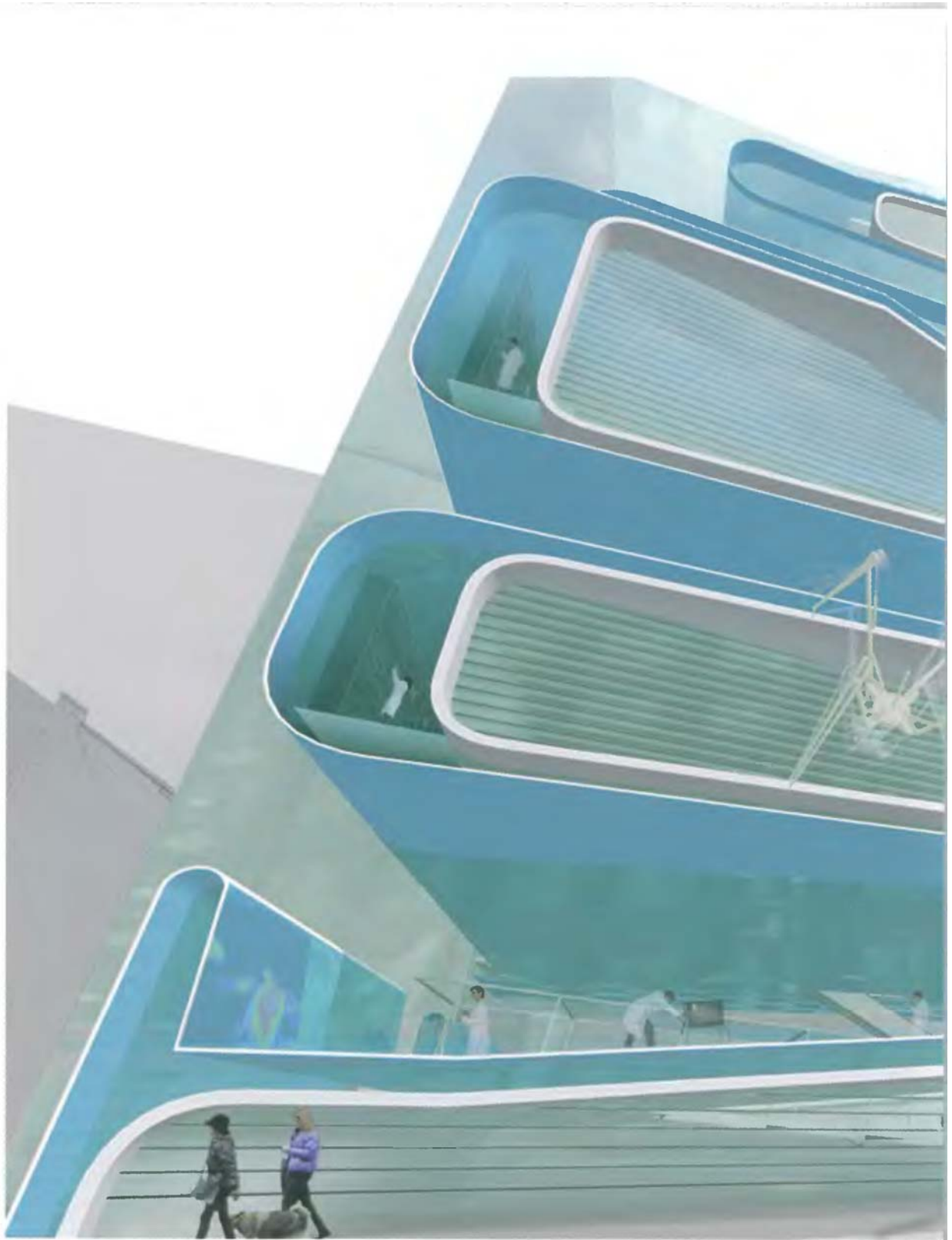
The design project for this exhibition and workshop building consists of a large structural screen that spirals vertically to conform the different areas. The continuous surface generates two sides that are used to differentiate the areas of the building, mainly the public spaces and the office areas.

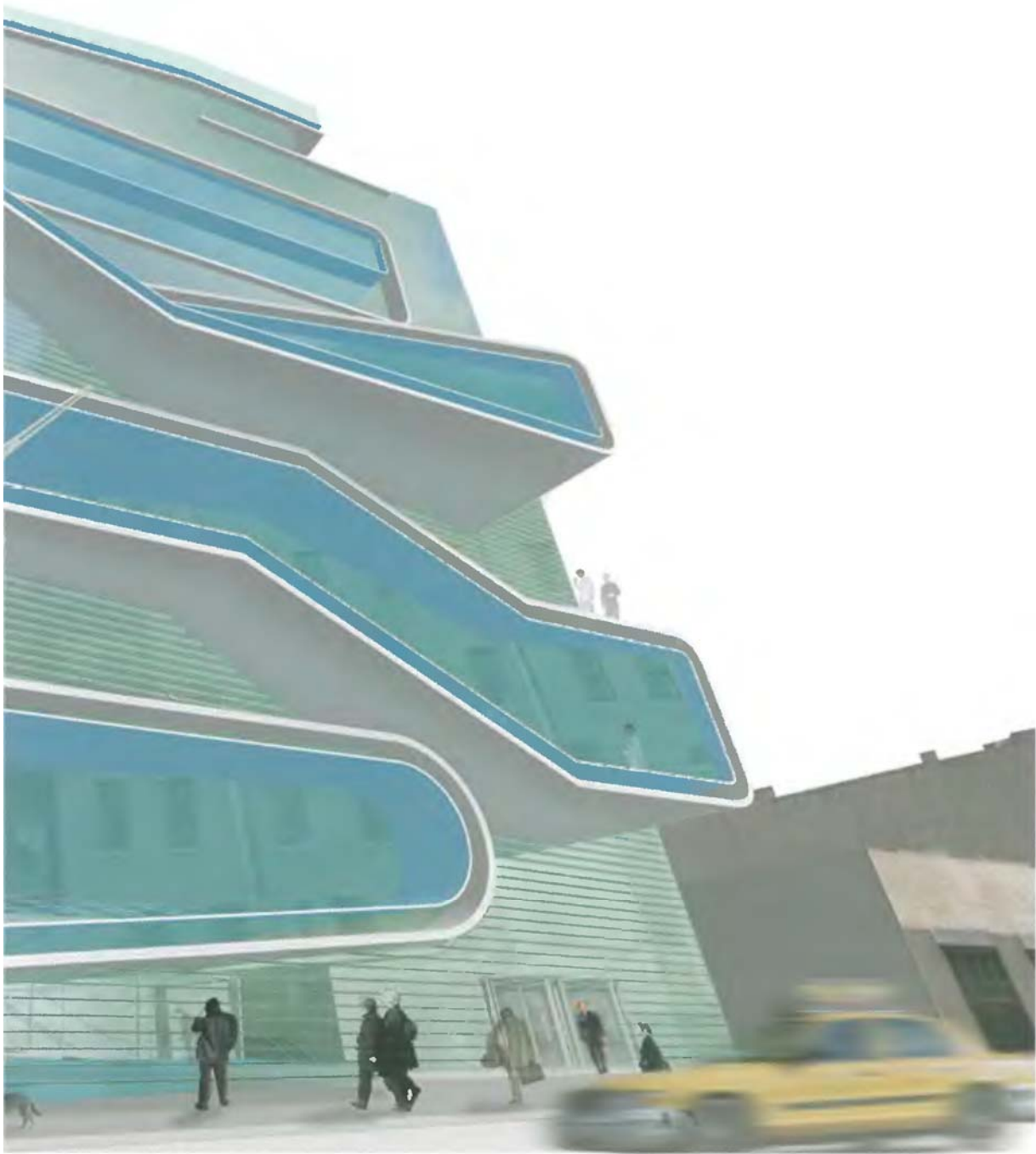
El proyecto de diseño para este edificio de exposiciones y talleres parte del esquema de una gran pantalla estructural que se va retorciendo continuamente en vertical conformando las diferentes estancias. La continua superficie genera dos lados que son utilizados para diferenciar las estancias del programa; por uno se crean los espacios públicos y por otro, las dependencias de la institución.

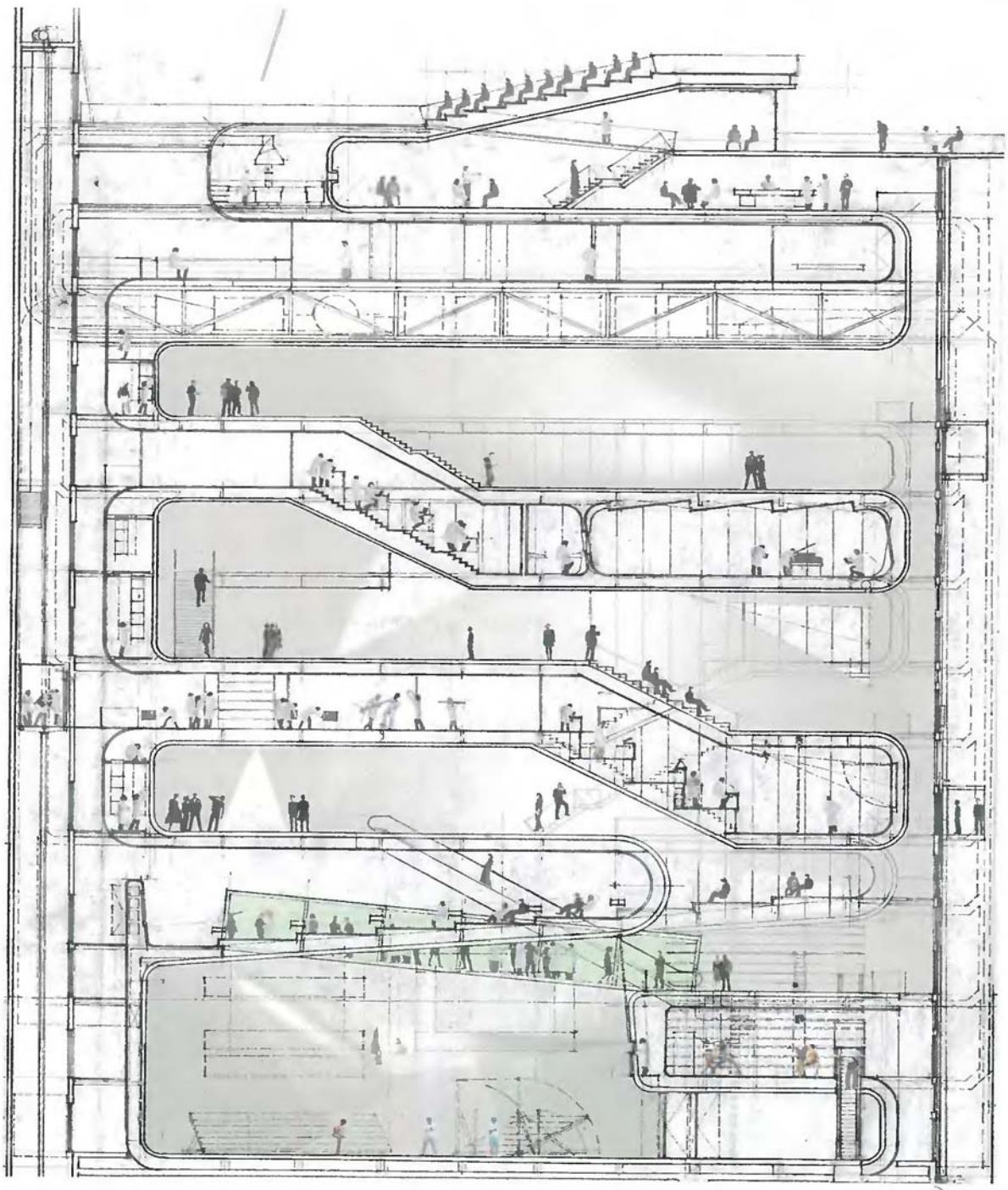
O projecto de design para este prédio de exposições e aulas parte do esquema de um grande ecrã estrutural que se vai retorcendo continuamente em vertical conformando as diferentes divisões. A contínua superfície gera dois lados que são utilizados para diferenciar as estâncias do programa; por um lado criam-se os espaços públicos e por outro, as dependências da instituição.



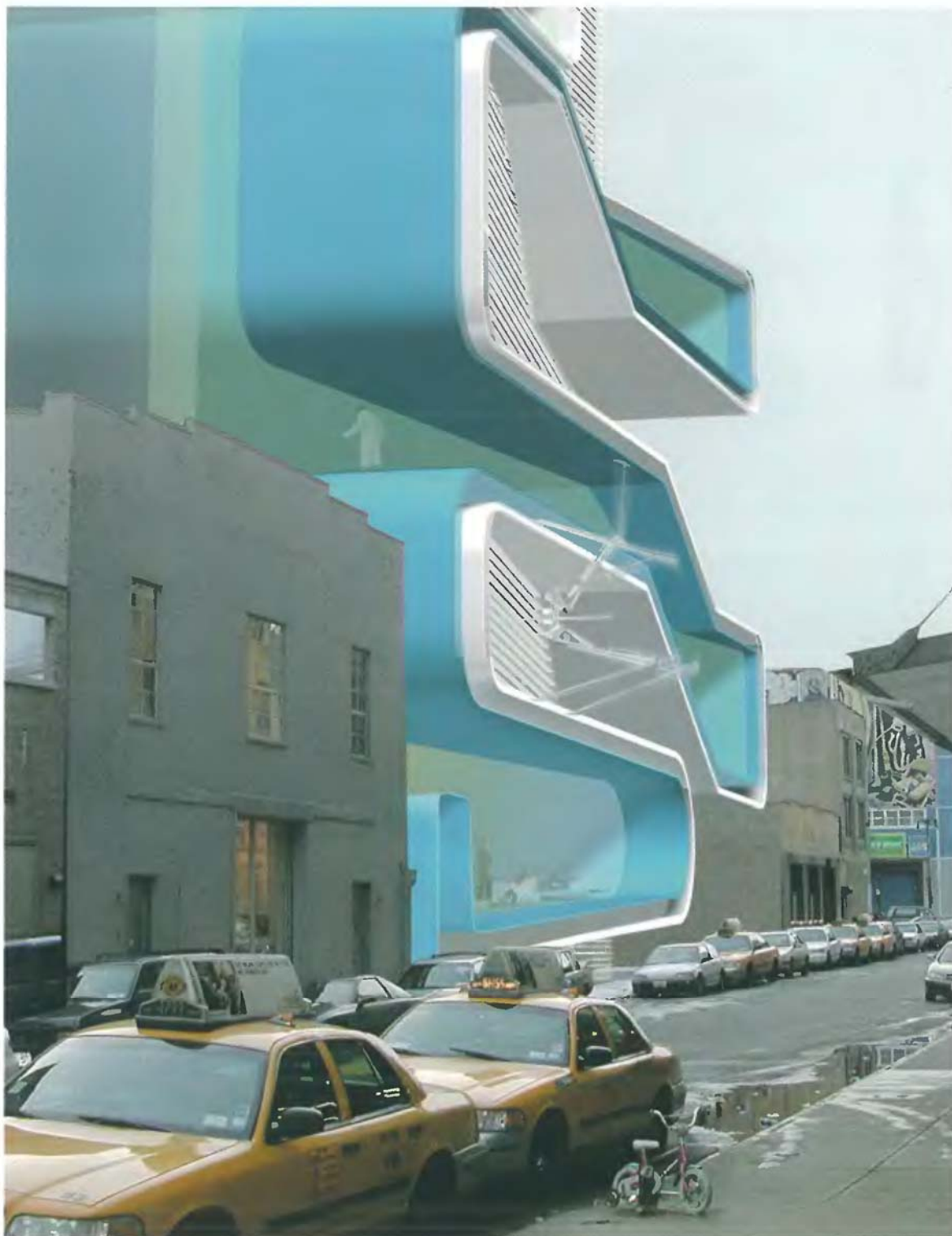


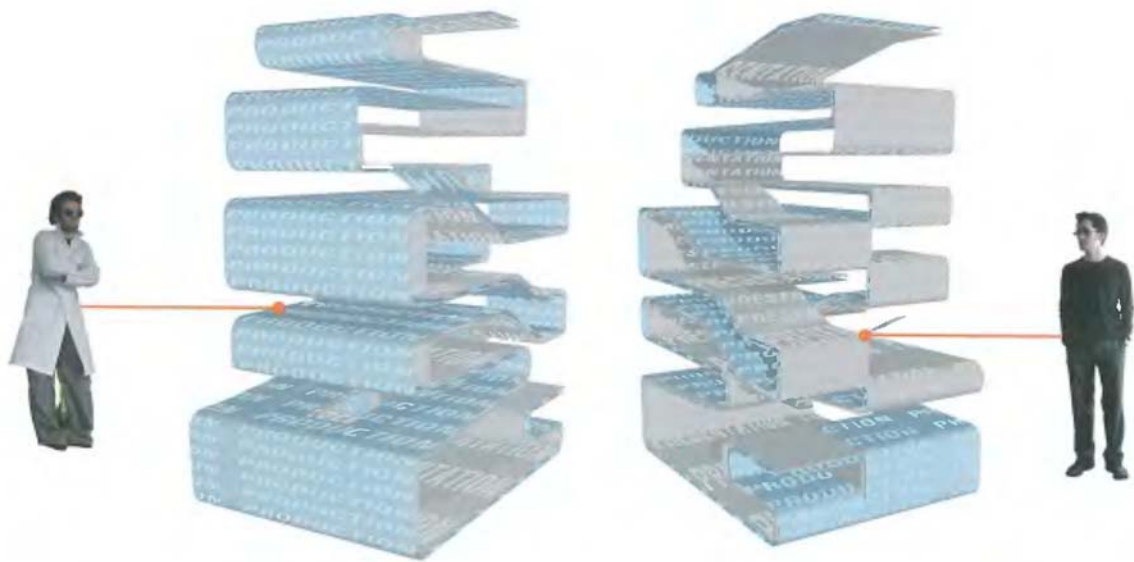




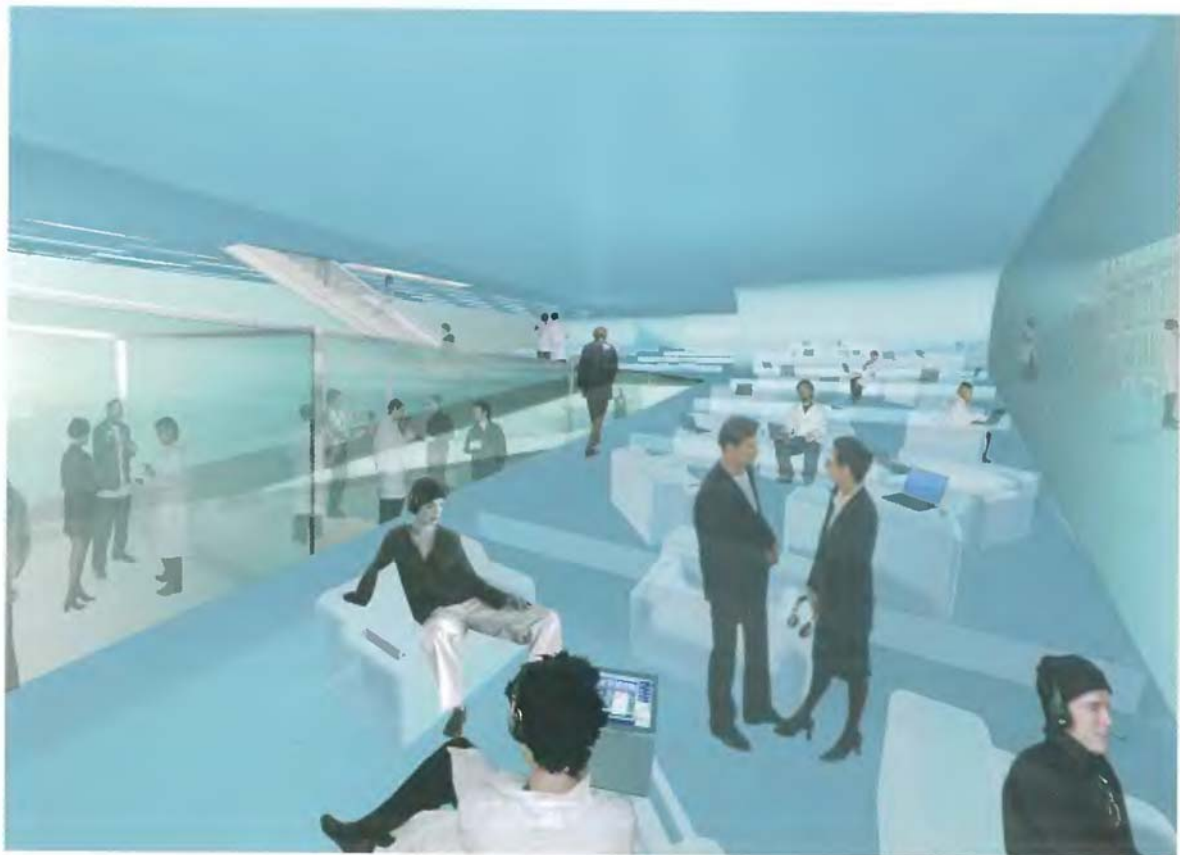


Section / Sección / Secção





Structural concept / Concepto estructural / Conceito estrutural





Computer graphics / Infografías / Histogramas



New Shanghai International Tower

Bregman & Hamann Architects

360 Pudong Road, Shanghai

Photos Mr. Kerun Ip

Ever since this building was put up it has stood as a reference point in the new skyline of Pudong's commercial and financial district.

A podium of gray granite serves as a base for the 48-story central body, given over to offices and clad with steel complemented by green and silvery glass, all topped by a heliport and a restaurant with an enclosed balcony.

The tower is configured in such a way that all the floors are left free of interior columns to allow for a variety of layouts.

Desde su construcción este edificio se ha alzado como un referente del nuevo perfil de la zona comercial y financiera de Pudong.

Un podio de granito gris sirve de base al cuerpo central de 48 plantas dedicado a oficinas y revestido de perfiles de acero y cristales verdes y plateados, rematado por un restaurante mirador y un helipuerto.

La configuración de la torre, que deja las plantas libres de columnas interiores, permite una variedad de disposiciones del espacio.

Desde a sua construção este prédio tem-se alçado como um referente do novo perfil da zona comercial e financeira de Pudong.

Um pódio de granito cinza serve de base ao corpo central de 48 andares dedicado a escritórios e revestido de perfis de aço e vidros verdes e prateados, rematado por um restaurante miradouro e um heliporto.

A configuração da torre, que deixa os andares livres de colunas interiores, permite uma variedade de disposições do espaço.





247 New Shanghai International Tower

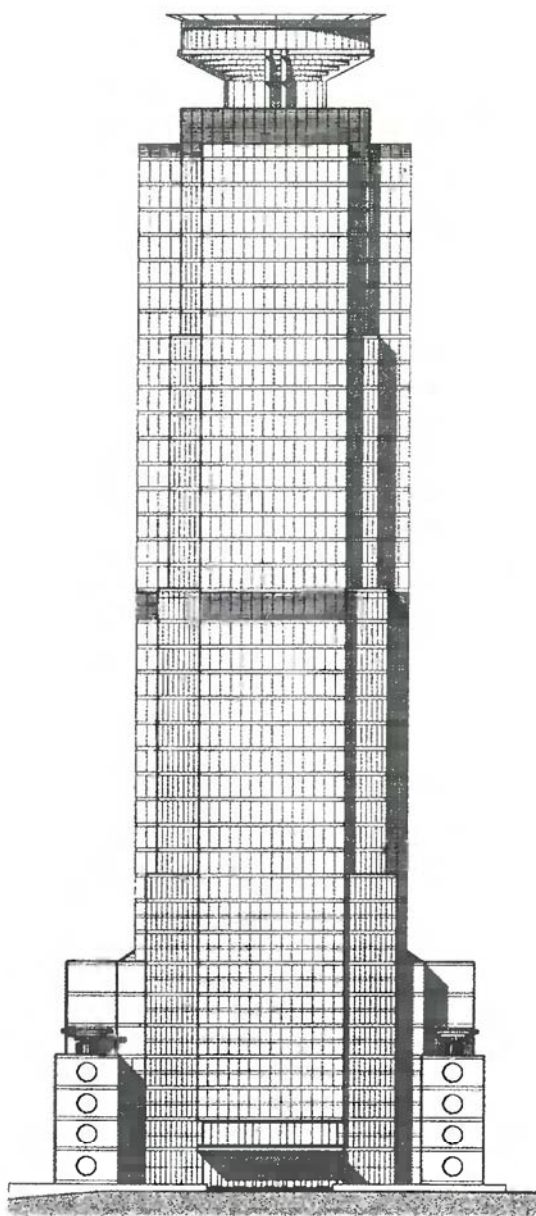


248 New Shanghai International Tower

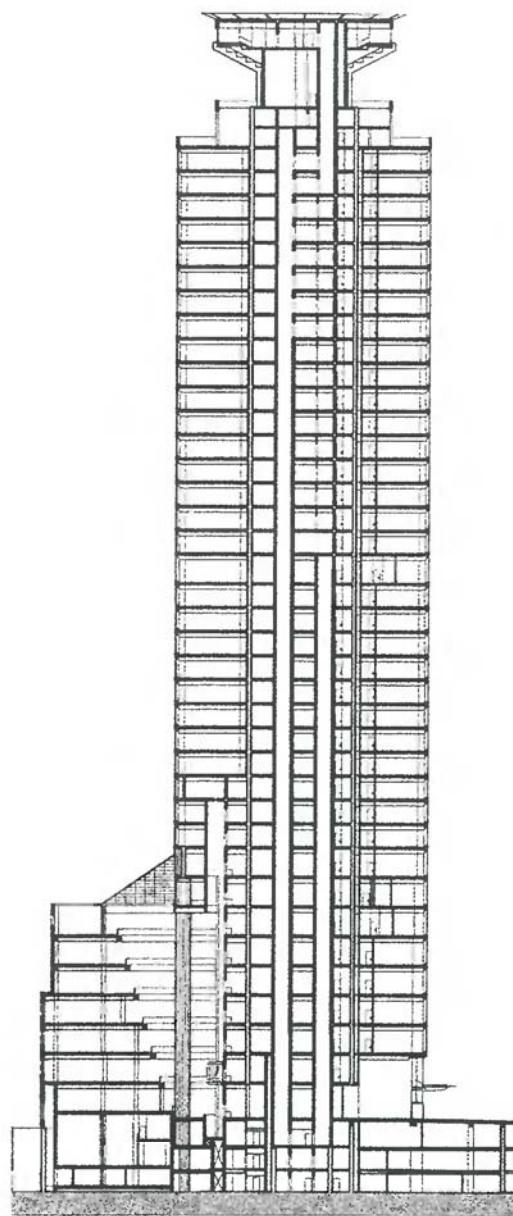


249 New Shanghai International Tower





Elevation / Alzado / Alçado



Section / Sección / Secção





253 New Shanghai International Tower



254 New Shanghai International Tower



255 New Shanghai International Tower

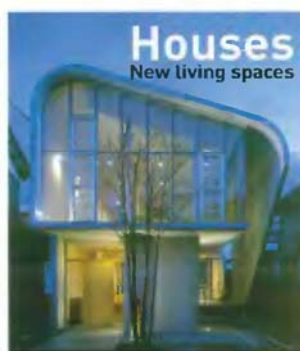
Also from Monsa:



HOTEL DESIGN
ISBN 84-96429-10-5



PREFAB DESIGN
ISBN 84-96429-09-1



HOUSES. NEW LIVING SPACES
ISBN 84-96429-64-4



At the start of the 21st century, the architectural panorama of the time, like many other disciplines, was forced to make an appraisal of what was the latest in design at that time and which included a great many different styles and tendencies of undeniably creative splendour.

Amongst the works we have chosen to present here, there are those which unequivocally display their furtherance from theoretically modern schemas whilst other works, in complete contrast, open their doors to the future, towards the architecture of the new millennium, an architecture which aims to create a new reality completely unrelated to its environment and which fully depicts the critical state of a uniform society manipulated by the mass media.

The one attribute common to all the projects shown here is that of variety, a true reflection of the many different visions architects have of reality.

ISBN 84-96429-66-0



9 788496 429666

monsa
www.monsa.com